

ЧЕТВЪРТЪК 19 ФЕВРУАРИ 2009 Г.

JUEVES 19 DE FEBRERO DE 2009

ČTVRTEK, 19. ÚNORA 2009

TORS DAG DEN 19. FEBRUAR 2009

DONNERSTAG, 19. FEBRUAR 2009

NELJAPÄEV, 19. VEEBRUAR 2009

ΠΕΜΠΤΗ 19 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2009

THURSDAY, 19 FEBRUARY 2009

JEUDI 19 FÉVRIER 2009

GIOVEDÌ 19 FEBBRAIO 2009

CETURTDIENA, 2009. GADA 19. FEBRUĀRIS

2009 M. VASARIO 19 D., KETVIRTADIENIS

2009. FEBRUÁR 19., CSÜTÖRTÖK

IL-HAMIS, 19 TA' FRAR 2009

DONDERDAG 19 FEBRUARI 2009

CZWARTEK, 19 LUTEGO 2009

QUINTA-FEIRA, 19 DE FEVEREIRO DE 2009

JOI 19 FEBRUARIE 2009

ŠTVRTOK 19. FEBRUÁRA 2009

ČETRTEK, 19. FEBRUAR 2009

TORSTAI 19. HELMIKUUTA 2009

TORS DAGEN DEN 19 FEBRUARI 2009

4-002

PRESIDENZA DELL'ON. LUISA MORGANTINI

Vicepresidente

4-003

1 - Apertura della seduta

4-004

(La seduta è aperta alle 9.00)

4-005

2 - Presunto utilizzo di paesi europei da parte della CIA per il trasporto e la detenzione illegale di persone (proposte di risoluzione presentate): vedasi processo verbale

4-006

3 - Aliquote ridotte dell'imposta sul valore aggiunto (discussione)

4-007

Presidente. – L'ordine del giorno reca la relazione di Ieke van den Burg, a nome della commissione per i problemi economici e monetari, sulla proposta di direttiva del Consiglio recante modifica della direttiva 2006/112/CE per quanto riguarda le aliquote ridotte dell'imposta sul valore aggiunto (COM(2008)0428 – C6-0299/2008 – 2008/0143(CNS)) (A6-0047/2009).

4-008

Ieke van den Burg, Rapporteur. – Het is een beetje vreemd gelopen met dit verslag over de verlaagde BTW-tarieven. Eigenlijk is er geen verslag meer, want de twee andere grote fracties, de EVP-Fractie en de ALDE-Fractie, hebben het bij

de stemming over mijn verslag in de Commissie economische zaken laten afweten en hebben zonder enige waarschuwing vooraf tegengestemd, omdat het verwerpen dan wel aannemen van het ene of andere amendement hen niet beviel.

Daarmee hebben zij de steun voor dit belangrijke Commissievoorstel ernstig in de waagschaal gesteld. Ik betreur dat zeer, want het heeft een heel verkeerde indruk gewekt over de positie van het Europees Parlement. Gelukkig zijn zij op hun schreden teruggekeerd en hebben zij nu aangegeven wél voluit achter het voorstel van de Commissie te staan. De afspraak was dat wij nu niet meer in de plenaire vergadering over die amendementen zouden stechelen, maar een luid en duidelijk "ja" voor het voorstel van commissaris Kovács zouden laten horen.

Helaas heeft mevrouw Lulling toch gemeend, hoewel dat eigenlijk niet strookt met de tekst van de wetgevingsresolutie en de procedure die wij volgen, haar verworpen amendementen opnieuw te moeten indienen. Hier in het Parlement geldt kennelijk een variant op het Latijnse gezegde "*Quod licet Iovi, non licet bovi*", dat wat een gewone parlementariër niet mag, wél aan mevrouw Lulling is toegestaan. Zonder af te doen aan haar goddelijke status kan ik alleen maar zeggen: laat u zich alstublieft niet hierdoor afleiden om voluit vóór de wetgevingsresolutie te stemmen bij de hoofdelijke stemming aan het eind. Daar gaat het uiteindelijk allemaal om. Samen met de commissaris rekening ik op uw steun en ik neem aan dat mevrouw Lulling ook begrijpt dat als zij haar steun aan die resolutie onthoudt omdat zij haar zin niet krijgt, zij veel verder van huis is en de verkeerde suggestie wekt dat zij tegen een laag BTW-tarief is.

Dit Parlement - en daar ben ik heel trots op - heeft een lange traditie in het steunen van de voorstellen om een verlaagd BTW-tarief toe te passen voor arbeidsintensieve diensten. Sterker nog, dit Parlement heeft zelf het voortouw genomen, op initiatief van een van mijn voorgangers, Wim van Velzen, ten tijde van de werkgelegenheidstop in Luxemburg in 1997. Daar heeft het Parlement het voorstel gelanceerd om dat lage BTW-tarief te gebruiken als impuls voor de werkgelegenheid, door die diensten goedkoper te maken, meer afname te laten vinden, maar ook door de kloof tussen zwart en legaal werk te overbruggen. Ik denk dat die werkgelegenheidsdoelstelling juist op dit moment weer heel belangrijk is. Naar mijn vaste overtuiging heeft het experiment absoluut zijn effect bewezen.

De vorige commissaris Bolkestein was daar minder van overtuigd en was net als een aantal lidstaten sceptisch. Hij wilde werkgelegenheid eigenlijk niet gebruiken als doelstelling voor belastingbeleid, zijn opvatting was dat het belastingbeleid daar niet voor bedoeld was. Gelukkig heeft de huidige commissaris wel begrepen dat je dat in een bredere context moet zien en ik ben heel blij dat hij dat experiment nu structureel maakt.

Nog iets over de actualiteit. Eerlijk gezegd kan ik mij niet voorstellen dat de Raad in de huidige situatie niet zijn unanieme steun voor dit voorstel zou uitspreken. Zij willen immers heel graag wat doen aan die dramatische werkgelegenheidssituatie en aan het herstel van de Europese economie. Belastingmaatregelen, zoals het verlagen van de BTW bijvoorbeeld in de woningbouw en de renovatie, in het energiezuiniger en -efficiënter maken van woningen en cultureel erfgoed en allerlei andere zaken, kunnen een impuls geven aan de woningmarkt, die nu heel erg op slot zit.

Voor de duidelijkheid, het is dus niet het EVP-amendement van de Commissie IMCO dat de nadruk legt op het punt van energiebezuiniging. Dat stond immers al in het Commissievoorstel. Het is alleen eerst geschrapt in amendement 6 en dan in amendement 7 weer teruggehaald: dat kan alleen maar verwarring scheppen. Het is evenwel duidelijk dat het Parlement groot voorstander van energiebezuiniging is. Wij hopen dus dat de Raad het voorstel van commissaris Kovács omarmt en dat wij bij deze belangrijke stemming vandaag niet in intern gekissebis stranden.

4-009

László Kovács, Member of the Commission. – Madam President, I want to thank the European Parliament for its quick handling of this proposal, in the light of the request by the European Council of last December in the context of the European Economic Recovery Plan to settle the issue of reduced VAT rates in certain sectors by March 2009.

I am pleased that the Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON) has adopted a draft resolution approving the Commission's initiative, and I hope that the plenary will take the same supportive line.

I would like to thank the ECON Committee and the rapporteur, Ms van den Burg, for their support. Indeed, the quick adoption of this proposal is necessary in order to give certainty about the application of reduced rates to certain locally supplied, labour-intensive services that would otherwise have to disappear at the end of 2010. Moreover, it is important to ensure equal possibilities for all Member States in sectors such as housing and restaurants, because in these sectors Member States are currently not on an equal footing.

The current economic and financial crisis adds to the urgency of adopting and implementing this proposal. It is not the moment to destroy jobs, which would be the case if the reduced rates currently applied in 18 Member States for labour-intensive services were not made definitive. Moreover, it is important to make these reduced rates rapidly available to all Member States. By incentivising consumer spending in areas such as the housing sector, reduced rates can have positive effects on employment, in particular amongst the category of low-skilled workers, who are precisely those who risk being laid off first in the current crisis. In this context, I have already recommended to the Council to modify the

proposed date of entry into force of the directive, in order to allow its application as quickly as possible after a positive decision is taken by the Council.

In the Council, the Czech Presidency is currently concentrating all its efforts on achieving a compromise concentrating on a limited number of sectors – labour-intensive, locally supplied services – to which reduced rates should be made available, as required by the European Council.

However, I have some comments on the amendments that have been tabled to this specific and limited proposal.

On Amendment 3: on the exclusion of alcoholic beverages from the restaurant services, the Commission respected the coherence of Community policies, in particular the need for coherence between VAT and excise duties, but also considering the global health policy of the EU. Contrary to some concerns, differentiating between food and non-alcoholic beverages, on the one hand, and alcoholic beverages, on the other hand, does not create a serious administrative burden for businesses. Indeed, currently, seven out of the 11 Member States applying reduced rates to restaurant services exclude alcoholic beverages without any difficulty.

On Amendment 2: as for the proposed extension of the scope of reduced VAT rates to machinery used by farmers, I consider this to be unnecessary. This is because the VAT charged on equipment serving as input for the agricultural sector is not a cost to farmers because they have the right to deduct this VAT, like any other taxable person.

On Amendments 1 and 4: concerning the amendments related to the addition of children's clothes and footwear, I would like to remind you that the proposal under consideration is a restricted one dealing principally with locally supplied, labour-intensive services. Therefore, further extensions of the scope of the proposal should not be considered in this context. Furthermore, bearing in mind the attitude and concrete positions of some Member States, this extension would surely jeopardise the unanimous support, which we very much need, in the Council.

On Amendment 5: the amendment relating to the addition of monuments and gravestones is not necessary, as a reduced rate for these supplies is already allowed by the current provisions when provided by funeral undertakings. Moreover, renovation, repair, maintenance of cultural heritage and historical monuments is also covered by the current Commission proposal which is under consideration.

On Amendment 7: I can assure you that the Commission is very keen to specifically address the question of the use of reduced rates in order to promote energy efficiency. This will be done in the framework of the 'Green Tax Package' currently under preparation and will be coming to the Council and Parliament in April.

In conclusion, I want to declare that the proposal would support housing, support the SMEs and save jobs, which is fully in line with the European Economic Recovery Plan. It is not an obligation but an option: Member States can decide whether or not to apply it, so it even extends their tax sovereignty.

4-010

Olle Schmidt, *föredragande av yttrande från utskottet för den inre marknaden och konsumentskydd*. – Att skattefrågor är känsliga visar detta betänkande, och det har jag respekt för. Men samtidigt tycker jag att vi i det ansvariga utskottet ECON kunde ha hanterat frågan på ett bättre sätt. Nu avger vi en resolutionstext och det är bra.

Att den inre marknaden inte störs av orättvis och illojal konkurrens är givetvis av största vikt. Det finns skäl att upprepa detta i dessa dagar då statsstöden verkar stå som spön i backen.

Däremot behöver EU en mer sansad syn på hur sänkta momssatser kan användas för att främja jobb och tillväxt, inte minst på den lokala marknaden och för arbetsintensiva tjänster. Det är detta kommissionens förslag handlar om, alltså om fler jobb men också om att motverka den svarta sektorn. Vi behöver därför lägre moms på bl.a. restaurangtjänster, på vårdtjänster i hemmet för unga, sjuka, funktionshindrade och äldre, på frisörstjänster och på nya varor som ljudböcker, som är en mycket viktig fråga i mitt eget land, CD-skivor, barnbilstolar och barnblöjor, tjänster i hemmet som renovering, reparation och städning.

I IMCO-utskottet gick vi helt på kommissionens linje och kompletterade med ändringsförslag 6 och 7 i Malcolm Harbours namn. Vid sidan om kan jag säga att det är inte så enkelt att förstå hur man hanterar dessa texter och röstproceduren i detta parlament. I första ändringsförslaget understryker vi vikten av att minska den svarta eller grå sektorn. I det andra ändringsförslaget vill vi se möjligheten att ha en lägre momssats på renoverings- och reparationsarbeten för att spara energi. I dessa tuffa ekonomiska tider måste olika medel användas för att få fart på ekonomin och här kan lägre skatt vara en viktig metod.

Slutligen återkommer Astrid Lullings främjande av alkohol här. Som vanligt vill jag hövligt men bestämt avvisa hennes lockrop.

4-011

Astrid Lulling, *au nom du groupe PPE-DE*. – Madame la Présidente, la discussion de ce jour – et les orateurs précédents l'ont confirmé – se déroule dans des circonstances bien particulières, puisque nous ne sommes pas en présence d'un rapport pour la plénière, comme cela est d'usage. Que les choses soient claires: c'est une majorité hétéroclite qui s'est dégagée contre le rapport en commission des affaires économiques et monétaires.

Si mon groupe a voté contre ce rapport, alors que nous soutenons fermement le principe d'une extension de l'application de la TVA à taux réduit même au-delà de ce que propose la Commission européenne, cela est dû au fait que l'ensemble de nos amendements ont été rejetés par les socialistes et les libéraux.

Pour notre part, nous avons fait un gros effort de compromis. Nous avons accepté toutes les propositions de la rapporteure socialiste. Elle n'a pas jugé utile de faire le moindre effort, de sorte qu'une seule de nos propositions a été retenue. Il ne faut dès lors pas s'étonner du résultat regrettable, et en même temps inévitable, du vote, Madame la rapporteure.

Je vous conseille d'ailleurs amicalement de changer d'attitude à l'avenir car, comme le disaient les Romains, *errare humanum est, perseverare diabolicum*.

Mais revenons à ce qui nous occupe dans l'immédiat. Pour la plénière, mon groupe a décidé de réintroduire des amendements, qui émanent aussi des collègues de la commission compétente pour avis. Ces amendements sont importants, et il a été dit très clairement, Madame la rapporteure, que personne ne peut empêcher un député de proposer des amendements à un texte, à une résolution.

Parmi nos amendements, le principal concerne l'application des taux réduits aux boissons alcoolisées dans les restaurants. Ce n'est pas, Monsieur Olle Schmidt, pour encourager l'alcoolisme. Cela est ridicule. Si la proposition de la Commission était acceptée, les restaurateurs seraient obligés d'appliquer deux taux de TVA différents. C'est compliqué, c'est injustifié. Vive la bureaucratie! Et vous pouvez me faire confiance, si vous ne votez pas cet amendement no 3, je saurai informer tout le secteur Horeca en Europe – et il est grand – de votre position, qui a empêché d'appliquer un taux de TVA réduit à tous ses services.

J'ai proposé que les mets et toutes les boissons soient taxés au même taux réduit, s'il est appliqué. Ceci me paraît être du pur bon sens et je crois que nous pourrions tous soutenir cette proposition. Pourquoi compliquer les choses? Pourquoi déceler des enjeux de santé publique là où ils n'ont pas lieu d'être?

Madame la Présidente, mon groupe soutient l'extension des taux de TVA réduits et nous pressons nos gouvernements d'aller enfin de l'avant dans ce dossier. Nos concitoyens avaient déjà une attente forte en la matière avec la crise économique et son cortège de mauvaises nouvelles quotidiennes. Cette mesure de soutien à la consommation ne devient que plus nécessaire. Madame la Présidente, que l'Europe soit aussi synonyme de flexibilité, ce serait assurément un signe positif.

4-012

Pervenche Berès, *au nom du groupe PSE*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, vous le savez bien, ce Parlement connaît la difficulté de votre portefeuille. Ici ce n'est pas facile, mais quand vous êtes au Conseil, c'est pire, puisque là, vous devez gérer l'unanimité. Alors j'espère qu'ici, en responsabilité, chacun votera de manière cohérente. Si nous pensons que la proposition de la Commission est bonne, nous devons la soutenir.

Des arguties ont conduit à pointer du doigt certains amendements au cours du débat au sein de la commission économique et monétaire. Les socialistes, en responsabilité, encore une fois, ont renoncé à déposer quelque amendement que ce soit en plénière, car dans ces matières, si nous voulons progresser, la seule chose que nous ayons à faire en tant que Parlement européen, c'est soutenir le plus massivement possible la proposition de la Commission si nous la jugeons bonne, ce qui est le cas en l'occurrence.

Nous avons beaucoup de débats sur la TVA, sur la subsidiarité, sur le besoin d'harmonisation fiscale. La TVA est l'exemple même où nous avons une base commune utile. Faisons-là vivre! Le renouvellement, sur des bases temporaires, de cette expérience de taux réduit de TVA, lorsqu'elle vise et contribue à renforcer les services à forte intensité de main-d'œuvre – ce qui n'est pas nécessairement le cas pour les alcools dans les restaurants –, nous a montré que ce système a fait ses preuves, alors consolidons-le! Sortons de l'incertitude juridique, harmonisons la base sur laquelle les États membres peuvent intervenir. Nous aurons alors des objectifs cohérents, une harmonisation fiscale là où c'est possible, une incitation aux services à forte intensité de main-d'œuvre. Qui pourrait refuser cela aujourd'hui? Une incitation à l'utilisation de ces réductions fiscales pour favoriser un habitat plus cohérent en matière énergétique, qui pourrait refuser cela?

Aujourd'hui, compte tenu de ce qui s'est passé au sein de la commission économique et monétaire, compte tenu du débat tel que je le vois se dérouler au Conseil, je crois que nous devons très fortement – et j'espère à la plus large majorité possible – soutenir la proposition de la Commission, car, à ce stade des débats, le mieux pourrait devenir l'ennemi du bien, et je pense que nos concitoyens ne comprendraient pas que nous restions dans l'incertitude juridique.

Nous avons besoin de consolider ce système qui a fait ses preuves. C'est ce que nous propose notre rapportrice, Ieke van den Burg, et c'est ce que, je l'espère, ce Parlement votera massivement tout à l'heure pour que le commissaire puisse porter ce message fort au Conseil et arracher la décision finale qui permettra de consolider ce système.

4-013

Alain Lipietz, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, mes chers collègues, Monsieur le Commissaire, puisque c'est une de nos dernières occasions de le faire, je voudrais tout d'abord remercier M. Kovács pour les efforts, souvent décevants, qu'il a déployés pendant plusieurs années ici, dans une situation où la fiscalité est sous le règne de l'unanimité, et donc sous le règne des vetos des différents États. Sa tâche était très difficile et son rendement a pu lui paraître faible. J'espère de tout mon cœur que ce couronnement qu'est cette directive aboutira, avec un fort soutien du Parlement.

La preuve même de l'excellence de son travail, c'est que, quand nous avons voulu faire mieux en commission économique et monétaire, nous n'y sommes pas arrivés. Les uns tiraient dans un sens, d'autres dans un autre sens. Chacun était convaincu qu'on pouvait faire mieux. On arrivait à faire passer des amendements meilleurs, pensait-on, et puis quand on votait sur l'ensemble, on s'apercevait que rien ne passait.

Finalement, nous nous sommes mis d'accord entre coordinateurs des groupes pour dire que, probablement, M. Kovács avait trouvé le bon équilibre. Donc, nous les Verts, pas plus que les deux groupes qui viennent de prendre la parole, ne déposerons d'amendement. Vous avez trouvé le bon équilibre et c'est un équilibre intelligent.

Un certain nombre de pays, aujourd'hui, face à la crise, diminuent l'ensemble de leur TVA. Je pense profondément que c'est une erreur. Les États ont besoin de ressources financières et ce n'est pas le moment de creuser les déficits de ce côté-là, même si on les creuse pour activer l'économie du côté des dépenses. Une autre raison est que vouloir baisser les prix par la manipulation de la TVA aboutit à rendre les taux réels fortement positifs alors même que la Banque centrale essaie de les baisser.

Vous proposez une autre stratégie, et vous avez raison: utiliser la TVA pour faire des baisses ciblées ou des modifications ciblées des prix relatifs. Et vous choisissez avec raison, selon deux critères.

Premièrement, la subsidiarité, c'est-à-dire que vous ciblez les produits qui ne circulent pas, les services locaux, le bâtiment, et que vous ciblez un deuxième critère, la forte intensité en main-d'œuvre. Nous aurions voulu, nous écologistes, que vous ciblez explicitement la révolution verte, les branches qui sont nécessaires pour sortir de la crise actuelle, celle du modèle industriel, libéral et productiviste qui domine le monde depuis plus de 30 ans.

Nous aurions voulu que vous étendiez la TVA à taux réduit à tous les produits liés à l'accord de Kyoto. Dans la réalité concrète, si l'on combine le local et la forte intensité en main-d'œuvre, on voit qu'on met tout le bâtiment, toute l'isolation, toute la production d'immeubles à rendement énergétique positif à l'intérieur de votre directive et, pour nous, c'est largement suffisant.

Je voudrais tout de suite dire que nous ne voterons évidemment pas l'argument de Mme Lulling. Certes persévérer est diabolique, mais je crois que ce mot d'ordre peut s'appliquer à elle-même. Nous pourrions parler également de Mandeville, des vices privés et des vertus publiques. Nous n'encouragerons pas les vices privés par des vices publics et nous défendons les pays qui essaient de limiter la consommation d'alcool.

4-014

Helmuth Markov, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin, sehr geehrter Kommissar Kovács, liebe Kolleginnen und Kollegen und insbesondere auch liebe Frau Berichterstatterin! Es ist bedauerlich, dass wir hier im Parlament nur über den Vorschlag der Kommission und nicht über den eigentlichen Bericht unserer Kollegin abstimmen können. Diesem Bericht hätten wir in seiner ursprünglichen Fassung sehr gerne unsere Zustimmung gegeben und wir zollen der Berichterstatterin unsere Anerkennung. Er ist aber von der Mehrheit des Ausschusses für Wirtschaft und Währung abgelehnt worden. Ausschlaggebend war das Nein von Konservativen und Liberalen. Nach der Niederlage bei Einzelabstimmungen war man dort nicht bereit, überhaupt einen Bericht anzunehmen. Dies bedauern wir außerordentlich.

In der Sache können wir dem Richtlinienentwurf der Kommission viel abgewinnen. Wir begrüßen vor allem, dass die Kommission die Ergebnisse der von ihr selbst in Auftrag gegebenen Kopenhagener Studie positiv bewertet. In der Studie werden die Beibehaltung und sogar die Ausweitung ermäßigter Mehrwertsteuersätze auf Dienstleistungen und sonstige Tätigkeiten vorgeschlagen. Dadurch können Arbeitsplätze vor allem in Klein- und Kleinstbetrieben gesichert und ganze Wirtschaftszweige aus der Schattenwirtschaft in eine geregelte wirtschaftliche Tätigkeit überführt werden. Diese Stabilisierung wiegt in der gegenwärtigen Krise viel. Sie sichert und schafft hoffentlich auch Arbeitsplätze.

Als Linke begrüßen wir natürlich grundsätzlich die Reduzierung von Mehrwertsteuersätzen. Als indirekte Steuer belastet die Mehrwertsteuer bekanntlich vor allem die Lohnabhängigen und die Geringverdiener. Eine höhere Steuerlast müssen

aber die gut und sehr gut Verdienenden tragen. Die sind in den letzten Jahren in allen europäischen Ländern in unverantwortlicher Weise entlastet worden.

Der Vorschlag der Kommission zielt auf eine unbefristete Regelung ab. Auch das ist zu begrüßen. Wir kommen damit aus der ungunstigen Situation heraus, dass wir uns alle paar Jahre mit einer Fristverlängerung für ermäßigte Steuersätze beschäftigen müssen. Dies schafft bei den Anbietern Rechtssicherheit. Als deutscher Abgeordneter freue ich mich besonders, dass die deutsche Bundesregierung nun endlich ihre Blockade gegen eine dauerhafte Regelung aufgegeben hat. Das ist von der großen Koalition in der Bundesrepublik Deutschland einmal etwas Positives.

Unter den vorgelegten Änderungsanträgen werden wir jene unterstützen, die sich für eine Ausweitung der reduzierten Mehrwertsteuersätze aussprechen. Was die Lieferung alkoholischer Getränke angeht, so sollte es allerdings bei den bestehenden Regelungen bleiben. Hohe Mehrwertsteuersätze in diesem Bereich dienen bekanntlich vor allem dem Schutz der Volksgesundheit. Deshalb sollte den Mitgliedsländern hier auch freie Hand gelassen werden. Vielen Dank.

4-015

John Whittaker, on behalf of the IND/DEM Group. – Madam President, it is hard to believe that we are sitting here today discussing minor changes to the rules on value added tax when EU countries are facing the worst financial and economic crisis since the Great Depression. We continue to pretend that EU economies are not as badly contaminated by bad debt and slump as elsewhere, yet even in Germany output is falling at the staggering annualised rate of 8% and government finances everywhere are stretched to the limit as tax revenue falls and welfare spending rises, and as governments take over private debts and try vainly to stimulate growth.

The worst case is probably Greece with its downgraded government debt still 94% of GDP and with an interest risk margin that is today creeping back to 3%. Greece is going to need bailing out – but by whom? Not by the Germans, they say. Even ardent supporters of the great EU project are now having to accept that if Greek debt is not underwritten, Greece may be forced out of the euro zone. Probably of even more serious concern is the huge exposure of several euro zone countries to defaulting debts of Eastern Europe.

I almost feel sorry for the Commission. For years it has been trying to do as it was told, upholding the rules on state aid, competition and procurement: rules which are essential components of the project but are now being ignored all round. The saddest spectacle is Commissioner Almunia's statement this week that he intends to invoke an excessive deficit procedure against Spain, France and Ireland because they have broken the budget rules of the Stability Pact. Mr Almunia – please – the Stability Pact is broken. It never did have any teeth. Never mind that prudent government finances are essential to the survival of the euro, there is nothing else that these countries can do about their budgets.

No doubt the gestures towards European Union will continue, but democratically-elected governments have a primary interest in looking after the populations that elected them. France and Germany have made it clear that their fiscal stimuli are there to help their own industries and workers. Obviously coordination is only for the good times.

Economies are in dire straits all over the world. Some of them will pull through. If some European Union economies return to prosperity, it will not be thanks to the European Union or to its rules on VAT.

4-016

Jim Allister (NI). – Madam President, I do not hold with the notion that our economic salvation lies in tiny value added tax cuts, which are something we have had in the United Kingdom with, frankly, only a marginal positive impact. However, I do accept that reducing the taxation burden is an instrument of economic stimulation. Thus, this proposal – very modest as it is – whereby cuts in VAT would be possible in some sectors, is welcome so far as it goes.

I would have much preferred it to have gone further, beyond the realms of tokenism. Extending it to embrace house renovations and repairs would be its greatest asset, because stimulation of the hard-pressed construction sector is very much required, and, to achieve optimum effect, that concession should not be restricted to energy efficiency measures only. Construction needs help right across the board, not just on a selective basis.

Making it possible for Member States to act in making these marginal cuts in VAT would only be half the battle because in many cases – my own country included – hard-pressed Chancellors of the Exchequer with diminishing revenue resources will perhaps be hesitant and will have to be persuaded to act. Even I would have to concede, though, that on VAT issues such as those covered by this report, they would at least not have the excuse of blaming Brussels if they failed to follow through on what is permitted under these proposals.

4-017

John Purvis (PPE-DE). – Madam President, I wish to join the Chair of our committee in sympathising with Commissioner Kovács over the difficult situation he faces in trying to get tax issues through the machinery of the Community. He has to use maximum political tact in order to achieve unanimity.

While I wholly support the subsidiarity principle and the sovereign right of Member States to set their own tax rates, I would suggest to Member States which have not as yet taken advantage of the facility for lower tax rates on labour-intensive, localised industries, to seriously consider doing so.

In the country I know best, where we have waltzed into a 2.5% reduction in VAT across the board – with, as Mr Allister says, little or no obvious response or result economically – I would suggest that it would have been much more effective to have concentrated action in the particular areas of labour-intensive, localised industries and to have reduced the rate substantially from 17.5% down to the lower rate of 5%, or below. That would have been much more effective in getting people into work, and activity going again.

Areas such as house renovations and extensions, energy-saving improvements, and perhaps gardening and landscaping work and, as Olle Schmidt said, care for the elderly and care for children, are the ones which would get people into work and probably increase the tax-take, because those people would be paying tax on their incomes as well.

It is a win-win situation to concentrate in those areas, and I urge all those Member States which have not yet taken advantage of this, including and especially my own country, to do so.

4-018

Joel Hasse Ferreira (PSE). – O interesse da aprovação desta proposta de directiva reside essencialmente na forma como pode contribuir para dinamizar a actividade económica no plano local e apoiar actuações no plano social. Esta aplicação de uma taxa reduzida tem grande importância no domínio da habitação, tanto na construção como na renovação, permitindo aos Estados-Membros que a adoptem reduzir o respectivo custo para o utilizador final.

A prestação de serviços locais, nomeadamente por empresas de pequena dimensão, pode também ser beneficiada por esta redução da taxa de IVA, segurando e gerando mais e melhor emprego através do fomento do consumo de bens e serviços, estimulando desta forma a própria economia.

A actividade de restauração, fundamental para o bom funcionamento das economias locais, e o próprio incremento do turismo podem, assim, ganhar bastante no plano local com esta redução da tributação do IVA. Estes serviços, caros colegas, não devem circular no mercado interno europeu, o que ajudará a diminuir as reservas de alguns Estados-Membros já verificadas no plano do Conselho. Por isso, não posso concordar com a extensão desta taxa reduzida a equipamentos, seja qual for o pretexto.

O modo prudente como deve ser tratada esta proposta no Parlamento Europeu não deverá dar pretexto aos governos que têm algumas reservas face à proposta da Comissão Europeia para usarem na prática o direito de veto que a legislação europeia ainda lhes confere em questões fiscais. Assim, aqui há que prudentemente rejeitar alterações sem grande sentido que só dificultam a aceitação do texto. Como já aqui foi referido, não só o óptimo é inimigo do bom, como quem tudo quer tudo perde.

Esta proposta de directiva é importante não só para o reforço das economias locais como corresponde às ambições repetidamente expressas por diversos Estados-Membros. Apoiemos, pois, a proposta da Comissão tal como ela foi apresentada, foi esse, aliás, o sentido do voto, com o meu acordo, da Comissão do Mercado Interno e da Protecção dos Consumidores.

Saúdo o trabalho dos relatores e apelo à aprovação desta proposta nos termos exactos em que veio da Comissão e que foi votada na Comissão Parlamentar do Mercado Interno e da Protecção dos Consumidores.

4-019

Danutė Budreikaitė (ALDE). – PVM lengvatų reglamentavimas yra seniai sisteminio požiūrio reikalaujanti sritis. Jei leidžiama PVM lengvata, ja naudotis turėtų turėti teisę visos šalys, o ne tik tos, kurios tą teisę išsikovojo, tačiau tai ateities klausimas. Dabar ekonominei krizei įveikti reikia skubių sprendimų. Komisijos pasiūlymas apima darbiui imlias paslaugas ir vietoje teikiamas paslaugas privatiems galutiniams vartotojams, įskaitant restoranų paslaugas, kas nekelia problemų tinkamai veikti vidaus rinkai. Tačiau kelia abejonių išskiriamos restoranų paslaugos, ar jos yra tik vietinės reikšmės, ar nepaskatins skirtingų konkurencinių sąlygų pasienio regionuose ir ar nedarys įtakos turizmui. Mano šalis Lietuva, kovodama su ekonomine krize, panaikino PVM lengvatas. Vyriausybė rėmėsi valstybės kontrolės įvertinimu, jog didžiausią naudą dėl PVM sumažinimo gauna gamintojai, tačiau kas gauna naudą dėl PVM padidinimo? Kainų išaugimas neproporcingai PVM padidėjimui rodo aiškų naudos gavėją. Tokia pati mintis buvo išsakyta Europos Parlamente diskutuojant dėl akcizo kurui sumažinimo. Europos Komisijos atstovai teigė, kad tai kuro kainos nesumažins. Malonu, kad svarstomas Komisijos pasiūlymas remiasi kitokiu *Copenhagen economics* įvertinimu. Gal Komisija galėtų visiems paaiškinti PVM sąvoką, įtaką verslui ir vartotojui ir nurodyti, kokios egzistuoja priemonės, ir apskritai, ar jų yra, apginti vartotoją nuo gamintojo, nes tokie atvejai yra būdingi ne vienai šaliai. Pritariu, jog PVM lengvatos turi būti taikomos ekonominiais ir socialiniais sumetimais, kad kiekvienas pilietis galėtų įsigyti būtiniausių prekių ir paslaugų ir siekiant sustiprinti ir palaikyti vietoje teikiamas paslaugas.

4-020

Dariusz Maciej Grabowski (UEN). – Pani Przewodnicząca! Unia stoi przed najpoważniejszym wyzwaniem ekonomicznym od czasu powstania. Kryzys wymaga, po pierwsze, dogłębnej analizy błędów w prowadzonej dotychczas strategii gospodarczej. Po drugie, wskazania rozwiązań skutecznych w przyszłości. W tym kontekście system podatkowy i podatek VAT powinny być poddane analizie co do skuteczności i efektywności. Nie ulega jednak wątpliwości, że zasada powinna być swoboda, wolność i suwerenność państw członkowskich w kształtowaniu systemu podatkowego i wysokości podatku VAT. Mówimy zdecydowanie „Nie!” unifikacji systemu podatkowego.

Kraje nowo przyjęte, często zacofane, o specyficznej strukturze demograficznej, z dużą ilością młodych obywateli wymagają zupełnie innej polityki podatków pośrednich niż kraje starej Unii. Dlatego tam, gdzie można, w krajach nowo przyjętych, podatek VAT powinien być możliwie najniższy. Natomiast w całej Unii - i sam o to występowałem - należy dążyć do obniżki podatku VAT tam, gdzie np. chodzi o dobro kultury, jak płyty CD. Z drugiej strony należy zaproponować opodatkowanie operacji finansowych i spekulacyjnych. To, co dziś się dzieje z kapitałem transferowanym z krajów nowo przyjętych jest zaprzeczeniem możliwości kontroli i zaprzeczeniem podstaw ideowych Unii.

4-021

Luca Romagnoli (NI). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, mi compiacio con il relatore van den Burg e con l'intero Parlamento se approverà questa proposta che mira a modificare le disposizioni della direttiva IVA.

Finalmente una proposta che garantirà pari opportunità a tutti gli Stati membri e migliorerà il funzionamento del mercato interno per quanto riguarda le aliquote IVA ridotte e che rispetta intelligentemente anche la sussidiarietà, visto che lascia agli Stati la possibilità di applicare aliquote IVA ridotte ai servizi ad alta intensità di lavoro e a quelli prestati localmente, quali quelli di maggior significanza sociale relativi all'edilizia abitativa, all'assistenza alle persone, ecc., e più in generale quindi applicabili a beneficio delle piccole e medie imprese.

Condivido quindi l'auspicio del relatore che prefigura in questo strumento un sistema fiscale che promuova l'occupazione, aumenti la produttività e riduca l'economia sommersa.

4-022

Paolo Bartolozzi (PPE-DE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, costituendo l'IVA il Parlamento europeo ne ha sempre seguito la sua evoluzione, sia ai fini della sua armonizzazione fra gli Stati, sia ai fini della sua modulazione per far fronte a situazioni congiunturali, sia per tener conto delle deroghe concesse transitoriamente ai paesi di nuova adesione all'Unione europea. L'approccio quindi, ancorché globale, si è dovuto finora caratterizzare per una necessaria flessibilità di applicazione delle relative aliquote, per tener conto sia della specificità dei settori produttivi, sia per considerazioni di carattere economico e sociale.

La proposta in esame è tuttavia volta a estendere il campo di applicazione delle aliquote ridotte IVA a una pluralità di servizi, quali quelli ad alta intensità di manodopera, della ristorazione, dei servizi prestati a livello locale, delle costruzioni e cessioni di abitazioni, nonché dei servizi offerti a categorie sociali sfavorite.

Lungi perciò dall'obiettivo di armonizzazione dell'IVA in tutti gli Stati membri, la direttiva in esame, nel rispetto del principio di sussidiarietà, intende assicurare pari opportunità per tutti gli Stati membri, offrendo loro tuttavia autonomia per la fissazione di aliquote ridotte. Ne consegue quindi che i consumatori sarebbero così indotti a trasferire verso l'economia ufficiale alcune attività svolte nel quadro dell'economia locale o sommersa, favorendo la crescita economica senza distorsioni sul funzionamento del mercato interno. Va però ricordato che, per la maggior parte dei servizi in questione, è già possibile beneficiare di un'aliquota ridotta, anche se soltanto in un numero limitato di Stati membri e per un periodo di tempo limitato.

Resta tuttavia ancora aperto il dibattito sull'applicazione delle aliquote ridotte ai fini della difesa dell'ambiente, del risparmio energetico, sul quale la Commissione dovrà fornire valutazioni specifiche, attesa l'importanza che questi settori hanno nell'economia dell'Unione europea.

4-023

Dariusz Rosati (PSE). – Pani Przewodnicząca! Zabierając głos w debacie nad propozycją Komisji w sprawie obniżonych stawek VAT, chcę zwrócić uwagę na znaczenie tej propozycji dla zwalczania skutków obecnego kryzysu. Państwa członkowskie potrzebują obecnie skutecznych instrumentów ochrony miejsc pracy i zapobiegania recesji. Obniżenie stawek VAT na usługi pracochłonne spełnia ten cel. Zmniejsza obciążenie małych i średnich przedsiębiorstw, ułatwia dostęp do podstawowych usług i chroni miejsca pracy. Jednocześnie nie zniekształca konkurencji na jednolitym rynku, ponieważ wspiera lokalną działalność usługową, a zarazem nie zagraża dochodom budżetowym, ponieważ zachowana jest zasada dobrowolności w prowadzeniu stawek obniżonych. Parlament powinien poprzeć propozycję Komisji i życzyć panu komisarzowi Kovacsowi, aby udało mu się przekonać do tej propozycji całą Radę.

4-024

Мариела Величкова Баева (ALDE). – Предложението на Европейската комисия за намаляване на ставките на данък добавена стойност с постоянен характер за местно доставените услуги, включително трудоемките услуги, е

навременно и цели рационализирane и опростяване чрез необходимите изменения и уточнения, потенциално повишаване на заетостта в секторите с нискоквалифицирана работна ръка, ограничаване на дела на сивата икономика, съхраняване на работни места и осигуряване на еднакво третиране на държавите-членки, включително и на техните икономически оператори.

Един от основните аргументи за намаляване на ставките на данък добавена стойност е, че това благоприятства по-доброто разпределение на доходите след потреблението, като стойността на потребителската кошница на домакинствата с ниски доходи спада, а на тези с високи доходи се повишава. Промените в потребителската структура съдържат промени и за brutния вътрешен продукт, както и за продуктивността в официалния сектор и ограничаване на дейности в сивата икономика като например, услуги в жилищния сектор, както и други местно доставени услуги, предмет на настоящото предложение на Европейската комисия. Разбира се, възможността на нетни икономически ползи от намаляване на ставките на данък добавена стойност не се основава само на характеристиките на съответния сектор, но и на специфичната икономическа среда в съответните страни-членки. Като пример, разширяването на обхвата на намалените ставки на данък добавена стойност в сектори с нискоквалифицирана работна ръка, предполага негъвкав пазар на труда, а в хранителния сектор, значителни различия в потреблението на домакинства с високи и ниски доходи.

Нека вземем под внимание и факта, че използването на намалените ставки на данък добавена стойност, намалява постъпленията от данък добавена стойност в хазната. Това съизмерено като дял от brutния вътрешен продукт варира между половин процент и процент и половина от brutния вътрешен продукт в различните страни-членки. За съответните правителства в текущия период на икономически сътресения, стабилността на публичните финанси позволява да се справят със структурните дефицити. Дори правителства с достатъчно възможност за маневриране ще използват алтернативи като намаляване на ставките на данък добавена стойност за трудоемки услуги, например, с което постигат и други цели на икономическата си политика. С оглед на гореизложените факти и аргументи, групата на Алианс на либералите и демократите ще подкрепят предложението на Европейската комисия, за да благоприятстват солидната подкрепа от страна на Европейския парламент на този важен етап от процедурата на вземане на решение.

4-025

Roberta Angelilli (UEN). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la proposta di ampliare il campo dell'applicazione dell'IVA ridotta ad alcuni servizi ad alta intensità di manodopera, alla ristorazione, alla manutenzione e alla costruzione edilizia rappresenta un'opportunità importante per gli effetti economici positivi sul mercato e sul lavoro, proprio in un periodo di crisi economica così serio, così grave, come quello che stiamo vivendo. Non ci sarà nessuna alterazione della concorrenza, ma l'opportunità di dare un piccolo impulso alla produzione e allo stimolo dei consumi, di creare nuovi posti di lavoro e di andare incontro alle imprese e alle famiglie.

A mio avviso, sarebbero auspicabili ulteriori ampliamenti del campo di applicazione dell'IVA ridotta, per esempio anche ai cosiddetti "servizi verdi", proprio per favorire le politiche ambientali. Ma, per quanto riguarda il testo che andiamo a votare, è particolarmente apprezzabile la proposta di ridurre l'IVA per i pannolini per bambini e i servizi per l'infanzia. Questo Parlamento, in più occasioni, ha chiesto alla Commissione e agli Stati membri un maggiore coordinamento tra le politiche macroeconomiche e le politiche sociali, proprio per rispondere all'aumento delle nuove povertà. Non possiamo non ricordare, infatti, che in questo momento circa il 17% delle famiglie europee vive sotto la soglia di povertà e un bambino su cinque è povero.

Ora la parola passa al Consiglio, che spero possa approvare questa proposta al più presto e aprire un dibattito più ampio e più ambizioso per promuovere politiche fiscali a misura di impresa, ma anche a misura di famiglia, e arrivare magari all'ampliamento della riduzione dell'IVA per tutti i prodotti per l'infanzia.

4-026

Valdis Dombrovskis (PPE-DE). – Priekšsēdētājas kundze, komisāra kungs, godātie kolēģi! Eiropas ekonomikas stabilizācijas plāna ietvaros dalībvalstīm tiek rekomendēts patērētā stimulēšanas nolūkā veikt pagaidu PVN samazināšanu. Papildus tam Eiropas Komisija ir sagatavojusi priekšlikumu paplašināt dalībvalstu iespējas piemērot PVN samazināto likmi. Plašāka PVN samazinātās likmes piemērošana ne tikai veicinās ekonomikas atveseļošanu, bet arī sekmēs jaunu darba vietu izveidi un samazinās ēnu ekonomiku. Direktīvas grozījumi paredz ievērojami paplašināt iespējas piemērot samazinātās PVN likmes. Tas attieksies uz sabiedriskās ēdināšanas pakalpojumiem, mājokļu un kulta celtnu atjaunošanas un remonta darbiem, darbietilpīgiem un vietēji sniegtiem pakalpojumiem, bērnu sēdekļiem automašīnās, bērnu autiņiem un tā tālāk. No ekonomikas un vides politikas viedokļa būtu svarīgi samazināto PVN likmi piemērot arī energotaupības materiāliem un ar energotaupību un energoefektivitāti saistītiem pakalpojumiem. Aicinu Eiropas Komisiju paātrināt šī jautājuma izskatīšanu un pēc iespējas ātrāk sagatavot attiecīgus priekšlikumus. Šīs ir apsveicamas izmaiņas un parāda Eiropas Savienības gatavību savu iespēju robežās operatīvi reaģēt uz ekonomisko krīzi. Cerams, ka šīs izmaiņas atbalstīs arī Eiropas Savienības Padome. Atliek vien novēlēt dalībvalstīm izmantot jaunās iespējas samazināto PVN likmju piemērošanā. Paldies par uzmanību!

4-027

Antolín Sánchez Presedo (PSE). – Señora Presidenta, estoy a favor de que los Estados miembros puedan rebajar armonizada e indefinidamente los tipos del IVA para algunas prestaciones de interés social y actividades locales con gran intensidad de mano de obra.

Se ha constatado que este tipo de medidas proporciona mayor capacidad adquisitiva a nuestros ciudadanos, mejora el entorno y la productividad de las PYME y fortalece la economía formal. En este momento de recesión puede estimular la recuperación, el crecimiento y el empleo.

Es positiva la ampliación de los tipos reducidos a los pañales de los niños y al instrumental adaptado para los discapacitados, a los libros electrónicos, las tareas medioambientales de alcantarillado y reciclado, a todas las viviendas, a los lugares de culto y patrimonio cultural y artístico, los servicios de restauración, las actividades de jardinería y los cuidados personales. Por ello, a la espera del próximo paquete en materia de eficiencia energética, apoyo el informe van den Burg y confío en que el próximo mes se alcance el acuerdo político que permita su puesta en marcha cuanto antes.

4-028

Μαργαρίτης Σχοινιάς (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, θα μου επιτρέψετε να αρχίσω εκτός θέματος, σχολιάζοντας την απερίγραπτη και θλιβερή επίθεση των ευρωσκεπτικιστών από πίσω μου απέναντι στην ευρωζώνη και στην ελληνική οικονομία τους: παραπέμπω απλώς στις δηλώσεις του κ. Almunia και του κ. Trichet, οι οποίοι διαβεβαίωσαν αυτό το Κοινοβούλιο ότι δεν υπάρχει κανένας κίνδυνος για τη συνοχή της ευρωζώνης, ότι οι συλλογικές μας άμυνες λειτουργούν και, όσον αφορά την ελληνική οικονομία, θα ήθελα να πληροφορήσω τον κ. Whittaker ότι θα πρέπει να συνηθίσει στην ιδέα ότι παραμένουμε μια από τις ελάχιστες χώρες με θετική ανάπτυξη και χαμηλή ανεργία, ακόμα και στις πολύ δύσκολες στιγμές που περνάμε. Οι ευρωσκεπτικιστές είναι αντί-Βρυξέλλες, είναι αντί-Φρανκφούρτη, τώρα έχουν αρχίσει να είναι και ... 'anti-everything'!

Έρχομαι τώρα στην έκθεση που συζητάμε σήμερα. Θέλω να σας πω ότι αυτό το θέμα έπρεπε να δούμε από δύο οπτικές γωνίες: μία όταν ξεκίνησε η όλη ιστορία, όταν δεν ήμασταν ακόμη σε καιρούς κρίσης, και μία στην τωρινή συγκυρία στην οποία βρισκόμαστε, όταν η μεγαλύτερη οικονομική κρίση κτυπάει βαθεία την πραγματική οικονομία στην Ευρώπη.

Στην πρώτη φάση, πριν από την κρίση, υπήρχε η λογική να συγκεντρωθούμε σε αυτούς τους πολύ λίγους τομείς υψηλής έντασης εργασίας, όπως είναι η εστίαση - γιατί εκεί είχαμε έναν αντίκτυπο - κυρίως στην ακρίβεια και στο κόστος ζωής. Τώρα όμως, που η κρίση αφορά πολλούς - για να μην πω όλους - υπάρχει επίσης η λογική ότι αυτό το Κοινοβούλιο, ως εκφραστής της πολιτικής ευαισθησίας της κοινωνίας, θα πρέπει να κάνει μια προσπάθεια να δει και θέματα τα οποία τότε, στην αρχή, δεν είχαν καλυφθεί, όπως είναι το θέμα των γεωργικών μηχανημάτων το οποίο η ομάδα μου έχει τη δυνατότητα να προτείνει με την τροπολογία αριθ. 2.

Σε ό,τι αφορά τώρα αυτές τις αντιφάσεις που βλέπουμε από την Αριστερά του Κοινοβουλίου, όπου ορισμένα θέματα, όπως είναι οι πυχές ενέργειας όσον αφορά τα κτήρια, είναι καλή επιδίωξη, αλλά ορισμένα άλλα, όπως είναι η γεωργία ή το αλκοόλ, είναι κακή, νομίζω ότι ο καλύτερος κριτής είναι ο πολίτης και όχι οι πολιτικοί.

4-029

Proinsias De Rossa (PSE). – Madam President, the European Parliament's priority today has to be to get the largest majority possible for the Commission proposal to extend and make permanent the option to lower VAT rates on labour-intensive services. This is not an issue for political grandstanding or, indeed, promoting pet projects. Thousands of low-skilled jobs are being lost every day in every Member State. Low VAT rates have been shown to encourage employment in services, assist SMEs, and, indeed, make the informal economy less attractive.

Our responsibility here today is to deliver a strong message to our Member State governments to get on with it. The construction sector badly needs a boost – renovations, repairs, and installations will help achieve energy efficiency, as well as helping employment. Restaurants, childcare and care of the elderly would also benefit.

I support the rapporteur's approach and I hope that my own government, the Irish Government, will opt into this proposal, which unfortunately it has not done to date.

4-030

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – Anul trecut Comisia a propus un plan de redresare economică care se dovedește a fi foarte greu de implementat. Statele membre și guvernele acestora trebuie să fie proactive, mai ales în perioada de criză.

Statele membre pot aplica cote reduse de TVA pentru livrările de gaze naturale, electricitate și încălzire sau răcire, pentru îmbrăcăminte și încălțăminte pentru copii, pentru cărți, ziare și periodice, produse farmaceutice și echipamente medicale pentru persoanele cu handicap, pentru servicii de restaurant. Este nevoie doar de viziune și de voință politică.

Sectorul clădirilor este sectorul cu cel mai mare număr de locuri de muncă. Susțin cu tărie necesitatea de a permite statelor membre să aplice cote reduse de TVA pentru lucrările de renovare și reparare, care vizează sporirea economiei de energie și a eficienței energetice.

Ca raportor al Directivei privind creșterea eficienței energetice a clădirilor, am propus chiar cote reduse de TVA și pentru produsele din domeniul eficienței energetice și al energiilor regenerabile. Susțin propunerea raportorului și cred că această măsură este deosebit de importantă, mai ales în această perioadă de criză.

4-031

David Martin (PSE). – Madam President, I also welcome the Commission's proposal and believe it to be an intelligent response to the crisis that we are facing. Like others who have spoken, and indeed the previous speaker, I strongly believe that this proposal must apply to energy conservation, and energy conservation measures must be a high priority of the Member States.

Reduced costs for home installation would achieve three of our cherished objectives. It would reduce environmental damage by reducing CO₂ emissions, it would assist in job creation, because energy conservation measures are very labour-intensive, and thirdly, in the long run, it would of course lower energy bills for the elderly and other vulnerable people in society.

I hope that the Commission will press ahead with this proposal, that it will persuade the Member States that so far remain unpersuaded and that it will emphasise that, as part of the proposal, you can interpret energy conservation measures as being included.

4-032

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – Pani Przewodnicząca! Zjawisko tzw. szarej strefy to jeden z najpoważniejszych problemów dotyczących w mniejszym lub większym stopniu każdą gospodarkę. Główną jego przyczyną są nadmierne obciążenia podatkowe ze strony państwa, które zachęcają przedsiębiorców do prowadzenia niejawnej działalności gospodarczej, z pominięciem systemu fiskalnego. W rezultacie powoduje to olbrzymie straty dla budżetu i wzrost niedeklarowanego zatrudnienia.

W tym kontekście inicjatywa na rzecz trwałego obniżenia stawek podatku VAT dla pracochłonnych usług i usług świadczonych lokalnie zasługuje na szczególne poparcie. Stwarza ona bowiem zachętę dla podmiotów gospodarczych do działania w formalnej gospodarce. Ponadto promuje zwiększenie produktywności i zatrudnienia. Równocześnie jednak należy wziąć pod uwagę także możliwe negatywne następstwa: wprowadzenie obniżonych stawek dla wolnej konkurencji na wspólnym europejskim rynku czy obniżenie wpływów do budżetu. Dlatego konieczne jest wyważone i przejrzyste działanie, jako że od zaufania przedsiębiorców będzie zależało powodzenie tego projektu.

4-033

Margarita Starkevičiūtė (ALDE). – Aš norėčiau pakalbėti apie pridėtinės vertės mokesčių dviem požiūriais – socialinio teisingumo ir konkurencingumo. Socialinio teisingumo požiūriu pridėtinės vertės mokestis yra regresyvus, tai yra, sunkesnė našta tenka mažesnes pajamas turintiems žmonėms ir todėl mes po to turime didinti socialines subsidijas. Galbūt reikėtų elgtis atvirkščiai. Konkurencingumo požiūriu Europa yra paslaugų ekonomika. Mes pasaulyje galime konkuruoti savo paslaugom pritraukdami turistus ir, be abejo, svarbu, kad tos paslaugos būtų pigios. Palyginus su JAV mūsų pardavimo mokestis, (arba pridėtinės vertės mokestis) yra daug didesnis. Galbūt šią perspektyvą reikėtų įvertinti kalbant apie labiau koordinuotą mokesčių politiką, nors, aišku, tai viskas yra valstybių narių sprendimas.

4-034

Ewa Tomaszewska (UEN). – Pani Przewodnicząca! W Polsce, w budownictwie mieszkaniowym, wyraźne już są efekty kryzysu, mimo ogromnego zapotrzebowania na mieszkania. Polska jeszcze do dziś nie odbudowała całej substancji mieszkaniowej zniszczonej w czasie II wojny światowej. Popieram istotne obniżenie stawek podatkowych VAT, szczególnie w budownictwie mieszkaniowym, także na działania termoizolacyjne i naprawcze nie tylko, ale przede wszystkim ze względu na ochronę miejsc pracy i dbałość o spójność społeczną. Starzenie się Europy powoduje konieczność szczególnej dbałości o usługi opiekuńcze i tu też zwracam uwagę na potrzebę obniżenia stawek VAT.

4-035

László Kovács, Member of the Commission. – Madam President, I am fully aware of the shortcomings of the Commission proposals: I know that they are modest and limited in scope. However, I am also aware of the reluctance of certain Member States vis-à-vis reduced VAT rates in general and the extension of reduced VAT rates in particular. This reluctance certainly sets limits on our ambitions, as we need unanimity in the Council.

For the Commission, there were two options. The first was to table an ambitious proposal, which is fully justified, and to run the risk that it might not be approved by the Council. In that case, 18 Member States that currently apply reduced VAT rates on locally supplied, labour-intensive services should return to the standard rate. An increase in VAT rates from 5-6% to 20-25% would certainly result in the bankruptcy of thousands of small and medium-sized enterprises and in the loss of tens of thousands of jobs at a time of serious economic crisis.

Therefore, the Commission has chosen the other option, which hopefully will receive unanimous support in the Council: saving jobs, giving support to the SMEs and boosting the building sector.

As many speakers mentioned the issue of energy efficiency, I want to repeat what I already said in my introductory remarks: in April we will come forward with a proposal that will be focused on climate change and energy efficiency issues, a review of the Energy Taxation Directive, and the Green Tax Package proposing reduced VAT rates for green services that are aimed at increasing energy efficiency.

I have been encouraged by the understanding and support expressed in this plenary debate. I thank Parliament for its support and understanding, and in particular the Committee on Economic and Monetary Affairs and Ms van den Burg for their work.

4-036

Ieke van den Burg, rapporteur. – Madam President, I am happy with this debate. We have almost unanimous support for the Commission's proposal and I hope that will encourage the Commissioner to have follow-up discussions with the Council on this issue.

I also noticed that many of my colleagues have indicated that they would like their governments to use this instrument nationally in the present crisis. I would like to emphasise once again, particularly regarding energy efficiency and renovation of buildings, that this is a very good instrument. I hope that even the Council will try to coordinate activities on this and decide that together they will take these measures, because then it would be an extra boost, an extra impulse, for the economy.

We have a task at national level to convince our national colleagues and our national governments that they should use these more targeted and more effective instruments in the present situation in order to create more employment – not only to save jobs but also to create new jobs – to legalise the shadow economy and to make these local services available to the many consumers and citizens who will be feeling the effects of the crisis.

I think it is an excellent instrument and I very much hope that the Council will accept this decision and maybe – even more – coordinate and decide to apply this instrument.

4-037

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 19 febbraio 2009.

(La seduta, sospesa alle 10.10 in attesa del turno di votazioni, è ripresa alle 10.35)

Dichiarazioni scritte (articolo 142)

4-038

Christine De Veyrac (PPE-DE), par écrit. – Chers collègues,

Je me réjouis que nous abordions enfin dans cet hémicycle la question de l'élargissement du champ du taux de TVA réduit des Etats-membres à toute une série de biens et services.

Le texte que la Commission européenne a présenté le 28 janvier 2009 propose d'appliquer les taux réduits de TVA à plusieurs catégories d'activités dont notamment la restauration.

C'est une mesure que je souhaite et que j'appelle de mes vœux depuis plusieurs années. Après des années d'immobilisme, je souhaite que les Etats membres s'accordent enfin sur cette mesure.

La proposition de la Commission européenne intervient à la suite de la déclaration allemande du 20 janvier dernier, qui indiquait qu'elle ne s'opposait plus à l'instauration d'un taux réduit dans ce secteur. Cette simultanéité laisse espérer des changements importants.

En ces temps de crise, je pense qu'une telle mesure, si elle se concrétisait, permettrait d'augmenter les salaires des employés de ce secteur, et donnerait l'opportunité aux restaurateurs de recruter davantage de main d'œuvre.

Le texte que nous votons aujourd'hui doit donner un signal fort dans ce sens.

Je vous remercie de votre attention.

4-039

Nathalie Griesbeck (ALDE), par écrit. – L'harmonisation fiscale constitue pour nos concitoyens une garantie fondamentale de lutte contre les disparités économiques et le dumping social en Europe. J'appelle le Conseil à œuvrer en ce sens.

Pour autant, il apparaît évident que des mesures dérogatoires au taux de TVA de droit commun peuvent permettre, dans certains cas, en tenant compte des spécificités économiques et sociales propres à chaque Etat membre, de provoquer un effet levier sur des activités de services fournis localement, y compris les services à forte densité de main d'œuvre. Aussi, je me réjouis que cette proposition de directive permette d'appliquer un taux réduit de TVA pour certains services liés au secteur du bâtiment ainsi qu'aux services de restauration.

Je souhaite également remercier la Commission en soulignant les adaptations techniques, que nous avons appelées de nos vœux avec les membres de l'Inter groupe Famille Protection de l'Enfance, concernant l'application d'un taux de TVA à taux réduit pour les produits de première nécessité pour les enfants, notamment les langes pour bébés qui représentent un poste budgétaire très important pour les jeunes ménages. Il en est également de même pour certains équipements pour les personnes victimes de handicap ; ces dispositions vont dans le bon sens.

4-040

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), na piśmie. – Kwestie podatków należą do kompetencji państw członkowskich. Jednakże w Unii powinny obowiązywać wspólne ramy zapewniające przejrzystość i jednoznaczność prawa oraz spójność i płynność funkcjonowania rynku. Mieszkańcy mojego kraju nie mogą zrozumieć dlaczego Irlandia i Wielka Brytania korzystają z zerowych stawek VAT na artykuły dziecięce, Luksemburg ma 3%, zaś Polska winna podnieść stawkę z 7 do 22%.

Dziś, gdy boleśnie doświadczamy kryzysu gospodarczego, trzeba poszukiwać takich rozwiązań, które będą wspierać zwiększanie wydajności pracy oraz wzrost zatrudnienia. Harmonizacja wyłączeń od VAT jest zatem bardzo wskazana, by uniknąć dyskryminacyjnych skutków stosowania tego podatku. Obniżenie stawek VAT od pracochłonnych usług świadczonych na rynku lokalnym, w tym także gastronomicznych, należy traktować jako bardzo pozytywny krok, zwłaszcza dla małych i średnich przedsiębiorstw i rzemiosła. Naturalnie, będą to również korzystne oszczędności dla konsumentów. Działania te powinny także ograniczyć „gospodarkę nieformalną” i niedeklarowaną pracę. Popieram więc uproszczenia i doprecyzowania przepisów dyrektywy VAT 2006/112/WE, gdyż zmierzają one do zrównania uwarunkowań dla państw członkowskich. Obecna sytuacja pokazuje, iż warto przeprowadzić rzeczową debatę na temat racjonalności stosowania dotychczasowej formy podatku od towarów i usług. Istnieją kraje, w których są inne rodzaje podatku pośredniego (np. USA). Cechuje je na ogół bardziej dynamiczna, elastyczna i skuteczna gospodarka. Mówiłem już o tym jakiś czas temu.

4-041

Véronique Mathieu (PPE-DE), par écrit. – Alors que l'Europe doit faire face à une crise économique majeure, l'adoption de ce rapport permettra de redynamiser le secteur des services en demandant aux Etats membres d'adopter une TVA réduite de 5% aux services à forte intensité de main d'œuvre et aux services fournis localement. Seraient concernés aujourd'hui la restauration, les services de soins à domicile et les salons de coiffure.

Il est nécessaire d'harmoniser les exonérations de TVA car aujourd'hui onze Etats membres bénéficient de dérogations et appliquent des taux réduits pour la restauration par exemple.

Une TVA réduite aura des effets positifs pour l'emploi et pour lutter contre l'économie souterraine, tout en stimulant la demande locale.

Il convient à mon sens d'aller plus loin encore et d'envisager également un taux réduit pour les produits culturels tels que les disques ou la vidéo, les produits écologiques, comme les voitures propres ou les bâtiments construits en haute qualité environnementale. La réduction de la TVA sur certains secteurs permettra de relancer l'activité des PME tout en favorisant la mise en place d'une économie plus respectueuse de l'environnement.

4-042

Rovana Plumb (PSE), în scris. – Comisia Europeană a adoptat în iulie 2008 o propunere privind aplicarea cotelor reduse de taxă pe valoare adăugată (TVA), după 2010.

Sectoarele vizate sunt, în special, așa-numitele servicii cu utilizare intensivă a forței de muncă și serviciile prestate la nivel local pentru consumatorii locali (servicii legate de sectorul construcțiilor/reabilitării energetice a locuințelor, a celor de îngrijire personală și de alimentație publică).

De asemenea, propunerea face parte din inițiativa *Small Business Act*, care vizează stimularea celor peste 23 milioane de întreprinderi mici și mijlocii din UE în vederea dezvoltării economiei și a creării de noi locuri de muncă.

Susțin acest raport deoarece cotele reduse de TVA atent direcționate oferă avantaje specifice, ca mijloc de creare a unui regim fiscal de promovare a locurilor de muncă, de creștere a productivității și de reducere a economiei subterane, mai ales în contextul actual al crizei financiare.

Solicit Comisiei o monitorizare atentă a aplicării acestor cote reduse de TVA în statele membre pentru a se asigura o bună funcționare a pieței interne.
Felicit raportoarea!

4-043

José Ribeiro e Castro (PPE-DE), *por escrito*. – O debate e a votação de hoje quanto às taxas de IVA reduzido dará um sinal claro ao Conselho, na linha do que, ao longo de anos, o Intergrupo da Família e Protecção da Criança vem insistindo. Entre as várias alterações que apoio, destaco aquelas que tocam directamente em produtos para crianças. É uma importante medida de apoio às famílias com filhos, permitindo reduzir encargos fiscais injustos que lhes são aplicados. Saúdo a proposta da Comissão para resolver de vez o absurdo do contencioso das fraldas e a questão das cadeirinhas para crianças mais pequenas. Mas é importante também, como o grupo PPE promoveu, que a taxa de IVA reduzido possa ser aplicada ao calçado e vestuário para criança em toda a UE e não só nos Estados-Membros que tinham esse regime em 1991. Exigimos ao Conselho que não fique atrás do Parlamento e vá tão longe quanto se impõe na compreensão das necessidades e aspirações legítimas das famílias. Espero que estejamos, finalmente, no encerramento, com sucesso, de uma longa luta e insistência da sociedade civil e de deputados deste Parlamento em defesa do direitos fiscais da família que não deve ser penalizada pelos filhos que gera, sustenta e educa.

4-044

Bogusław Rogalski (UEN), *na piśmie*. – Zapewnienie równych szans wszystkim państwom członkowskim, jak i zwiększenie przejrzystości i spójności w ich obrębie jest niezwykle istotne gdyż wpływa na płynne funkcjonowanie rynku wewnętrznego w zakresie zmniejszonych stawek VAT.

Państwa członkowskie powinny mieć możliwość stosowania obniżonej stawki VAT m.in. dla usług świadczonych lokalnie. Stosowanie obniżonej stawki VAT powinno zdecydowanie pozostać w gestii państw członkowskich, a system podatkowy powinien wspierać zatrudnienie, zwiększać wydajność oraz ograniczać "szara strefę" w gospodarce. Potrzebna jest również harmonizacja wyjątków od VAT, gdyż wpłynie ona na zapewnienie zrównoważonego i jednolitego podejścia państw członkowskich oraz na wykluczenie niekorzystnych skutków stosowania tych stawek VAT.

Redukcja stawek VAT pobieranych od lokalnie świadczonych usług pracochłonnych powinna mieć pozytywny wpływ, ponieważ ograniczy zakres niedeklarowanej pracy zmniejszając tym samym jej atrakcyjność oraz zwiększając popyt w gospodarce formalnej. Aby jednak zmniejszone stawki nie zaszkodziły płynnemu funkcjonowaniu rynku wewnętrznego powinny być stosowane ostrożnie.

Celem politycznym zmniejszenia stawek VAT jest redukcja niedeklarowanej pracy oraz zmniejszenie ewentualnych obciążeń administracyjnych.

4-045

Eoin Ryan (UEN), *in writing*. – We are in a global crisis, but a global crisis that is hitting locally. The turmoil started across the Atlantic, but has affected our cities, towns and villages. Measures introduced to combat the crisis and to rehabilitate our damaged economies must not concentrate solely on the national and international but on the regional and local also.

Extending reduced rates of VAT to locally-supplied and labour-intensive services is a positive step in this direction. It is a pragmatic decision that has the potential to stimulate local economy and encourage local enterprise and industry without interfering with the proper functioning of the internal market.

I hope that this measure can be part of a wider approach adopted by the EU and national authorities to make it attractive to buy local, to build up local economies and consumer confidence.

Such an approach would impact positively on small and medium enterprises. This is crucial as SMEs make up 99% of all European enterprises, but the sector is suffering in the current climate. I believe that strengthening and supporting the SME sector is key in getting our economies back on their feet and building for a sustainable economic and social future.

4-046

Marianne Thyssen (PPE-DE), *schriftelijk*. – Voorzitter, collega's,

Reeds jaren pleit het Europees Parlement voor een uitbreiding van de lijst van goederen en diensten waarop een facultatief verlaagd BTW-tarief kan toegepast worden. De roep naar een verlaagd BTW-tarief in de lidstaten voor ondermeer restaurantdiensten, bouwrenovaties en kleine herstellingen, zoals schoenherstellingen, werd steeds groter.

De beweegredenen zijn drieërlei: het Europees harmoniseren van de regels inzake BTW-tarieven bevordert de transparantie, het werkt de goede werking van de interne markt in de hand en het betekent een stimulans in de strijd tegen zwartwerk. Bovendien hebben we vooruitzicht dat er eindelijk een einde komt aan een tijd van opeenvolgende experimentele periodes en komt er rechtszekerheid voor een reeds lang bestaand probleem. In tijden van crisis kunnen deze maatregelen voor een aantal sectoren een belangrijke stimulans zijn.

Daarom steun ik het rapport van den Burg en kijk uit naar een politiek akkoord op 10 maart in de ECOFIN-Raad.

4-047

IN THE CHAIR: Diana WALLIS
Vice-President

4-048

4 - Approval of the minutes of the previous sitting : see Minutes

4-049

5 - Voting time

4-050

President. – The next item is the vote.

(For the results and other details on the vote: see minutes.)

4-051

5.1 - Action plan on urban mobility (vote)

4-052

5.2 - The petitions process (Amendment of Title VIII of the Rules of Procedure) (A6-0027/2009, Gérard Onesta) (vote)

4-053

– *Before the vote:*

4-054

Brian Crowley, on behalf of the UEN Group. – Madam President, I apologise for interrupting the vote.

Under Rule 170 of the Rules of Procedure, I am asking the Members of the House to postpone the vote on the Onesta report with regard to the petitions process, as this matter is at present being dealt with in the Conference of Presidents in the context of the reform of the procedures of the House. The Conference of Presidents will discuss the very specific reform issues dealt with in the Onesta report at a meeting on 5 March 2009, and I am asking that, if possible, the vote on this report be postponed until the Strasbourg part-session in the second week of March. I am asking the House to approve this if possible.

4-055

Gérard Onesta, rapporteur. – Madame la Présidente, essayons d'être précis. Ce rapport modifie notre règlement, ou plutôt le précise, pour savoir comment les pétitions adressées à notre commission des pétitions sont reçues, pas reçues, comment on donne des informations aux pétitionnaires, etc.

Cela a été voté à l'unanimité, moins une voix, je crois, en commission des affaires constitutionnelles. Donc, je ne crois pas que ce rapport soit très polémique. Cependant, il y a un article dans lequel nous avons convenu de préciser que, quand le traité de Lisbonne entrerait en vigueur, et s'il entre en vigueur, les auteurs d'une pétition dont nous sommes saisis seraient simplement avertis dans le cas où une pétition adressée non pas au Parlement, mais à la Commission européenne – vous savez, les fameuses pétitions à un million de signatures – aurait un rapport avec leur pétition.

Je crois comprendre que c'est cet article-là, à cause de la référence à un futur et hypothétique traité, qui pose problème. Moi, je peux vivre avec un renvoi au 5 mars, je peux même vivre avec un *speed vote* qui retirerait cet amendement-là. Par contre, il serait très regrettable qu'on ne toilette pas notre règlement sur ce point-là quand on a eu beaucoup de problèmes dans le passé. Je suis dans les mains des collègues.

4-056

(Parliament agreed to the request.)

4-057

5.3 - Community legal framework for a European Research Infrastructure (ERI) (A6-0007/2009, Teresa Riera Madurell) (vote)

4-058

5.4 - Amendments to the Convention on future multilateral co-operation in the North-East Atlantic Fisheries (A6-0009/2009, Philippe Morillon) (vote)

4-059

5.5 - A special place for children in EU external action (A6-0039/2009, Glenys Kinnock) (vote)

4-060

5.6 - Implementation of Directive 2002/14/EC: informing and consulting employees in the European Community (A6-0023/2009, Jean Louis Cottigny) (vote)

4-061

5.7 - Social economy (A6-0015/2009, Patrizia Toia) (vote)

4-062

– *Before the vote:*

4-063

Patrizia Toia, relatrice. – Signora Presidente, propongo che al paragrafo 12 si aggiunga, prima di "economia sociale", "le componenti", e si cancelli "come terzo settore", come sta scritto qui nell'elenco.

4-064

(The oral amendment was accepted.)

4-065

5.8 - Mental health (A6-0034/2009, Evangelia Tzampazi) (vote)

4-066

5.9 - Follow-up of the energy efficiency national action plans: a first assessment (A6-0030/2009, András Gyürk) (vote)

4-067

5.10 - Applied research relating to the common fisheries policy (A6-0016/2009, Rosa Miguélez Ramos) (vote)

4-068

5.11 - European professional card for service providers (A6-0029/2009, Charlotte Cederschiöld) (vote)

4-069

– *Before the vote:*

4-070

Charlotte Cederschiöld, föredragande. – Eftersom jag har varit här så länge vet jag hur glada ledamöterna och kollegorna blir om jag håller ett två minuters anförande. Därför tänker jag inte göra det utan i stället tänker jag bara tala om att detta är ett exempel på hur vi återigen försöker göra det enklare för medborgarna att arbeta och etablera sig över gränserna.

Det kan vara ett bra litet exempel i valkampanjerna att visa upp och därmed nöjer jag mig. Vi hade enhällighet i utskottet så därför blir det inget mer.

4-071

(The oral amendment was accepted.)

4-072

6 - Welcome

4-073

President. – Colleagues, I am pleased to inform you that members of a delegation of MPs and other visitors from the State Great Hural (Parliament) of Mongolia and the Mission of Mongolia to the European Union have now taken their seats in the distinguished visitors' gallery. It is a great pleasure to welcome them here today.

(Applause)

The members of the delegation are in Brussels with their counterparts in the European Parliament on the occasion of the 7th European Union–Mongolia Interparliamentary meeting. This meeting has strengthened the important and growing relationship between the European Parliament and the Mongolian Parliament. The visitors have also had an opportunity to experience, at first hand, the workings of our Parliament. I wish the delegation well for the remainder of their stay in the European Union.

4-074

7 - Voting time (continuation)

4-075

7.1 - Community action in relation to whaling (A6-0025/2009, Elspeth Attwooll) (vote)

4-076

7.2 - Community participation in the European Audiovisual Observatory (A6-0010/2009, Ivo Belet) (vote)

4-077

7.3 - Sanctions against employers of illegally staying third-country nationals (A6-0026/2009, Claudio Fava) (vote)

4-078

7.4 - Crop statistics (A6-0472/2008, Elisabeth Jeggle) (vote)

4-079

7.5 - Rules on aromatised wines, aromatised wine-based drinks and aromatised wine-product cocktails (Recast version) (A6-0216/2008, József Szájer) (vote)

4-080

7.6 - Reduced rates of value added tax (A6-0047/2009, Ieke van den Burg) (vote)

4-081

7.7 - Alleged use of European countries by the CIA for the transportation and illegal detention of prisoners (vote)

4-082

7.8 - Annual Report (2007) on the main aspects and basic choices of the CFSP (A6-0019/2009, Jacek Saryusz-Wolski) (vote)

4-083

VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING
Präsident

4-084

8 - Feierliche Sitzung - Tschechische Republik

4-085

Předseda. – Vážený pane prezidente České republiky, dovolu mi, abych Vás srdečně přivítal v Evropském parlamentu.

4-086

Es ist mir und uns allen eine Freude, Sie heute, Herr Staatspräsident, anlässlich der tschechischen Präsidentschaft der Europäischen Union im Europäischen Parlament, der demokratischen Vertretung der Bürgerinnen und Bürger des wiedervereinten Europa, willkommen heißen zu dürfen.

Ihr Land, Herr Präsident, lag im Laufe der Geschichte stets im Herzen Europas und hat erheblich zur Mitgestaltung der Europäischen Geschichte beigetragen. Schon im 14. Jahrhundert machte Karl IV. als Kaiser des Heiligen Römischen Reiches Prag zur Kultur- und Geisteshauptstadt Europas. Wir erinnern uns daran, dass der böhmische König Georg von Podiebrad zu den ersten großen Europäern zählt, der sich bereits 1462 um die Errichtung einer europäischen Staatengemeinschaft bemüht hat. In Fortsetzung dieser Tradition Ihres Landes, als starkes Herz europäischen Denkens und Handelns, schätzen wir auch heute die bedeutende Rolle der Tschechischen Republik in unserer gemeinsamen Europäischen Union, eine Rolle, die durch die aktive Ausübung der EU-Ratspräsidentschaft unterstrichen wird, die die Tschechische Republik in diesem Halbjahr innehat.

Bereits in den ersten Tagen wurde die tschechische Präsidentschaft mit großen Herausforderungen konfrontiert, nicht zuletzt dem Gaza-Krieg oder der Gaskrise, die dazu führte, dass 12 Mitgliedstaaten der Europäischen Union ihre normale Energieversorgung entzogen wurde. Die tschechische Präsidentschaft und vor allem der tschechische Ministerpräsident und Präsident des Europäischen Rates, Mirek Topolánek, sowie der für Europäische Angelegenheiten zuständige

stellvertretende Ministerpräsident, Alexandr Vondra, den ich sehr herzlich hier begrüße, sowie Herr Außenminister Karel Schwarzenberg haben eine sehr positive Rolle gespielt.

Heute trägt die tschechische Republik eine große Verantwortung für die Europäische Union. In diesem Sinne möchte ich die Tschechische Republik vor allem auch zu der am Mittwoch durch das Abgeordnetenhaus des Parlaments der Tschechischen Republik mit großer Mehrheit erfolgten Ratifizierung des Vertrags von Lissabon beglückwünschen.

(Beifall)

Diese Abstimmung unterstreicht die Bereitschaft der Präsidentschaft zur raschen und positiven Fortsetzung des Ratifizierungsprozesses und zum Willen, zum Erfolg des neuen Vertrages beizutragen, der für die Bewältigung der großen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts so ausschlaggebend ist.

Herr Staatspräsident, das Europäische Parlament hat die Gesetzgebungsprioritäten der tschechischen Präsidentschaft zur Kenntnis genommen und in sein Arbeitsprogramm miteinbezogen. Auch die zu Beginn dieser Woche im Europäischen Parlament veranstaltete Konferenz der nationalen Parlamente mit dem Europäischen Parlament zum Thema „*A New Deal for European Economic Recovery*“ hatte bereits angesichts der aktuellen Wirtschaftskrise eine besondere Bedeutung.

Herr Präsident, ich glaube, da wir sind einer Meinung: Die zurzeit deutlich spürbaren nationalen protektionistischen Neigungen sind Besorgnis erregend. Wir müssen zusammenarbeiten, um dem entgegenzuwirken, weil wir alle einem offenen und freien Binnenmarkt verpflichtet sind, von dem auch alle profitieren. Auch in dieser Hinsicht setzen wir große Hoffnungen auf die tschechische Präsidentschaft und auch auf Sie, Herr Staatspräsident, der Sie als Verfechter eines starken und freien Binnenmarktes bekannt sind.

Ein altes Sprichwort, das uns aus dem Königreich Böhmen überliefert wurde, besagt: Es ist besser, zwei Jahre lang zu verhandeln, als zwei Wochen einen Krieg zu führen. Wir alle verstehen, auch Sie, Herr Präsident, und die Menschen Ihres Landes, den Stellenwert des Dialogs, des Kompromisses und der Zusammenarbeit, wie diese seit mehr als einem halben Jahrhundert in der Europäischen Union erfolgreich ist.

Lassen Sie mich abschließend sagen: In diesem Zusammenhang sind auch die Wahlen zum Europäischen Parlament im Juni von größter Bedeutung. Ich kann Ihnen nur zustimmen, Herr Präsident, wenn Sie in Ihrer Neujahrsansprache an die tschechischen Bürgerinnen und Bürger diese aufrufen, zahlreich an den Wahlen zum Europäischen Parlament teilzunehmen.

Herr Staatspräsident, ich wünsche der tschechischen Republik noch eine erfolgreiche und fruchtbare Präsidentschaft der Europäischen Union.

4-087

Václav Klaus, Prezident České republiky. – Za možnost vystoupit v Evropském parlamentu, v jedné z klíčových institucí Evropské unie, bych vám chtěl hned v úvodu poděkovat. Byl jsem zde sice již několikrát, ale ještě nikdy jsem neměl příležitost promluvit na plenárním zasedání. Dnešní příležitost si proto vážím. Volení zástupci z 27 zemí s velmi pestrým spektrem politických názorů a postojů jsou unikátním auditoriem, stejně jako je již více než půl století unikátním a v podstatě revolučním experimentem sama Evropská unie se svým pokusem udělat rozhodování v Evropě lepší tím, že se jeho významná část přesune z jednotlivých států do celoevropských institucí.

Přicházím sem mezi vás z hlavního města České republiky, z Prahy, z historického centra české státnosti, z jednoho z důležitých míst rozvoje evropského myšlení, evropské kultury, evropské civilizace. Přicházím k vám jako představitel českého státu, který byl ve svých nejrůznějších proměnách vždy součástí evropských dějin, státu, který se mnohokrát přímo a významně podílel na jejich utváření a který se na nich chce podílet i dnes.

Český prezident k vám z tohoto místa promluvil naposledy před devíti roky. Byl to můj předchůdce ve funkci, Václav Havel, a bylo to čtyři roky před naším přistoupením k Evropské unii. Před několika týdny zde vystoupil i předseda české vlády, Mirek Topolánek, tentokrát již jako premiér země předsedající Radě Evropské unie. Ve svém projevu se zaměřil na konkrétní témata vycházející z priorit českého předsednictví i na aktuální problémy, kterým země Evropské unie v současnosti čelí.

To mi umožňuje přijít k vám s tématy, která jsou o jeden stupeň obecnosti výše, pohovořit o věcech, které možná na první pohled nejsou tak dramatické jako cesty k řešení dnešní ekonomické krize, jako rusko-ukrajinský konflikt o plyn nebo jako situace v Gaze. Pro rozvoj evropského integračního projektu však, podle mého názoru, mají význam zcela zásadní.

Za necelé tři měsíce si bude Česká republika připomínat již páté výročí svého přistoupení k Unii a bude si ho připomínat důstojně. Bude si ho připomínat jako země, ve které, na rozdíl od některých jiných nových členských zemí, není pocíťováno zklamání z nesplněných očekávání spojených s naším členstvím. Není to žádné překvapení a má to racionální

výklad. Naše očekávání byla realistická. Dobře jsme věděli, že vstupujeme do společenství vytvořeného a utvářeného lidmi, nikoli do jakési ideální konstrukce vybudované bez autentických lidských zájmů, vizí, názorů, idejí. Zájmy, stejně jako ideje lze v Evropské unii nalézt na každém kroku a nemůže tomu být jinak.

Vstup do Unie jsme na straně jedné interpretovali jako vnější potvrzení toho, že jsme se poměrně rychle, v průběhu necelých patnácti let od pádu komunismu, opět stali standardní evropskou zemí. Na straně druhé jsme považovali a považujeme i dnes možnost svého aktivního podílení se na evropském integračním procesu za příležitost využívat výhod již vysoce integrované Evropy a zároveň tento proces podle svých představ spoluutvářet. Za vývoj v Evropské unii cítíme svůj díl odpovědnosti a právě s tímto vědomím přistupujeme k našemu předsednictví Radě Evropské unie. Jsem přesvědčen, že prvních šest týdnů našeho předsednictví náš zodpovědný přístup přesvědčivě demonstruje.

I na tomto fóru bych chtěl zcela jednoznačně a pro ty z Vás, kteří to buď nevědí, nebo to vědět nechtějí, velmi zřetelně a nahlas zopakovat své přesvědčení, že pro nás vstup do Evropské unie neměl a nemá alternativu a že v naší zemi neexistuje žádná relevantní politická síla, která by tento výrok mohla či chtěla zpochybňovat. Proto se nás nepříjemně dotýkají v poslední době zesilující a množící se útoky na naši adresu, které jsou založeny na ničím neopodstatněném předpokladu, že Češi hledají jiné integrační seskupení než to, kterého se před pěti lety stali členy. Není tomu tak.

Občané České republiky vycházejí z toho, že evropská integrace má potřebné a důležité poslání, které při jistém zobecnění chápou následujícím způsobem. Je to za prvé odstraňování zbytečných a pro lidskou svobodu a prosperitu kontraproduktivních bariér pohybu lidí, zboží a služeb, idejí, politických filozofií, světónázorů, kulturních schémat, vzorců chování, které se v průběhu historie z nejrůznějších důvodů vytvořily mezi jednotlivými evropskými státy, a za druhé společná péče o veřejné statky patřící na úroveň kontinentu, čili o takové projekty, které není možné účinně realizovat na bázi bilaterálního vyjednávání dvou či několika sousedních evropských zemí.

Úsilí o uskutečnění těchto dvou záměrů – odstraňování bariér i racionální výběr toho, co se má řešit na úrovni celého kontinentu – není a ani nebude nikdy ukončeno. Různé bariéry a překážky nadále přetrvávají a rozhodování na úrovni Bruselu je jistě více, než by bylo optimální. Určitě je ho tam více, než lidé žijící v jednotlivých evropských zemích požadují. Jste si toho páni poslanci a paní poslankyně jistě vědomi i vy. Spíše jako řečnickou otázku se proto ptám, zda jste si při každém svém hlasování jisti, že rozhodujete o věci, o které je nutno rozhodovat právě v tomto sále a ne blíže k občanovi, tedy uvnitř jednotlivých evropských států? V politicky korektní rétorice současnosti bývají zmiňovány i některé další možné efekty evropské integrace, ale ty jsou spíše druhotné a zástupné. Jsou to navíc spíše ambice profesionálních politiků a lidí s nimi spojených než zájmy normálních občanů členských států.

Řekl-li jsem, že pro nás členství v Evropské unii žádnou alternativu nemělo a nemá – a já bych to velmi rád zdůraznil a podtrhl – jde jen o polovinu toho, co je třeba říci. Druhou polovinou je zcela logické tvrzení, že metody a formy evropské integrace naopak řadu možných a legitimních variant mají, stejně jako je měly v celém posledním půlstoletí. Historie nekončí. Považovat status quo, tedy v dnešní době existující institucionální uspořádání Evropské unie, za navždy nekritizovatelné dogma je omyl, který se bohužel stále více šíří, ač je v naprostém rozporu jak s racionálním uvažováním, tak s celou, více než dvě tisíciletí trvající historií vývoje evropské civilizace. Stejným omylem je apriorně postulovaný a proto stejně nekritizovatelný předpoklad o jedné jediné možné a správné budoucnosti vývoje Evropské unie, kterou je „ever-closer Union“, nebo-li postup ke stále hlubší politické integraci členských zemí.

Ani existující stav, ani postulát nespornosti přínosu nepřetržitému prohlubování integrace pro žádného evropského demokrata nezpochybnitelné nejsou, resp. by být neměly. Jejich vynucování těm, kteří sami sebe považují, řečeno se slavným českým spisovatelem Milanem Kunderou, za „majitele klíčů“ evropské integrace, není možné akceptovat. Navíc je zřejmé, že to či ono institucionální uspořádání Evropské unie není cílem samo o sobě, ale že je prostředkem k dosažení cílů skutečných. Těmi není nic jiného než lidská svoboda a takové ekonomické uspořádání, které přináší prosperitu. Tím je tržní ekonomika.

To si jistě přejí občané všech členských zemí, ale v průběhu dvaceti let od pádu komunismu se opakovaně přesvědčují o tom, že si to silněji přejí a více se o to obávají ti, kteří velkou část dvacátého století prožívali nesvobodu a potýkali se s nefunkční centrálně plánovanou, státem organizovanou ekonomikou. Tito lidé jsou zcela zákonitě citlivější a vnímavější na jakékoli jevy a tendence, které míří jinam než ke svobodě a prosperitě. Patří k nim i občané České republiky.

Dnešní systém rozhodování v Evropské unii je něčím jiným než historií prověřenou a v historii osvědčenou klasickou parlamentní demokracií. V obvyklém parlamentním systému je část podporující vládu a část opoziční, ale to, pokud se nemýlím, v Evropském parlamentu není. Zde je prosazována alternativa jen jedna a kdo uvažuje o alternativě jiné, je považován za odpůrce evropské integrace. V naší části Evropy jsme ještě nedávno žili v politickém systému, kde byla jakákoli alternativa nepřijatelná a kde proto žádná parlamentní opozice neexistovala. Získali jsme trpkou zkušenost, že tam, kde není opozice, ztrácí se svoboda. Politické alternativy proto existovat musí.

A nejen to. Vztah občana té či oné členské země a představitele Unie není standardním vztahem voliče a politika, který jej reprezentuje. Mezi občany a představiteli Unie je navíc vzdálenost, a to nejen v zeměpisném slova smyslu, která je

podstatně větší, než je tomu uvnitř jednotlivých členských zemí. Označuje se to různými termíny: demokratický deficit, ztráta demokratické accountability, rozhodování nevolených, ale vyvolených, byrokratizace rozhodování, apod. Návrhy na změnu dnešního stavu obsažené v zamítnuté Evropské ústavě či v od ní fakticky málo odlišné Lisabonské smlouvě by tento defekt ještě zvětšovaly.

Při neexistenci evropského demos, tedy evropského lidu, není řešením tohoto defektu ani eventuelní posilování role Evropského parlamentu. To by tento problém naopak zesilovalo a vedlo by to k ještě většímu pocitu odcizení občanů členských zemí od unijních organizací. Řešením není ani přitápění pod „tavicím kotlem“ dosavadního typu evropské integrace, ani potlačování role členských států pod heslem nové multikulturní a multinacionální evropské občanské společnosti. To jsou pokusy, které v minulosti selhaly, neboť nebyly projevem přirozeného historického vývoje.

Obávám se, že pokusy integraci dále urychlovat a prohlubovat a rozhodování o podmínkách života občanů členských zemí ve stále větší míře posouvat na evropskou úroveň mohou svými důsledky ohrožit všechno pozitivní, co bylo za poslední půlstoletí v Evropě dosaženo. Nepodceňujme proto obavy občanů mnoha členských zemí, že se o jejich záležitostech opět rozhoduje jinde a bez nich a že je jejich možnost toto rozhodování ovlivnit jen velmi omezená. Za svůj úspěch dosud vděčila Evropská unie mimo jiné i tomu, že názor a hlas každé členské země měl při hlasování stejnou váhu a nemohl být oslyšen. Nedopustíme vznik situace, ve které by občané členských zemí žili s rezignovaným pocitem, že projekt Evropské unie není jejich projektem, že se vyvíjí jinak, než si přejí, a že jsou pouze nuceni se mu podřizovat. Velmi snadno a velmi rychle bychom se ocitli zpět v dobách, o nichž jsme si zvykli říkat, že už dávno patří minulosti.

To úzce souvisí i s otázkou prosperity. Je třeba otevřeně říci, že dnešní ekonomický systém Evropské unie je systémem potlačovaného trhu a nepřetržitého posilování centrálního řízení ekonomiky. Přestože nám dějiny více než dostatečně ukázaly, že tímto směrem cesta nevede, my dnes tímto směrem opět jdeme. Míra omezení spontaneity tržních procesů a míra politické reglementace ekonomiky nepřetržitě narůstají. K tomuto vývoji v období posledních měsíců přispívá i mylné interpretování příčin dnešní finanční a ekonomické krize, jakoby ji způsobil trh, zatímco skutečnou příčinou je pravý opak, způsobilo ji politické manipulování trhu. Znovu je třeba připomenout historickou zkušenost naší části Evropy a poučení, které jsme si z této zkušenosti odnesli.

Mnozí z vás jistě znají jméno francouzského ekonoma Frederica Bastiata z 19. století a jeho slavnou Petici výrobců svíček, která se stala známým a dnes už kánonickým učebnicovým textem, ukazujícím absurditu politického vměšování se do ekonomiky. Dne 14. listopadu 2008 Evropská komise vyslyšela skutečnou, nikoli Bastiatovu fiktivní petici výrobců svíček a na svíčky dovážené z Číny uvalila 66% clo. Nevěřil bych, že se 160 let starý literární esej může stát realitou, ale je tomu tak. Nezbytným důsledkem rozsáhlého zavádění takových opatření je ekonomické zaostávání Evropy a zpomalování, ne-li dokonce zastavování ekonomického růstu. Řešení je jen a jediné v liberalizaci a deregulaci evropské ekonomiky.

Toto všechno říkám z pocitu odpovědnosti o demokratickou a prosperující budoucnost Evropy. Snažím se připomenout základní principy, na kterých je již po staletí či tisíciletí budována evropská civilizace. Principy, jejichž platnost je nadčasová a univerzální, a které by proto měly platit i v současné Evropské unii. Jsem přesvědčen, že si občané jednotlivých členských zemí svobodu, demokracii a hospodářskou prosperitu přejí.

Zřejmě nejdůležitější pro tuto chvíli je požadavek, aby svobodná diskuze o těchto věcech nebyla považována za útok na samotnou myšlenku evropské integrace. Vždycky jsme si mysleli, že smět o těchto vážných otázkách diskutovat, být slyšen, hájit prostor každého k prezentaci jiného, než jediného správného názoru, byť s ním třeba nesouhlasíme, je právě ona demokracie, která nám byla po čtyři desetiletí odpírána. My, kteří jsme si nedobrovolnou zkušeností převážné části svých životů ověřili, že svobodná výměna názorů a idejí jsou základní podmínkou zdravé demokracie, věříme, že tato podmínka bude ctěna a respektována i v budoucnu. Je příležitostí a je nezastupitelnou metodou, jak udělat Evropskou unii svobodnější, demokratičtější a více prosperující.

4-088

Der Präsident. – Liebe Kolleginnen und Kollegen! Herr Präsident, es war Ihr Wunsch, vor dem Europäischen Parlament zu sprechen. Wir sind diesem Wunsch gerne nachgekommen. Herr Präsident, in einem Parlament der Vergangenheit hätten Sie diese Rede bestimmt nicht halten können.

(Beifall)

Gott sei Dank leben wir in einer europäischen Demokratie, in der jeder seine Meinung äußern kann!

(Beifall und Unruhe)

Liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir sind eine europäische Familie, und wie in jeder Familie gibt es unterschiedliche Ansichten. Herr Präsident, ich stimme Ihnen zu, wenn Sie sagen – ich will nur wenige Bemerkungen machen, aber dazu fühle ich mich verpflichtet –: Wir sind eine menschliche Gemeinschaft. Eine menschliche Gemeinschaft zeichnet sich dadurch aus, dass es Vorteile, Stärken, Nachteile und Schwächen gibt. Wir müssen gemeinsam die Stärken stärken und die

Schwächen beseitigen. Ich stimme Ihnen auch zu, wenn Sie sagen, dass man fragen muss, ob jede Entscheidung, die wir treffen, vielleicht an anderer Stelle hätte getroffen werden können. Ja! Aber es gilt auch, dass unsere nationalen Hauptstädte sich fragen müssen, ob nicht manche Entscheidungen in unseren Städten und Gemeinden getroffen werden sollten anstatt auf der nationalen Ebene.

(Beifall)

Gestatten Sie mir eine abschließende Bemerkung, die mit dem Selbstverständnis unseres Parlaments zu tun hat: Wir danken Ihnen für die von Ihnen ausgesprochene Erkenntnis, dass dieses Europäische Parlament eine wichtige Institution ist. Wären wir heute nicht so einflussreich, wären wir heute nicht in 75 Prozent der Fälle der Gesetzgeber, und wären wir nicht mit dem Vertrag von Lissabon in nahezu 100 Prozent der Fälle der Mitgesetzgeber, dann wäre es in der Tat so, dass die Bürokratie in Europa entscheiden würde. Aber jetzt entscheidet das Europäische Parlament!

(Anhaltender Beifall)

Herr Präsident, wir danken Ihnen für Ihren Besuch. Er war der Ausdruck unserer Meinungsvielfalt in Europa, er war der Ausdruck unserer europäischen Demokratie, und in der Demokratie gilt am Ende die Mehrheit. Ich fordere uns gemeinsam auf, für diese Demokratie, für Europa, für die Einheit, für den Frieden weiter einzutreten!

(Das Parlament erhebt sich und spendet dem Redner Beifall.)

4-089

IN THE CHAIR: Diana WALLIS
Vice-President

4-090

9 - Voting time (continuation)

4-091

Hans-Peter Martin (NI). – Werter Vorsitz! Als es zum letzten Mal beim Besuch eines Regierungschefs oder Staatsoberhauptes zu entsprechenden Meinungskundgebungen kam, hat der Präsident dieses Hauses massivst eingegriffen. Damals ging es um ein Anliegen, das ihm selber eines war, nämlich um den Lissabon-Vertrag. Wenn heute der Präsident, der souverän gewählte Präsident eines Landes, spricht und massivst von der sozialistischen Seite unterbrochen und gestört wird, schreitet der Präsident nicht ein. Wissen Sie, was das ist? Das ist nicht Demokratie, das ist Willkür! Ich fordere dazu auf, dass entsprechende Maßnahmen ergriffen werden.

4-092

Avril Doyle (PPE-DE). – Madam President, it is in my opinion seriously demeaning to the dignity of this House, and indeed to that of the Czech Presidency, that the formal visit of President Klaus should be undermined by allowing the occasion to be used to disseminate materials to influence the outcome of the Lisbon Treaty ratification process. If this is permissible – and I would ask for your ruling on this – the logical conclusion will be a recipe for chaos in our corridors, with those on each side of the argument filling this House in increasing numbers and competitively and aggressively pursuing their points of view. Please ensure that the Bureau does not allow it to happen again.

(Mixed reactions)

4-093

Martin Schulz (PSE). – Frau Präsidentin, vielen Dank. Mein Vorschlag: Schreit hinterher, wenn Ihr gehört habt, was ich gesagt habe.

Da hat sich gerade ein Kollege zu Wort gemeldet, der des Öfteren eine andere Erinnerung hat. Ich möchte an Folgendes erinnern: Als Herr Ministerpräsident Sócrates bei der Unterzeichnung der Europäischen Grundrechtecharta hier sprechen wollte, war ihm das nicht möglich, weil er niedergeschrien worden ist. Herr Staatspräsident Klaus hat hier ungehindert sprechen können. Das ist der Unterschied zwischen uns und denen. Vielen Dank.

(Beifall)

4-094

President. – We now continue with the vote.

4-095

9.1 - European Security Strategy and ESDP (A6-0032/2009, Karl von Wogau) (vote)

4-096

9.2 - The role of NATO in the security architecture of the EU (A6-0033/2009, Ari Vatanen) (vote)

4-097

- *Before the vote:*

4-098

Ari Vatanen, rapporteur. – Madam President, I apologise for taking up everyone's time and delaying lunch but I do it only once in 10 years so maybe you will not mind. In fact I am like the Member of the Finnish Parliament who rose to speak only once in all his years in the Finnish Parliament and what he said was: 'could you close the window, please'!

I would like to say a few words in relation to these three reports, which are all part of the same package, which includes the reports by Mr von Wogau and Mr Saryusz-Wolski. At the moment we are looking for solutions to the financial crisis. That was self-inflicted and we are saying this crisis must not be repeated, but what about the *raison d'être* of the European Union to prevent wars and human crises? They must not be repeated either, and they do not fall on us like the roof in the Parliament building in Strasbourg. They need not be repeated, but only on the condition that we work together.

I remind you that peace is not the monopoly of this side of the House. Peace belongs to everybody. Peace-building is our common duty. It is a little bit like love. It is unconditional. We have to be idealistic in this life. We have to look far away, like when we run in a forest. You do not look at your feet when you run in a forest. You look far away and then you know where you are going and you automatically put your feet in the right place. That is what we have to do. We have to be brutally honest and remember why the EU was formed: it was to build peace.

All I am saying now is that, if we are to respect the inheritance of Mr Monnet and our forefathers, we should belong to just one party and that party regarding peace-building is called the "Yes I Can" Party'. Only then will history give us a standing ovation. And the window is open!

4-099

– *Before the vote on paragraph 29:*

4-100

Ari Vatanen, rapporteur. – Madam President, I am sorry to take up Parliament's time. I simply wish to delete the following sentence regarding the EU Operational Headquarters from paragraph 29: 'emphasises that the proposed EU Operational Headquarters provides the solution to this problem;'.

4-101

(The oral amendment was accepted.)

– *Before the vote on paragraph 43:*

4-102

Vytautas Landsbergis, on behalf of the PPE-DE Group. – Madam President, I have two oral amendments to this paragraph. The first is that the words 'human rights and the rule of law' be put in the first place in the points of concern and not the last. Please support this more European position.

The second oral amendment concerns the second part of the paragraph, on Russia as a democracy in an undefined future. As there are very sovereign concepts of what democracy means, it would be better to add something. Therefore, my oral amendment is to insert the following after the word 'democracy': 'and refuses military threats as a means of political pressure on its neighbours'.

As we cannot support such policies, please support this amendment.

4-103

(The oral amendments were accepted.)

4-104

9.3 - The Barcelona Process: Union for the Mediterranean (A6-0502/2008, Pasqualina Napolitano) (vote)

4-105

9.4 - Review of the European Neighbourhood Policy Instrument (A6-0037/2009, Konrad Szymański) (vote)

4-106

9.5 - Financing of actions other than Official Development Assistance in countries falling under Regulation (EC) 1905/2006 (A6-0036/2009, Thijs Berman) (vote)

4-107

– *Before the vote:*

4-108

Thijs Berman, rapporteur. – Madam President, I would like to refer this report back to committee under Rule 168(2). Both this democratically elected Parliament and the European Commission see the necessity to cover some modest forms of cooperation between the EU and developing countries, actions that are not strictly speaking poverty alleviation, such as exchange programmes between universities here and there.

The budget for development is not meant for this kind of cooperation, but some Members insist on using a legal base that would lead us to finance these actions with the development budget while that is precisely what we seek to avoid with this report.

We did not reach an agreement. If Amendment 1 is adopted, then this report would become incoherent and contrary to the interests of the world's poorest people. I consider, therefore, that we should refer this report back to the Committee on Development in order to agree on a legal base having the support of a clear majority of this House.

4-109

Michael Gahler (PPE-DE). – Frau Präsidentin! Die Auffassungen sind in der Tat unterschiedlich. Die Rechtsauffassung des Entwicklungsausschusses steht aber gegen die Auffassung des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten und des Rechtsausschusses, gegen die Rechtsauffassung des Juristischen Dienstes unseres Parlaments, gegen die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes und gegen die Auffassung von Rat und Kommission, und deswegen bestehen wir in der Mehrheit auf der Rechtsgrundlage, wie sie aus diesem Änderungsantrag hervorgeht.

Ich bitte daher, den Rückverweisungsantrag zurückzuweisen. Bei der Substanz des Berichts gibt es keine Unterschiede. Wir sind in der Substanz einer Meinung, nur bei der Frage der Rechtsauffassung gibt es Unterschiede, und die werden sich auch durch eine Rückverweisung nicht ändern.

4-110

Ana Maria Gomes (PSE). – Madam President, I would like to second the rapporteur. Following the debate we had here yesterday, and in view of the Commission's contribution, I very much agree that we need more discussion and that we need to find a proper legal basis for actions that are not pure ODA actions – but are still very important for development cooperation with developing countries – and therefore do not fall under the other instruments regarding cooperation with industrialised countries, nor under the current DCI.

It is also very important to freeze the money foreseen for the DCI for cooperation in accordance with ODA criteria, so I support our colleague Mr Berman in his request for more time for consideration.

4-111

(Parliament agreed to the request.)

4-112

9.6 - Organisation and operation of the Publications Office of the European Union (A6-0426/2008, Hanne Dahl) (vote)

4-113

10 - Explanations of vote

4-114

(Oral explanations of vote)

4-115

- Motion for a resolution (B6-0100/2009): Role of the European Union in the Middle East

4-116

David Sumberg (PPE-DE). – Madam President, I rise to explain the fact that I was one of only five Members of this House who voted against this resolution. I did so, not because I do not want economic help to go to those who have suffered tragically in this crisis and assistance to be given to them for that reason – that is absolutely right – but simply because this resolution, like most resolutions on the Middle East, is defective. It is defective because it does not establish the rights and wrongs of the situation and, without that, the resolution cannot and should not be allowed to pass.

The fact is that we are where we are in Gaza because of the actions of the Hamas group, who have rained bombs and rockets on a sovereign state, which has the right – as has every sovereign state – to react and defend its own people. Until the responsibility for this crisis is made clear in resolutions of this Parliament, then the resolutions themselves cannot be effective. The time has come for this Parliament to say to Hamas: 'Recognise the State of Israel, negotiate with it, end the anti-Semitic views of your charter and then we can start the peace process'.

4-117

- Report: Glenys Kinnock (A6-0039/2009)

4-118

Ewa Tomaszewska (UEN). – Pani Przewodnicząca! Konieczny jest wzrost odpowiedzialności dorosłych za warunki i szanse życiowe dzieci. Myślę tu choćby o konfliktach zbrojnych, w jakie uwikłane są dzieci, często wcielane przymusowo do armii, narażane na śmierć, głód i brak opieki medycznej. Głosowałam jednak przeciw temu sprawozdaniu ze względu na jego proaborcyjny charakter. To szczególna przewrotność, by rzekomo występując w interesie dzieci, w praktyce promować działania przeciw ich prawu do życia.

4-119

Syed Kamall (PPE-DE). – Madam President, it was the great philosopher, Whitney Houston, who once said: ‘I believe that children are our future. Teach them well and let them lead the way. Show them all the beauty they possess inside.’

What is interesting about this report is that for the first time we are, in many ways, looking at the key for future development. We are notably looking for child development and child education, and not only female child education – if you teach the woman, you teach the family – but also primary education.

There is a simple flaw in our thinking on primary education: we always seem to think that the state has the solution. I urge all my colleagues in this House to look at the solutions that have been highlighted by the E. G. West Centre at the University of Newcastle, which looks at private education for the poor. Where the state has failed to provide education for poor children, parents themselves have come together, finance non-state education and, therefore, are also able to subsidise the non-working poor. I would urge everyone to look beyond the state for solutions to help the very poorest in our society.

4-120

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Madam President, I voted against the Kinnock report with a very heavy heart, because the problems the report identifies are very important. Tragedies are happening all over the world, but the basis of her report is the UN Convention on the Rights of the Child and we move on, we do more and more on the basis of a very flawed convention.

This convention was always a compromise; it was always a mixed bag. On the one hand, it has many good things, but, on the other hand, it has some absolutely inappropriate parts. It was written in 1989, in an age before we knew about predators. For example, it has rights to full access to the mass media in all communication to children and vice versa.

So we have based this whole report on a very flawed convention, which also places the state as the only arbitrator of the best interests of the child, as opposed to the family, which in fact sets the parents as the nurturers and the guardians but not as the determiners of rights. So I had to vote against it. It also includes abortion, which has no place in children’s rights.

4-121

Daniel Hannan (NI). – Madam President, I think our constituents would be interested to see how far we have gone in these fields. In the run-up to the Irish referendum, and then especially after it, we were told that the European Union was not really progressing towards a common foreign policy and that it certainly was not meddling in the field of abortion law, and yet here we have those two issues tied together in one report. Despite all the promises we made about listening to the people and tailoring our policy to suit their demands, we have carried on regardless.

There was a very neat illustration of that earlier this morning when we listened to the President of the Czech Republic. He made a speech that was in some ways almost platitudinous. He made the very banal and unarguable point that governments are better when there is an opposition and that we should tolerate other points of view. What was the reaction of this Chamber when he said that we should tolerate other points of view? People in the PSE and the PPE-DE Groups turned their backs and walked out! Not only will they not respond to alternative points of view, they cannot even bear to listen to them! What neater example could you have of this House’s attitude towards the electorates out there? If you think I am wrong, prove me wrong: hold the referendums you promised, put the Treaty of Lisbon to the people. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

4-122

- Report: Jean Louis Cottigny (A6-0023/2009)

4-123

Ewa Tomaszewska (UEN). – Pani Przewodnicząca! Transpozycja dyrektywy 2002/14/WE dotyczącej europejskich rad zakładowych i konsultacji z pracownikami jest szczególnie ważna w dobie kryzysu, kiedy należy zwracać uwagę, by zarządzanie wiązało się z odpowiedzialnością społeczną, by tam, gdzie nie uda się ochronić miejsc pracy, zapewnić pracownikom szkolenia i płynne przechodzenie do nowego zatrudnienia. Dyrektywa ramowa winna być w krajach członkowskich wdrażana przez obie strony. Dlatego głosowałam za sprawozdaniem pana Cottigniego.

4-124

- Report: Patrizia Toia (A6-0015/2009)

4-125

Czesław Adam Sikiński (PPE-DE). – Pani Przewodnicząca! Gospodarka społeczna pełni ważną funkcję w rozwoju lokalnym i regionalnym. W myśl strategii lizbońskiej, jest to element wspólnotowej polityki w dziedzinie zatrudnienia. Jak

wskazują dane statystyczne, jest ona potężną gałęzią tworzącą nowe miejsca pracy w Europie, daje zatrudnienie 11 mln osób, co odpowiada prawie 7% ludności czynnej zawodowo. Warto podkreślić również rolę, jaką gospodarka społeczna odgrywa w rozwoju obszarów wiejskich, wspierając rozwój gospodarczy poprzez reaktywację zanikających stref przemysłowych, tworzenie nowych miejsc pracy i ich utrzymanie.

Widzimy więc, że staje się ona niezbędna dla stabilnego i zrównoważonego wzrostu gospodarczego poprzez ogromną rolę, jaką odgrywa w rozwiązywaniu nowych problemów społecznych. Wzmacnia też ona swoją pozycję w tradycyjnych sektorach gospodarki, takich jak handel, rolnictwo czy przemysł. Dlatego tak ważne jest włączenie gospodarki społecznej do obszarów wszelkich strategii mających na celu wspieranie rozwoju przemysłowego i społeczno-ekonomicznego.

4-126

Ewa Tomaszewska (UEN). – Pani Przewodnicząca! Nie tylko sytuacja kryzysowa spowodowała konieczność dostrzeżenia na rynku stowarzyszeń, fundacji, spółdzielni, całego ruchu obywatelskiego mającego swój wymiar nie tylko społeczny, ale mierzalny ekonomicznie, jako udział w PKB. Jednak szczególnie teraz każde utworzone miejsce pracy, każda wytworzona nowa jakość w postaci usługi społecznej ma szczególną wartość. Popieram to sprawozdanie i oczekuję od Komisji Europejskiej nowego podejścia, organizacyjnie i finansowo wspierającego gospodarkę społeczną, np. poprzez uproszczenie procedur administracyjnych przy pozyskiwaniu funduszy unijnych. Dlatego głosowałam za sprawozdaniem.

4-127

Syed Kamall (PPE-DE). – Madam President, in reading through this report, I came across the definition of a social economy and I was interested to see what the definition was. It pointed out two things that struck me: one was social objectives over capital, and the other was the principles of solidarity and responsibility. Furthermore, it talked about democratic control by members. No mention was made of the willing and free exchange between buyer and seller in order to produce the profit which can then be reinvested to create jobs. What could be more social than making a profit to reinvest to create jobs for your population?

When we start to focus on so-called social needs, rather than the need to create profit and the need to make sure that we can create jobs and spread wealth throughout an economy, we end up in the trap that Hayek, the great Austrian economist, – and also Ayn Rand – warned about at the beginning of the last century where we forget about profit and start on the slippery slope to serfdom. For that reason, I was against this report.

4-128

- Report: Evangelia Tzmpazi (A6-0034/2009)

4-129

Avril Doyle (PPE-DE). – Madam President, I am delighted that we continue to take mental health with some seriousness and some priority here in this House. It must remain high on the EU health policy agenda, as one in four people will experience a depressive illness at least once in their lives, and by 2020 it will be the most common illness in the developing world.

However, I am afraid that in Member States, including my own country, we have the theory; we talk the talk. Our mental health policy is articulated in a document called *A Vision for Change* and many of the calls for action in the rapporteur's report are stated in our national policy or, indeed, are enshrined in our legislation.

But I am afraid the coalface delivery of mental health services continues to be completely unfit for purposes. There is a huge disconnection taking place between the theories and the reports, and we are always – particularly in my country – an action plan away from action. I am afraid mental health services and delivery to those who require them continue to be the Cinderella area of most mental health policies in all our Member States. This must change.

4-130

Neena Gill (PSE). – Madam President, one in four people experience mental health problems at least once in their lives. Eight of the ten leading causes of disability are mental health issues, and mental health problems have a huge effect on those not directly affected. Therefore, we urgently need to update mental health legislation that can properly develop an awareness of the importance of good mental health.

The message I have been trying to get across in my constituency in the West Midlands is that the media, the internet, schools and workplaces all have a vital role to play in making the public aware.

However, we also need more research into the field of mental health and the interaction between mental and physical health problems, and an explanation of how mental health initiatives might be funded under the European Social Fund and the European Regional Development Fund. This needs to be undertaken urgently.

Employers also need to promote a healthy working climate, paying attention to work-related stress and the underlying causes of mental disorder at the workplace, and tackling those causes. I was therefore very pleased to support this report.

4-131

Ewa Tomaszewska (UEN). – Pani Przewodnicząca! 90% samobójstw to efekt chorób psychicznych. Zdecydowanie wzrasta liczba osób dotkniętych depresją i innymi chorobami cywilizacyjnymi powodowanymi stresem i tempem życia. Starzenie się Europy wiąże się ze wzrostem liczby zachorowań na choroby psychiczne typowe dla wieku starczego. Zapobieganie chorobom psychicznym, diagnostyka, zwalczanie wykluczenia i stygmatyzacji, wspieranie chorych i ich rodzin, to ważne kroki w zabieganiu o zdrowie społeczne. Dlatego całym sercem poparałam sprawozdanie pani Tzampazi.

4-132

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Madam President, I did vote for this report but I felt that there was a missed opportunity here – missed in committee – to include electro-shock and to once and for all recommend a ban on this most torturous of treatments that we still use in many countries in Europe.

Another area where I have serious questions is the growing movement towards assessing all small children for mental health problems and medicating appropriately. Although this report fortunately does not go that far, there is a casual reference to the assessment of children. Many children, if you assess them as children, would not seem normal and yet they are developing well. The key question we must ask ourselves, in the face of growing mental health problems, is: why is it getting worse, particularly in the face of suicide? Are we not allowing human society to exist in a way that enables people to develop and live in a normal, healthy way? If mental health is getting worse, we have to give a lot of thought to the society we are creating.

4-133

- Motion for a resolution B6-0097/2009: Alleged use of European countries by the CIA for the transportation and illegal detention of prisoners

4-134

Leopold Józef Rutowicz (UEN). – Pani Przewodnicząca! Jestem przeciwny rezolucji, a przeciw jej przyjęciu głosowałem z następujących względów:

- 1) jest kryzys i Unia i inne instytucje mają poważne problemy do załatwienia;
- 2) koszty poniesione przez Unię na zbadanie domniemanych lotów wynosiły miliony euro i wyeksponowały sprawy tych, którzy mordują i mordowali w bestialski sposób niewinnych ludzi, w tym obywateli Unii, a naszym obowiązkiem jest ochrona obywateli i pomoc ofiarom terroryzmu.

Bardzo emocjonalne podejście do lotów, jakoby robienie z nich drugiej, drogiej sensacji politycznej, nie dało żadnej wartości dodanej i obciążyło europejskiego podatnika kosztami. Podobno za naukę trzeba płacić i zapłaciliśmy, więc przy następnych podobnych problemach powinniśmy o tym pamiętać.

4-135

- Report: Miguélez Ramos (A6-0016/2009)

4-136

Avril Doyle (PPE-DE). – Madam President, I very much welcome, and indeed I supported, Mrs Miguélez Ramos' report on applied research relating to the common fisheries policy.

This calls for improved and advance use of applied research. The issue of conservation and maintenance of our fishery stocks is a vital one in which it is very difficult to get a balance and call it right. Using the most up-to-date science as a tool can only help the task ahead of us.

However, much as I appreciate the report, I would like to caution that in these straitened economic times we must be aware of duplication of effort and avoid same. It will be necessary to ensure that we are not, at Community level, doing what is best left to Member States.

4-137

Syed Kamall (PPE-DE). – Madam President, when we look at applied research, I wonder whether we should be looking into the defects of the common fisheries policy. Let us not forget that for over 40 years we have had a common fisheries policy that was designed to run European commercial fishing on a sustainable basis, but has failed to deliver either environmental sustainability or development of the fishing industry.

We should also contrast this with the property-rights-based approach of countries such as New Zealand, where the Government recognised that by giving people a vested interest in maintaining a resource they would fight to preserve it. We can also look at Iceland, where we have a successful market-oriented approach with individual tradeable quotas.

Of course, we can apply new technology and new research with all the will in the world, but if we continue to have a system where, despite all the innovation, governments tell individual fishermen in detail how much they can fish, then all the applied research will be a complete waste of time. It is time to scrap the common fisheries policy.

4-138

- Report: van den Burg (A6-0047/2009)

4-139

Neena Gill (PSE). – Madam President, in the current difficult economic climate, this report brings the kind of joined-up thinking that is desperately needed. VAT reductions will help most the people who need it most – the people who earn less than others. I believe this report is also about job creation, and that is why I supported it. It is about making sure that jobs do not disappear into the black economy. I hope that it will be implemented quickly, especially in my region, in the West Midlands.

We also need to stress that we have to allow Member States to reduce VAT on certain items to battle against climate change. Providing people with an incentive to 'buy green' is exactly the kind of market-based instrument that will reap the greatest benefits. VAT reductions across the world are used to encourage people to buy energy-efficient and environmentally-friendly fridges, freezers and other goods that use up large amounts of energy, and cheaper prices for these products will help the less well-off.

My Government in the UK has taken the lead on this issue by reducing VAT by 2.5% until 2010, and I hope other Member States will also follow suit.

4-140

Astrid Lulling (PPE-DE). – Madame la Présidente, les seuls combats qu'on est sûr de perdre, ce sont ceux qu'on n'engage pas.

En réintroduisant nos amendements en faveur d'une application plus juste de taux de TVA réduits, surtout, par exemple, pour les vêtements d'enfants dans les nouveaux États membres, en les mettant ainsi sur un pied d'égalité avec les anciens, nous voulions lancer un signal fort à la Commission et au Conseil.

Nous avons réussi sur toute la ligne, à une exception près. Notre amendement pour épargner à la restauration la charge bureaucratique de devoir appliquer des taux de TVA différents sur une seule facture a été rejeté de justesse.

Notre groupe veut laisser aux États membres qui optent pour un taux réduit le choix d'appliquer un seul taux réduit pour la restauration, ce qui n'est pas possible avec le texte de la proposition de la Commission, car ce texte impose l'application de taux différents, selon que le service rendu par le restaurant du coin comprend ou non un verre de bière ou de vin. Comprenne qui pourra!

Je concède que certains collègues n'avaient pas bien compris la portée de notre amendement, mais le signal fort envoyé par le Parlement dans ce domaine subsiste. Le jeu en valait la chandelle. Madame la Présidente, je me félicite d'avoir persévéré, avec mon groupe, pour combattre la mauvaise manie de la taxation confiscatoire de la gauche. Il faut combattre cette "taxicomanie".

4-141

- Motion for a resolution B6-0097/2009: Alleged use of European countries by the CIA for the transportation and illegal detention of prisoners

4-142

David Sumberg (PPE-DE). – Madam President, this is perhaps the most difficult issue for a free society. How does a free society combat those who wish to destroy it? That is the decision we have to make. It has to be a balance. Of course, we must protect human rights and of course the legal process should prevail, but sometimes in the world in which we live it is necessary to take extraordinary measures. We cannot in Europe, and in the countries of Europe, rely solely on the United States to do it.

We are presently witnessing in my country a trial of eight people who have been accused of trying to blow up eight airliners. They did not succeed. I do not know whether they are guilty, but that plot did not succeed. We have to ensure that a free society has the right tools and the right measures in order to fight and defeat those who would destroy it. If we fail to do that, we fail the people whom we are sent here to represent.

4-143

- Reports: Karl von Wogau (A6-0032/2009) and Ari Vatanen (A6-0033/2009)

4-144

Colm Burke (PPE-DE). – Madam President, I recommended to my delegates from Ireland to abstain in the votes on both the von Wogau and Vatanen reports, because Ireland has retained its neutrality.

Our position in relation to that and our involvement in the European Union have been written into protocol. Ireland has a triple-lock system in relation to deploying troops to any other country: it must be under a UN mandate, and it must be approved by the government and by the Oireachtas, the Irish Parliament. That will continue under the Lisbon Treaty.

That does not mean that Ireland is not prepared to play its part, especially in peacekeeping roles. For instance, we have been very involved in Chad, with great success. This is under a mandate from the UN: the UN could not provide the

troops, and the European Union stepped into breach. That mandate expires on 15 March 2009. It has been a very successful 12 months from a peacekeeping point of view, and long may that continue. Ireland will continue to make its contribution in a peacekeeping role, whether this is through the UN or the European Union.

4-145

- Report: Ari Vatanen (A6-0033/2009)

4-146

Tunne Kelam (PPE-DE). – Madam President, I voted in favour of paragraph 43 of the Vatanen report only because of our colleague Mr Landsbergis's oral amendment to it that the House finally approved. I still prefer, and declare my support for, the original version of paragraph 43 that ends, 'security proposals that the Russian Federation has recently advanced would seriously undermine the credibility of EU security structures and strike a wedge into the EU-US relationship'. Having attended this week's session of the EU-Russia Cooperation Committee, I came to the conclusion that we cannot ignore what our colleague, Mr Vatanen, has called a 'brutal reality' – namely that the strategic goal of the Russian Federation is still, alas, to split the EU partners into good and bad ones and to emasculate NATO.

4-147

David Sumberg (PPE-DE). – Madam President, I welcome the opportunity to speak briefly on this, because of the absolutely brilliant address that we heard from the President of the Czech Republic. He reminded us of the history of his and many countries, particularly in Eastern Europe, which were occupied by the Nazis and then, effectively, by the Communists. That really demonstrates the vital importance of NATO and its maintenance.

The European Union has a role in society, but the principal defence of the West is still NATO, and it is so because it is our alliance with the United States of America.

One of the disturbing features of this Parliament, which I find on so many issues, is an undercurrent and sometimes overcurrent of anti-American feeling. It was the United States that ensured that we are speaking here as free peoples, and NATO guarantees that vital alliance for the years to come.

4-148

Syed Kamall (PPE-DE). – Madam President, for most of the last century – and most of this century so far – NATO has helped to keep the peace. Yet there are those in this House who seek to undermine the very institution that has allowed us to cooperate with our American and Canadian colleagues and a number of EU countries.

How are we seeking to undermine this? Not only by attacking NATO, but also by duplicating its structures. We are now seeing a situation where US and Canadian personnel can sit with EU experts in one room, under the umbrella of NATO, and then there will be exactly the same meeting, excluding our US and Canadian colleagues, which is part of the EU structure on defence. What a needless waste of resources and time.

We must remember the vital role that NATO has played, but we must also not forget that part of NATO is burden-sharing. If we move towards a purely EU defence mechanism, then it will be mostly Britain and France who share that burden, while others hide behind it. Let us not forget the vital role that NATO has played – long may it continue!

4-149

Colm Burke (PPE-DE). – Madam President, I should just like to add to what I have said already. We are looking for the Lisbon Treaty to be approved in Ireland. We will retain our neutrality under the Lisbon Treaty – the Treaty will not change our position on that. We will continue to play our role in peacekeeping, once we have a United Nations mandate, and if the European Union steps into the breach, we are quite prepared for, and have in the past been involved in, that peacekeeping role.

4-150

John Attard-Montalto (PSE). – Madam President, I should like to explain that with regard to Amendment 17, which should have come after Amendment 45, both myself and my colleague next to me, Mr Grech, wanted to vote in favour of the demilitarisation of space, but unfortunately we were innocently distracted at that moment by a third party and we did not vote in this way.

4-151

- Report: Pasqualina Napoletano (A6-0502/2008)

4-152

Sebastiano (Nello) Musumeci (UEN). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, a quattordici anni dalla Conferenza di Barcellona e dall'avvio del partenariato euro-mediterraneo il bilancio appare assolutamente insoddisfacente.

Vogliamo valutare i risultati fin qui raggiunti in relazione agli impegni finanziari sostenuti? Credo sia legittimo diritto di questo Parlamento e sia dovere della Commissione renderne conto. Vogliamo far finta di non sapere che i diritti civili non sono del tutto tutelati in quella regione euro-afro-asiatica? Che le pari opportunità costituiscono una pratica ancora assente? Che il rispetto della libertà religiosa è ancora un desiderio? Che la crescita economica e sociale segna ancora il

passo, mentre cresce drammaticamente la tratta degli esseri umani alimentando il flusso di immigrati illegali, soprattutto sulle coste del mio paese, l'Italia meridionale, e della Sicilia? In queste condizioni l'apertura della zona franca, più che rappresentare un'opportunità, accentua il divario fra regioni ricche e regioni povere.

Per concludere, signora Presidente, pur con perplessità sui paragrafi 29 e 36, il mio gruppo ha espresso voto favorevole alla relazione sul processo di Barcellona come un atto improntato a speranza fra tanto scetticismo.

4-153

- Report: Konrad Szymanski (A6-0037/2009)

4-154

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – Pani Przewodnicząca! Partnerstwo wschodnie jest niezmiernie ważnym projektem, dlatego pragnę, aby stało się ono jednym z priorytetów polityki zagranicznej Unii Europejskiej. Wymienię cztery najważniejsze aspekty, na których powinniśmy, według mnie, skupić działania.

Po pierwsze - promowanie demokracji i praw człowieka. Zapewni to większą stabilność polityczną w tych państwach oraz zagwarantuje ochronę praw podstawowych. Po drugie - integracja gospodarcza oraz utworzenie strefy wolnego handlu. Pozwoli to wszystkim stronom na szerszy dostęp do nowych rynków zbytu, co zwiększy popyt, tak istotny podczas kryzysu.

Po trzecie - bezpieczeństwo i stabilność w Europie. Wskażę tu jedynie na bezpieczeństwo energetyczne Europy. Aby zapobiec ponownym blokadom przesyłu gazu do Europy oraz pokusom monopolistycznych eksporterów konieczna jest przede wszystkim dywersyfikacja źródeł energii i sieci tranzytowych. Po czwarte - zwiększenie mobilności i wymiany kulturalno-naukowej. Te dwa obszary działań są ze sobą związane i wzajemnie się uzupełniają, wpływając na pozytywny wizerunek Unii na wschodzie, zwiększając wzajemną tolerancję oraz współpracę naukowo-badawczą.

Partnerstwo wschodnie potrzebuje oddzielnej debaty w Parlamencie Europejskim.

4-155

- Report: Hanne Dahl (A6-0426/2008)

4-156

Richard Corbett, on behalf of the PSE Group. – Madam President, it was with great pleasure that I voted for this report, and I wish Mrs Dahl well on her maternity leave. Unfortunately, she could not be here today.

It was a telling point that as a member of her IND/DEM Group she was willing to be rapporteur to play a constructive role in the work of our Parliament, unlike her colleagues from the so-called UK Independence Party, who, I believe – if I am right – have never been rapporteurs for any report in this Parliament in the four-and-a-half years since a motley crew of 12 of them were elected at the last European elections. All they do is snipe from the sidelines, usually on the basis of ignorance, because they are unwilling to get engaged in the real work that we are doing across the political spectrum in this House to ensure that the legislation and policies the Union produces are properly scrutinised and are a fair balance of interests of our different Member States and our different political viewpoints. All they want to do is be negative and oppose everything. What a contrast between them and their colleague!

4-157

(Written explanations of vote)

4-158

- Report: Gérard Onesta (A6-0027/2009)

4-159

John Attard-Montalto (PSE), in writing. – One of the most important weapons in the arsenal of the rights of European citizens is that of petition. We have adopted further measures of a procedural nature.

- When a petition is signed by several persons, the signatories shall designate a representative and deputy representatives who shall be regarded as the petitioners for the purposes of implementation of the rules.

- The withdrawal of support for the petition by the petitioner is being remedied.

- It may be possible for petitions and correspondence with petitioners to be drafted in other languages used in Member State (such as Basque and Galician).

- The committee responsible must establish the admissibility or otherwise of the petition. At the request of only quarter of the members of the committee the petition becomes admissible.

- Alternative means of redress may be recommended.

- Petitions, once registered, shall as general rule become public documents.

4-160

Слави Бинев (NI), в писмена форма. – Уважаеми колеги, подкрепям доклада на г-н Onesta, но апелирам да обмислите два проблема при разглеждане на петициите. Първият е свързан с представянето на фактите, а вторият е в липсата на възможност пред Комисията да се изправи освен вносителя и ответната страна. В петиция № 0795/2007 фактите са поднесени едностранчиво и тенденциозно, засегната страна – Българската православна църква не беше поканена да изложи становището си. При провеждането на проучвателната мисия на Комисията в България от 27-30 октомври 2008 г., не беше потърсена позицията на БПЦ. Така опитите да се оклевети Светата православна църква в България и да се отнеме правото ѝ на самоуправление се подпомагат от неправилното разглеждане на внесената от „Алтернативния синод” петиция и се създават условия, които подвеждат членовете на Комисията.

Вносителите на петицията търсят възможност да решават съдбата на БПЦ не според установените от векове църковни канони, а чрез намесата на една светска институция - съдът в Страсбург.

В следствие на вътрешноцърковно разделение, разрешено по каноничен ред от Църквата през 1998г., Съдът в Страсбург излезе с решение по дело, за същия вътрешноцърковен проблем, и по което дело БПЦ дори не е ответна страна. Истината е, че никой светски съд няма право и не може да разглежда църковни спорове!

4-160-500

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), în scris. – Prin votul meu favorabil, susțin revizuirea Regulamentului de procedură cu privire la procesul de petiționare întrucât consider ca acesta aduce îmbunătățiri procedurale în evaluarea și clasarea petițiilor. Prin noul regulament, petițiile vor fi procesate mai ușor, susținând astfel interesele cetățenilor.

Una din modificările importante aduse procesului de petitionare este accentuarea caracterului privat sau confidențial al petiției. Caracterul privat se referă la numele și datele personale ale petiționarului, iar caracterul confidențial se referă la obiectul petiției. Prin noul regulament, înlăturarea caracterului privat sau a celui confidențial, sau a ambelor, sunt lăsate la latitudinea petiționarului.

De asemenea, consider ca foarte importanta declararea admisibilității petițiilor cu o majoritate calificata întrucât dreptul de petiționare este un drept esențial al cetățenilor, care își are temeiul în legislația primară și nu trebuie restricționat printr-o decizie motivată politic. Conform regulamentului revizuit, in cazul în care comisia competentă nu reușește să ajungă la un consens privind admisibilitatea petiției, aceasta este declarată admisibilă la cererea a cel puțin un sfert din membrii comisiei.

4-161

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio voto favorevole sulla relazione presentata dall'onorevole Onesta riguardante la revisione del regolamento sulla procedura di petizione.

Concordo con il collega nel ritenere che non sia necessaria una modifica sostanziale delle norme esistenti ma un miglioramento della trasparenza e della chiarezza delle stesse. Credo inoltre che sia necessario sottolineare l'importanza del fattore tecnologico, che ha compiuto nell'arco degli ultimi anni progressi enormi, ma che sia altresì doveroso non tralasciare il rispetto dell'individuo e del suo fondamentale diritto alla vita privata.

4-162

- Report: Riera Madurell (A6-0007/2009)

4-163

Κωνσταντίνος Δρούτσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η πρόταση κανονισμού για τις Ευρωπαϊκές Ερευνητικές Υποδομές επιδιώκει την προώθηση εφαρμογής της λεγόμενης 5ης ελευθερίας, αυτής της ελεύθερης διακίνησης στο εσωτερικό της Ένωσης των ερευνητών της γνώσης και της επιστήμης, και επικεντρώνεται στα κριτήρια ανταγωνισμού, ανταποδοτικότητας και προσαρμογής της επιστημονικής έρευνας στις επιλογές και στους στόχους του κεφαλαίου, έτσι όπως αυτοί εκφράζονται στην αντιλαϊκή-αντεργατική στρατηγική της Λισσαβόνας και την ΕΕ.

Η «ελεύθερη πρόσβαση» στην ερευνητική υποδομή κάθε κράτους μέλους δίνει την ευκαιρία της άμεσης αξιοποίησης από το κεφάλαιο κάθε ερευνητικής δραστηριότητας που χρηματοδοτείται από τα κράτη μέλη, του περιορισμού του ελέγχου και του προγραμματισμού της έρευνας στους μηχανισμούς της ΕΕ και των μονοπωλίων, της προώθησης της λογικής της αριστείας με κριτήρια αγοράς και όχι επιστήμης, της συγκέντρωσης της έρευνας σε όλο και λιγότερα ερευνητικά κέντρα-επιχειρήσεις.

Η εναρμόνιση των κριτηρίων πνευματικής ιδιοκτησίας, η άμεση σύνδεση της έρευνας με την παραγωγή μέσω εμπειρογνομόνων των επιχειρήσεων, η λειτουργία των κέντρων με ιδιωτικοοικονομικά κριτήρια και η απαραίτητη χρηματοδότηση τους από επιχειρήσεις και χορηγούς, υποτάσσει την έρευνα στην λογική της μεγιστοποίησης των κερδών.

Η έρευνα πρέπει να γίνεται με αποκλειστικά κρατική χρηματοδότηση, να είναι ισότιμα κατανομημένη στους επισημονικούς τομείς, και να προσανατολίζεται στην ικανοποίηση των λαϊκών αναγκών, και τη βελτίωση της ζωής των εργαζομένων.

4-164

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório retoma objectivos do Livro Verde de 2007 sobre o Espaço Europeu da Investigação: "desenvolver infra-estruturas de investigação de craveira mundial". Mandatado pelo Conselho, o Fórum Europeu de Estratégias para Infra Estruturas de Investigação (ESFRI) começou a preparar uma estratégia coordenada para as actividades no domínio das infra-estruturas de investigação, em Abril de 2002. Embora se anuncie que o objectivo do quadro jurídico proposto é facilitar o estabelecimento destas infra-estruturas, a prática tem demonstrado que, em geral, quem mais beneficia são os países mais desenvolvidos.

Assim, da nossa parte, não está em causa a importância de simplificar a criação de infra-estruturas de investigação de classe mundial na Europa e com o valor acrescentado que podem representar em termos do aumento da qualidade da investigação e do ensino, dos laços estabelecidos entre investigadores públicos e privados e, em geral, do seu positivo impacto socio-económico.

Mas não aceitamos que a criação de grandes infra-estruturas permita apenas criar mais oportunidades para se atingir a excelência na investigação em vários domínios, o que levará a que certos países sejam os principais beneficiados com o processo. Queremos que todos possam beneficiar, mesmo aqueles que não conseguem criar centros de excelência, para permitir uma democratização da investigação nas mais diversas áreas. Daí o nosso voto de abstenção.

4-165

Nils Lundgren (IND/DEM), *skriftlig*. – Det finns många starka skäl till att förenkla möjligheterna till forskningssamarbete över nationsgränserna inom EU. Förslaget till en ny gemensam rättsenhet skulle kunna vara ett steg i den riktningen och förslagets skrivningar tyder på att kommissionen har god insikt om forskningens betydelse och speciella arbetsvillkor.

Junilistan är emellertid obevaklig i frågan om skattepolitik. Kontrollen över skattebaserna är en helt fundamental nationell angelägenhet. Jag har därför röstat nej till kommissionens förslag och till betänkandet.

4-166

Adrian Manole (PPE-DE), *în scris*. – Infrastructurile de cercetare joacă un rol din ce în ce mai important în progresul cunoașterii și al tehnologiei, prin oferirea unor servicii de cercetare unice unor utilizatori din diferite țări.

Se poate considera ca extrem de important faptul că acestea, prin deblocarea potențialului de cercetare din toate regiunile UE, vor atrage tineretul către știință, jucând astfel un rol cheie în construirea unui mediu de cercetare și inovare eficient.

În țările mai puțin dezvoltate însă – și spunând asta mă gândesc și la România – resursele limitate și complexitatea aspectelor tehnice și organizatorice reprezintă o dificultate majoră în fața creării de infrastructuri europene de cercetare, și astfel, cum aceste structuri se vor putea dezvolta doar în țările dezvoltate, trebuie să ne asigurăm că nu vom asista la un nou *brain-drain* spre aceste centre din interiorul Uniunii Europene.

4-167

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio voto favorevole sulla proposta di regolamento del Consiglio relativa al quadro giuridico comunitario per l'infrastruttura di ricerca europea (ERI), in quanto ritengo necessario che gli Stati membri dell'Unione europea debbano adottare un approccio coordinato per lo sviluppo di una politica unitaria nel settore della ricerca, considerando anche che il quadro legislativo nazionale e internazionale vigente è inadeguato agli ambiziosi obiettivi che questa Unione si propone in termini di ricerca.

Credo inoltre che sia critico agire per il miglioramento dell'interfaccia industria-ricerca universitaria, ancora troppo debole in alcuni paesi dell'Unione europea, tra cui l'Italia. Infine, la ricerca stessa dovrebbe a mio giudizio essere caratterizzata da maggiori interconnessioni tra ricercatori pubblici e privati, perché solo attraverso una collaborazione tra tutti i soggetti coinvolti la ricerca può essere foriera di un effettivo e bilanciato progresso tecnologico.

4-168

- Report: Philippe Morillon (A6-0009/2009)

4-169

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of the Morillon report amending the North-East Atlantic Convention. Nevertheless, I do not consider that the EU should be a contracting party to this Convention; rather I believe that the individual fishing nations of the North-East Atlantic should join Russia, Iceland and Norway as independent contracting parties.

4-170

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, voto favorevolmente la relazione presentata dal collega Morillon in merito alle modifiche alla Convenzione per la cooperazione multilaterale per la pesca nell'Atlantico nord-orientale.

La Commissione per la pesca nell'Atlantico nord-orientale, istituita dalla citata Convenzione, svolge un ruolo prezioso per la conservazione e l'utilizzo efficiente delle risorse legate alla pesca, proponendosi inoltre di favorire la cooperazione tra gli Stati interessati dalla Convenzione.

Sono favorevole alle modifiche apportate alla Convenzione in quanto permettono di stabilire delle procedure per la composizione delle controversie e di attuare una migliore gestione delle risorse ittiche, risultando quindi un utile strumento per lo sviluppo del settore della pesca.

4-171

- Report: Glenys Kinnock (A6-0039/2009)

4-172

John Attard-Montalto (PSE), in writing. – With regard to the motion for an EP Resolution on a special place for children in the EU external action, I am in favour of the report as it refers to the rights of the most vulnerable in the society, namely children, but in line with this I do not agree with particular clauses which may condone abortion.

4-173

Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto. – Signor Presidente, io voto favorevolmente. Il futuro dei minori richiede e merita attenzione. I bambini stessi ci chiedono di essere consultati e vogliono che le loro opinioni e prospettive, le loro speranze e i loro sogni entrino a far parte degli sforzi per costruire un mondo adatto a loro.

Nel perseguire gli obiettivi di sviluppo del Millennio dovremo dedicare maggiore attenzione, in tutte le nostre strategie, iniziative e decisioni di finanziamento, alle priorità fissate dai bambini per i bambini. Nel corso del mio mandato, ho avuto l'opportunità di effettuare viaggi nei paesi del terzo mondo e di collaborare con grandi Onlus come l'Unicef e mi rendo conto che sono molte le azioni prioritarie da affrontare.

Se vogliamo ottenere miglioramenti sostenibili per i minori dobbiamo concentrarci sulle cause primarie delle violazioni dei loro diritti, ma soprattutto collaborare con tutte le associazioni di volontariato che ormai da anni si sono ben radicate all'interno di queste realtà ben diverse dalla nostra Europa, sia dal punto di vista culturale, che economico, strutturale e politico.

4-174

Louis Grech (PSE), in writing. – With regard to the motion for a European Parliament resolution on a special place for children in EU External Action, our delegation is in favour of the report as it refers to the rights of the most vulnerable in society, namely children. Although there was no direct reference to the promotion of abortion in the resolution, I want to make it clear that we do not support certain clauses which may condone abortion.

4-175

Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Jag betraktar EU som en värderingsunion och är positiv till flera av de skrivningar i betänkandet som riktar vår uppmärksamhet på barns utsatta läge runtom i världen. Det är självklart att samhället måste ta ansvar för att värna barns rättigheter, för att minska barnadödligheten i fattiga länder och för att bekämpa alla former av exploatering av barn.

I betänkandet förekommer emellertid också skrivningar som jag svårligen kan stödja, däribland förslaget om att utse en särskild EU-företrädare med ansvar för att ”garantera synlighet och ledarskap när det gäller barns rättigheter”. De åtgärder som behövs för att värna barns rättigheter är och ska förbli en fråga för de nationella parlamenten att besluta om. Anses internationell samverkan nödvändig bör den sökas inom ramen för FN, inte EU.

Jag har dessa reservationer till trots valt att rösta ja till betänkandet.

4-176

Mairead McGuinness (PPE-DE), in writing. – I abstained in the final vote on this report because of concerns about the wording of paragraph 44. Overall, the thrust of this report is very good, highlighting as it does the need for special consideration to be given to children in EU external actions. Therefore I support the bulk of the paragraphs in this report, but have abstained because of concerns about paragraph 44.

4-177

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio voto favorevole riguardo alla relazione presentata dalla collega Kinnock concernente i minori e la politica esterna dell'Unione europea.

La tutela dei minori è sicuramente un obiettivo di grande rilevanza che si prefigge l'Unione europea sia nel territorio interno sia al di fuori della Comunità. Nel corso degli anni le istituzioni comunitarie hanno attribuito una sempre maggiore

importanza alla tutela dei diritti dell'infanzia, che deve essere tenuta ben presente in sede di adozione di politiche. Sono dunque favorevole al fatto che sia opportuno coinvolgere maggiormente i minori al momento di prendere le decisioni a loro indirizzate, iniziando dal livello locale in cui essi hanno più possibilità di incidere su temi ad essi vicini.

Ritengo, inoltre, che per permettere ai minori di esercitare pienamente i loro diritti sia necessario intraprendere, a livello globale, azioni riguardo alle seguenti priorità: riduzione della povertà, lotta alla discriminazione, aumento del livello e della qualità dell'istruzione. Per raggiungere tali ambiziosi obiettivi sarà fondamentale dedicare maggiori risorse intellettuali e finanziarie.

4-177-500

Anna Záborská (PPE-DE), písomne. – Hlasovala som proti tejto rezolúcii.

Na jednej strane EK, že podľa medzinárodných zmlúv a judikatúry Súdneho dvora nemá EÚ všeobecnú právomoc v oblasti základných práv vrátane práv detí (KOM(2006) 367, § 1.3, strana 3). Na druhej strane chce Únia opätovne touto rezolúciou prevziať právomoci, ktoré jej nepatria.

Uznesenie neuznáva suverenity rozvojových krajín v oblasti etiky. Nerešpektuje bod 9 Akčného programu 4. svetovej konferencie žien, ktorá sa konala v roku 1995 v Pekingu, ktorý hovorí: „Realizácia tohto Akčného programu, a to aj v rámci právnych predpisov rôznych štátov prostredníctvom vypracovania stratégií, politik, programov a rozvojových priorít, patrí do suverénnej právomoci každého štátu, ktorý rešpektuje všetky ľudské práva a základné slobody, a zohľadnenie a prísne dodržiavanie rôznych náboženských a etických noriem, kultúrneho dedičstva a filozofických presvedčení jednotlivcov a ich spoločností by malo pomôcť ženám, aby sa v plnej miere tešili zo svojich základných práv a tieto krajiny tak mohli dospieť k rovnosti, rozvoju a mieru“.

Napokon správa sa tiež zameriava na podporu sexuálneho a reprodukčného zdravia. Tento pojem nebol nikdy Úniou definovaný. WHO a niektoré mimovládne organizácie používajú tento termín na podporu potratov. Uznesenie otvorene podporuje sexuálne a reprodukčné zdravie (§ 44), nedbajúc na definíciu a právomoci Únie v tejto oblasti. A to je neprijateľné.

4-178

- Report: Jean Louis Cottigny (A6-0023/2009)

4-179

Šarūnas Birutis (ALDE), raštu. – Dabartinės finansinės krizės visuotinumą paveiks valstybės narės neatsižvelgiant į jų ekonominę struktūrą, todėl pranešėjas mano, kad reikia kitaip vertinti darbuotojų teisę į informavimą ir konsultavimąsi su jais. Ši teisė, priešingai nei paprastai manoma, nėra procedūra, trukdanti įmonei reaguoti į permainas. Dalyvaujančios šalys, darbdaviai, samdomieji darbuotojai ir valdžios institucijos turi suvokti, kad ši procedūra galės padėti jiems geriausiai numatyti įmonės aplinkos pokyčių ekonomines ir socialines pasekmes.

Dėl šios priežasties šią pamatinę Europos socialinio modelio procedūrą turi žinoti ir pripažinti visi Europos darbdaviai ir samdomieji darbuotojai. Bet kuri Europos Sąjungos teritorijoje veikianti įmonė, kuriai tenka susidurti su tokiu savo ekonominės aplinkos pokyčiu, turėtų naudotis tokiomis pačiomis išankstinio numatymo ir pasirengimo priemonėmis kaip ir jos konkurentės Europos Sąjungoje, o tai, beje, paskatintų sąžiningą įmonių konkurenciją pagal vidaus rinkos taisykles.

4-179-500

Proinsias De Rossa (PSE), in writing. – I support this Report which was initiated by the Socialist Group. The report is about worker's information and consultation rights. It calls on the Member States to better implement the 2002 framework directive, in particular, by:

- introducing effective, proportionate and dissuasive sanctions
- making sure that information is sent in due time so that workers' representatives can react before any decision by central management
- extending workforce size thresholds regardless of age or type of employment contract to cover all workers

It also calls on the Commission to start infringement procedures against Member States that fail to implement this legislation and make sure that all information and consultation directives are coherent and where necessary propose a revision.

We must give a stronger voice to workers in the decision making process of their company. This is even more important during the times of crisis, in order to mitigate or avoid job losses.

4-180

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Durante o debate deste relatório procurámos a sua melhoria na defesa dos direitos dos trabalhadores de todos os sectores. Assim, consideramos positivo que tenha sido acolhida a nossa seguinte proposta que, agora, consta da deliberação do Parlamento Europeu:

"Garantir aos representantes dos trabalhadores da administração pública e de empresas do sector público e financeiro os mesmos direitos à informação e consulta que são atribuídos aos demais trabalhadores".

Esperamos que os Estados-Membros a tenham em conta, assegurando a todos os trabalhadores os mesmos direitos à informação e consulta.

De um modo geral, a visão do relatório é positiva, insistindo na necessidade de reforçar os direitos de informação e consulta nos vários Estados-Membros. Esperamos também que a Comissão Europeia apresente um relatório de avaliação dos resultados obtidos através da aplicação da Directiva 2002/14/CE relativamente ao reforço do diálogo.

Relativamente às fusões e aquisições, poderia ter ido mais longe, na sequência, aliás, do que já aconteceu noutros momentos, designadamente quando aprovaram a nossa proposta que visa garantir aos representantes dos trabalhadores em todo o processo de reestruturação de empresas, designadamente industriais, a disponibilização de informação e a possibilidade de intervenção decisiva, incluindo o direito de veto, em caso de não cumprimento pelas empresas das suas obrigações contratuais.

4-181

Malcolm Harbour (PPE-DE), in writing. – Conservatives are fully in support of the principles of consultation and the engagement of employees in the running of successful enterprises.

However, we do not believe that this is an appropriate area for intervention at EU level.

While we generally encourage the consistent and effective transposition of EU law, we nevertheless considered that it was appropriate to abstain on this vote.

4-181-500

David Martin (PSE), in writing. – I support this report which calls for countries which have not done so to enforce a 2002 directive which seeks to strengthen the process of informing and consulting employees within the EU. This report urges the Commission to take immediate measures to guarantee effective transposition of the directive and to initiate infringement proceedings against those Member States which have failed to transpose the directive or which have not done so correctly. The report asks that workers representatives be allowed to scrutinise the information provided, that information be provided in good time before consultation, and that trade unions be involved in the process in order to consolidate social dialogue.

4-182

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio voto favorevole in merito alla relazione presentata dal collega Cottigny riguardo all'informazione e alla consultazione dei lavoratori nella Comunità europea.

La direttiva 2002/14/EC è stato un gran passo in avanti in materia di coinvolgimento democratico dei lavoratori nelle decisioni riguardanti le imprese in cui essi svolgono l'attività lavorativa, in particolare in un momento come quello attuale in cui le difficoltà economiche spingono molte imprese a prendere decisioni critiche quali le ristrutturazioni e le delocalizzazioni.

Tuttavia, si è giustamente rilevato come la direttiva non sia stata recepita correttamente in diversi paesi, in cui sono state adottate disposizioni piuttosto riduttive, mentre sarebbe importante compiere uno sforzo di armonizzazione delle legislazioni tra gli Stati membri dell'Unione, al fine di poter garantire alle imprese europee gli stessi strumenti per anticipare e prepararsi ai cambiamenti dell'ambiente economico in cui operano.

Sempre a questo scopo, sarebbe inoltre opportuno estendere l'applicabilità della direttiva a tutte le PMI europee, incluse le più piccole in termini di persone occupate, cosicché nessuna possa esserne svantaggiata.

4-182-500

Anna Záborská (PPE-DE), písomne. – Podporujem túto iniciatívu v prospech zamestnancov, keďže informovanosť a porady so zamestnancami sú základnými prvkami sociálneho trhového hospodárstva. Nesmú sa považovať za prekážku hospodárskeho rozvoja podnikov. V súčasnej situácii, ktorú narušila finančná kríza je potrebné posilniť demokratické zapojenie zamestnancov do rozhodovania. O to skôr, že je možné v podnikoch očakávať, reštrukturalizácie, fúzie a presuny výroby.

Konzultácie zamestnancov pokladám za obzvlášť dôležité a oprávnené v dvoch oblastiach: zosúladienie rodinného a profesijného života a ochrany nedele ako dňa pracovného pokoja, ako základného piliera európskeho sociálneho modelu a súčasť európskeho kultúrneho dedičstva.

Osobne som podporila požiadavku zamestnancov na nedeľu bez povinnej práce podaním písomného vyhlásenia 0009/2009, ktoré je aktuálne v podpísavacej procedúre v EP.

Pokiaľ ide o zosúladienie, rodinného a profesijného života zdôraznila som to nedávno vo svojej správe o solidarite medzi generáciami. Citujem „je potrebné nájsť politiky a prostriedky umožňujúce zosúladienie "dobrých pracovných miest" s povinnosťami žien a mužov pokiaľ ide o prácu v domácnosti, zosúladienie rodinného plánovania, súkromného života a pracovných ambícií je možné len vtedy, ak majú príslušné osoby z hospodárskeho a sociálneho hľadiska možnosť slobodne sa rozhodnúť a sú podporované politickými a hospodárskymi rozhodnutiami na európskej a vnútroštátnej úrovni bez toho, aby z toho pre nich vyplývali nevýhody...

4-183

- Report: Patrizia Toia (A6-0015/2009)

4-184

Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto. – Signor Presidente, sono d'accordo e sostengo pienamente la collega onorevole Toia, la quale pone l'accento sul ruolo dell'economia sociale come creatrice di posti di lavoro di qualità nonché sul rafforzamento della coesione sociale, economica e territoriale, promuovendo la cittadinanza attiva, la solidarietà e una visione dell'economia fatta di valori democratici che metta in primo piano le persone, che appoggi lo sviluppo sostenibile e l'innovazione tecnologica.

Avendo piena consapevolezza che la ricchezza e la stabilità di una società dipendono dalla sua diversità e che l'economia sociale apporta un contributo rilevante a tale diversità, con conseguente rafforzamento del modello sociale europeo, e offrendo in questo senso un modello d'impresa che le è proprio contribuendo così a una crescita stabile e durevole dell'economia sociale, sostengo la collega nel ritenere che l'economia sociale potrà svilupparsi completamente soltanto nelle condizioni di poter beneficiare di premesse e condizioni politiche, legislative e operative adeguate.

Ricordando che la Commissione ha già riconosciuto più volte il concetto di economia sociale, concordo nell'invito che la collega pone alla stessa nel promuovere l'economia sociale attraverso le sue nuove politiche e nel difendere il concetto "di fare impresa in un altro modo" insito nell'economia sociale, la cui principale forza non è la redditività economica bensì la redditività sociale.

4-185

Šarūnas Birutis (ALDE), raštu. – Socialinė ekonomika padeda įgyvendinti keturis pagrindinius ES užimtumo politikos tikslus: gerinti gyventojų galimybes įsidarbinti; skatinti verslumą, ypač kuriant darbo vietas vietoje; gerinti įmonių ir jų darbuotojų gebėjimą prisitaikyti, ypač modernizuojant darbo organizavimą; stiprinti lygių galimybių politiką, visų pirma rengiant viešosios politikos priemones, padedančias derinti darbą ir šeiminių gyvenimą. Socialinės ekonomikos įmonės gali duoti didelės papildomos naudos visuomenei, t. y. įsitraukti į Europos visuomenės ekonominę raidą, dalyvaujant nariams ir darbuotojams didinti verslo demokratiškumą, taip pat taikyti įmonių socialinės atsakomybės ir paslaugų teikimo vietoje principus.

Svarbu susieti socialinę ekonomiką su socialinės sanglaudos ir aktyvaus pilietiškumo tikslais, atsižvelgiant į vietinį socialinės ekonomikos pobūdį ir jos vaidmenį skatinant aktyvų dalyvavimą. Minėtoji veikla paprastai padeda stiprinti visuomeninius ryšius, o pastarieji itin svarbūs pasaulyje, kuriame vis daugiau socialinės izoliacijos ir atskirties.

4-185-500

Proinsias De Rossa (PSE), in writing. – I support this Report which calls on the Commission to promote the social economy in its new policies and to defend the social economy's concept of 'a different approach to entrepreneurship', which is not driven mainly by the profit motive but by social benefit, to ensure that the particular features of the social economy are properly taken into account in the framing of legislation. It also calls on the Commission and the Member States to develop a legal framework that recognise the social economy as a third sector as well as to set up clear rules for establishing which entities can legally operate as social economy enterprises.

Social economy enterprises are characterised by a form of enterprise that differs from the capital enterprise model. These are private businesses, independent of the public authorities, which meet the needs and demands of their members and the general interest. The social economy is comprised of cooperatives, mutual societies, associations, foundations and other enterprises and organisations that share the founding characteristics of the social economy.

4-186

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Demos vários contributos, através da participação no debate na Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais, e apresentámos diversas propostas visando melhorar a posição inicial da relatora. Nem sempre conseguimos que as nossas opiniões fossem acolhidas, e a deliberação final fica aquém do que seria desejável.

Mas reconhecemos o papel importante de diversas formas de economia social, a riqueza da diversidade das suas instituições bem como as características específicas que apresentam, com necessidades diferentes, e defendemos o seu apoio, mas consideramos que isso não pode pôr em causa a qualidade dos serviços públicos, designadamente em áreas onde a economia social também desempenha um papel significativo.

Reconhecemos que a economia social pode contribuir para o reforço do desenvolvimento económico e social e uma maior participação democrática, sobretudo se tiver condições de apoio e não servir para pôr em causa serviços públicos universais e acessíveis a toda a população. É preciso ter em conta que a economia social não pode substituir o património e a gestão pública dos serviços públicos, mas pode ser um importante complemento.

4-187

Malcolm Harbour (PPE-DE), in writing. – My British Conservative colleagues and I are very supportive of the contribution made to the European economy by those organisations and enterprises which operate in the 'not-for-profit' sector. Conservatives have a strong belief, for example, in the benefits of communities working together, the work of charitable institutions and the voluntary sector in general, and have recently commissioned extensive research in this area.

There are, however, a number of recommendations for new European measures in this report which we are unable to accept.

We have therefore decided to abstain.

4-188

Anna Ibrisagic (PPE-DE), skriftlig. – Vi har i dag röstat emot Toias initiativbetänkande om den sociala ekonomin (A6-0015/2009). Vi instämmer i att den sociala ekonomin spelar en viktig roll i dagens samhälle, men kan inte stödja att den skulle lyda under andra regler än andra företag. Det är inte möjligt att dra en tydlig gräns mellan olika företag och vi anser inte att just kooperativa och ömsesidiga bolag ska gynnas i förhållande till exempelvis småföretagare vad gäller möjligheter till finansiering och andra former av stöd.

4-189

Livia Járóka (PPE-DE), írásban. – Szeretnék gratulálni Patrizia Toia képviselőtársamnak a szociális gazdaságról szóló jelentéséhez, amely rámutat, hogy a szociális gazdaság vállalkozásai kulcsszerepet játszanak a munkaerőpiaci reintegráció tekintetében és a helyi közösségekkel való szoros kapcsolatuk révén jelentősen hozzájárulhatnak a fejlődéshez és a társadalmi kohézió megvalósításához. A szociális gazdaság szereplői továbbá képesek egyesíteni a gazdasági termelő folyamatokat a társadalmi jólét emelésével kapcsolatos tevékenységekkel, és előmozdítják a közösségek önszerveződését. Így módon a szociális gazdaság, vagy harmadik szektor hatékony működése rendkívül fontos a munkaerőpiacról kiszorult hátrányos helyzetű és kirekesztett csoportok, így a romák foglalkoztatása szempontjából, akiket elfogadhatatlan mértékű munkanélküliség sújt szerte Európában.

A hatékony működéshez azonban szükséges kialakítani a megfelelő jogi kereteket, azaz jogilag elismerni a szektor szereplőit, legyenek azok alapítványok, szövetkezetek, vagy egyéb társulások. Fontos továbbá megkönnyíteni ezen szervezetek számára a hitel- és adókedvezményekhez, illetve ösztönzőkhöz való hozzáférést, valamint érdemes lenne megfontolni egy egységes uniós finanszírozás bevezetését a társadalmi kohézió szempontjából leghasznosabb vállalkozások részére.

4-190

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio voto favorevole in merito alla relazione presentata dalla collega Toia avente ad oggetto l'economia sociale.

Ritengo, al pari della relatrice, che l'economia sociale rivesta un'importanza crescente nella situazione economica attuale, in cui emerge spesso l'esigenza di rispondere a bisogni che le forme tradizionali di economia non sono in grado di realizzare. L'economia sociale svolge certamente un compito importante al fine di raggiungere gli obiettivi dell'Unione europea, quali il miglioramento dell'occupazione, la coesione sociale e il rafforzamento delle politiche di pari opportunità.

Convengo inoltre sul fatto che l'economia sociale debba comunque confrontarsi con gli sviluppi del mercato, sempre in continua evoluzione, per permettere l'elaborazione di strategie efficaci alla realizzazione dei suoi obiettivi. Ciò può essere reso possibile dalla costituzione di reti tra soggetti interessati, oltre che da una maggiore cooperazione e scambio di esperienze a tutti i livelli: locale, nazionale e transnazionale.

4-191

Andrzej Jan Szejna (PSE), na piśmie. – Gospodarka społeczna jest zgodna z podstawowymi zasadami europejskiego modelu społecznego. Jej podstawowymi cechami charakterystycznymi oraz wartościami są: pierwszeństwo osób i celów społecznych przed kapitałem, połączenie interesów członków z interesem ogółu, demokratyczna kontrola sprawowana przez członków. Stanowi ona 10% ogółu przedsiębiorstw europejskich oraz 6% ogółu zatrudnienia.

Gospodarka społeczna, zwana także gospodarką solidarną lub trzecim sektorem, jest kluczowym instrumentem realizacji celów lizbońskich. Posiada ona znaczny potencjał tworzenia miejsc pracy oraz może być skutecznie wykorzystana dla osiągnięcia celu wzrostu gospodarczego.

Trzeci sektor odgrywa pierwszoplanową rolę w gospodarce europejskiej, łącząc opłacalność i solidarność.

W obliczu kryzysu finansowego, który ostatnio z niepokojem obserwujemy i bezskutecznie staramy się zwalczyć, niezmiernie ważne jest, aby zapewnić stabilność finansową. Europejczycy obawiają się utraty swoich miejsc pracy i oczekują godnego traktowania. Unia Europejska i państwa członkowskie muszą odpowiadać na rzeczywiste potrzeby, stwarzać rzeczywiste możliwości i nowe nadzieje w interesie wszystkich Europejczyków.

Aktywacja gospodarki solidarnej jest jednym ze sposobów na poprawę sytuacji.

Popieram wnioski sprawozdawczynie. Komisja Europejska powinna nie tylko propagować gospodarkę społeczną, ale podejmować realne działania uwzględniające w prawodawstwie sposób funkcjonowania takich podmiotów, jak spółdzielnie, towarzystwa wzajemne, stowarzyszenia i fundacje oraz opracować program oferujący wsparcie finansowe, porady i szkolenia dla potencjalnych i istniejących przedsiębiorstw.

4-191-250

Michel Teychenné (PSE), *par écrit*. – L'économie sociale doit plus que jamais disposer d'un cadre juridique spécifique, et le rapport de Mme Toia va dans le bon sens.

La Commission européenne a retiré deux propositions visant à créer des statuts pour les mutuelles et les associations européennes. A l'heure où les failles du système capitaliste sont évidentes, il est anormal de retirer des propositions qui promeuvent des formes d'organisation économique alternatives et efficaces.

Basée sur les principes de mutualisation et de solidarité, l'économie sociale prône une nouvelle conception de l'entrepreneuriat, plus humaine, et rompant avec la démarche capitaliste de simple recherche de profit. Elle s'est développée avec succès ces dernières années, représentant aujourd'hui 10% des entreprises et 6% de l'emploi de l'Union européenne.

Si l'attitude de la Commission est à déplorer, on peut toutefois se féliciter du vote du Parlement. La demande d'une prise en compte des caractéristiques de l'économie sociale dans l'élaboration des politiques européennes est positive, de même que la demande de réactivation de la ligne budgétaire spécifique.

4-191-500

Anna Záborská (PPE-DE), *písomne*. – V Uznesení o chudobe žien (A6-0273/2005), uvádzam a znova zdôrazňujem naliehavú potrebu podporiť novú Európy, ktorá sa bude vyznačovať tvorivou koexistenciou kultúr a mentalít pri plnom rešpektovaní rozdielnosti. Európu kde sa sloboda a zodpovednosť neobmedzujú len na voľný pohyb kapitálu, ale kde sa občania delia o svoje schopnosti bez ohľadu na ich sociálne postavenie. Európu kde sa rozvíja tvorivosť a ochrana dôstojnosti každého občana pre blaho všetkých. Pripomínam nové formy chudoby a odsúvania na okraj spoločnosti, ktoré by mali nabádať k tvorivosti a pomoci tým, ktorí to sú na to odkázaní.

Správa kolegyne Toia podporuje tento prístup, ja to vítam a hlasovala som za ňu.

Keďže hodnoty sociálneho trhového hospodárstva sú vo vysokej miere v súlade so všeobecnými cieľmi EÚ, ktoré sa týkajú sociálneho začleňovania, súčasťou by malo byť dôstojné zamestnanie, odborná príprava a opätovné začlenenie na trh práce. Sociálne hospodárstvo preukázalo, že môže výrazne zlepšiť postavenie znevýhodnených osôb (mikroúveroverové družstvá zavedené nositeľom Nobelovej ceny Muhammadom Junusom ktoré zlepšili postavenie a zvýšili vplyv žien tým, že im umožnili zlepšenie finančnej a rodinnej situácie). Sociálna inovácia podporuje osoby s ťažkosťami, aby sami našli riešenia svojich sociálnych problémov, rovnováhu medzi profesionálnym a súkromným životom, rovnosť príležitostí pre ženy i mužov, kvalitu rodinného života a schopnosť starať sa o deti, starších ľudí a osoby s postihnutím.

4-192

- Report: Evangelia Tzampazi (A6-0034/2009)

4-193

Liam Aylward (UEN), *in writing*. – Mental ill health affects a staggering one in four people. Stigmatisation of and discrimination against those who suffer from mental ill health still persists. By the year 2020, depression is expected to be the highest ranking cause of disease in the developed world. Currently in the EU, some 58 000 citizens die from suicide each year, more than the annual deaths from road or homicides.

The need for information campaigns in schools and platforming from there into all areas of life is crucial. We as legislators, social workers and with responsibilities within our communities need to focus on early diagnosis and early intervention in order to combat the stigma.

What we have learned from research which is crucial for our services, is that mental health is strongly determined during the first five years of life. So promoting mental health in children is an investment for the future.

EU projects have already proved successful by addressing post-natal depression in mothers, improving parenting skills, organising home visits by nurses to assist future and new parents and providing resources for schools. Research shows that providing resources for schools for our young students can improve child development and reduce bullying, anxiety and depressive symptoms.

4-194

Charlotte Cederschiöld, Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE-DE), skriftlig. – Vi moderater har idag röstat för initiativbetänkandet om psykisk hälsa av Evangelia Tzampazi (A6-0034/2009). Vi respekterar medlemsstaternas beslut att ingå den europeiska pakt för psykisk hälsa och välbefinnande som nämns i betänkandet. Vi ser det som naturligt att medlemsstaterna inom detta område samarbetar och utbyter erfarenheter på sina egna villkor.

Däremot är vi emot den skrivning i betänkandet som efterlyser europeiska riktlinjer för mediebevakningen av psykisk hälsa. Vi delar inte bedömningen att det bör ske på europeisk nivå, utan värnar en fri och oberoende massmedia.

4-195

Κωνσταντίνος Δρούτσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η αναδιάρθρωση του συστήματος ψυχικής υγείας που προωθείται, αντί να εξυπηρετεί τα συμφέροντα των πασχόντων, εξυπηρετεί αυτά του κεφαλαίου, των καπιταλιστικών αναδιարθρώσεων και της εμπορευματοποίησης της Υγείας. Οι περισσότερες υπηρεσίες της ψυχικής υγείας, τουλάχιστον αυτές που εξασφαλίζουν κέρδη στο κεφάλαιο, ιδιωτικοποιούνται στα πλαίσια της στρατηγικής της Λισσαβόνας.

Η πολύ μεγάλη πλειοψηφία των ψυχικά πασχόντων που βρίσκεται σε ψυχιατρεία και άλλα προνοιακά ιδρύματα αντιμετωπίζει άθλιες και απόλυτα εξευτελιστικές συνθήκες διαβίωσης. Ενώ τεράστιες είναι και οι ελλείψεις στο επίπεδο της πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας περίθαλψης.

Η παρέμβαση στο χώρο της ψυχικής υγείας MKO, χορηγών, και άλλων «φιλανθρώπων», πέρα από το ιδιωτικό κεφάλαιο, αποτελούν το άλλοθι και ταυτόχρονα την γέφυρα περάσματος στην πλήρη ιδιωτικοποίηση των υπηρεσιών.

Θύματα εκτός από τους ψυχικά πάσχοντες, στο χώρο της ιδιωτικής ή της λεγόμενης «κοινωνικής» υποδομής είναι οι εργαζόμενοι, τα εργασιακά δικαιώματα των οποίων καταστρατηγούνται, βρίσκονται σε καθεστώς προσωρινότητας και υπό την διαρκή απειλή απόλυσης.

Υποστηρίζουμε την κατάργηση της απάνθρωπης ασυλκής μορφής ψυχιατρικής περίθαλψης που εφαρμόστηκε από τις αστικές κυβερνήσεις, τη δημιουργία ενός ολοκληρωμένου δικτύου υπηρεσιών ψυχικής Υγείας στα πλαίσια ενός ενιαίου, Δημόσιου, δωρεάν συστήματος Υγείας- Πρόνοιας, με κατάργηση κάθε επιχειρηματικής δραστηριότητας που θα ανταποκρίνεται στις πραγματικές ανάγκες όχι μόνο των ασθενών, αλλά και των οικογενειών τους και όλου του λαού.

4-196

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Este relatório procura chamar a atenção para a saúde mental, a qual, como refere a relatora, afecta o nosso dia a dia e contribui para o bem-estar e a justiça social. A má saúde mental, pelo contrário, degrada a qualidade de vida das pessoas e das suas famílias e tem implicações nos sectores da saúde, económico, educativo, de segurança social, penal e judicial.

Actualmente, é cada vez maior a consciencialização de que não há saúde sem saúde mental. É importante reflectir sobre alguns dados que o relatório aponta, designadamente:

- uma em cada quatro pessoas têm algum tipo de perturbação mental pelo menos uma vez na vida
- a depressão é uma das perturbações mais frequentes: afecta uma em cada seis mulheres na Europa e estima-se que, até 2020, será a doença mais frequente no mundo desenvolvido e a segunda causa de invalidez
- registam-se na UE, anualmente, cerca de 59 000 suicídios, 90% dos quais se devem a perturbações mentais
- grupos vulneráveis como os desempregados, os imigrantes, os portadores de deficiência, as pessoas sujeitas a maus-tratos, os utilizadores de substâncias psicotrópicas têm mais probabilidades de ter problemas de saúde mental.

A abordagem conjunta dos desafios postos pela saúde mental é muito importante e deve ser encarada com a mesma seriedade que a saúde física.

4-197

Françoise Grossetête (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la santé mentale, qui vise à ce que cet enjeu reste une des priorités politiques de l'Union européenne en matière de santé.

Ce rapport appelle à prévenir la dépression et le suicide, à encourager la santé mentale parmi les jeunes et dans le système éducatif, sur le lieu de travail et parmi les personnes âgées, et rappelle la nécessité de lutter contre la stigmatisation et l'exclusion sociale. Le texte invite aussi la Commission à proposer des indicateurs communs pour améliorer la

comparabilité des données et à faciliter l'échange de bonnes pratiques et la coopération entre les États membres pour la promotion de la santé mentale.

Je me félicite enfin que le rapport établisse clairement la distinction entre les maladies neurodégénératives, comme la maladie d'Alzheimer, et les maladies mentales. Alzheimer est en effet une maladie bien particulière, qui ne doit pas être traitée de la même manière que les maladies mentales.

4-198

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The Tzampazi report deals with an important health issue. With one in four people experiencing a serious mental health problem at some point in their lives, virtually all of us will either experience a mental health problem or be close to someone who does. Mental illness still unfortunately carries a stigma, and it is imperative that Member States cooperate to eliminate that stigma and implement measures to ensure fair and equal treatment.

4-199

Adrian Manole (PPE-DE), *în scris*. – Statisticile OMS spun că, la momentul acesta, 450 de milioane de persoane se confruntă cu o problemă de sănătate mintală, comportamentală sau psihologică, reprezentând 12% din populația lumii.

La fel, se spune că până în anul 2010 depresia va deveni cea mai frecventă boală a societății moderne.

De exemplu, în România, doar într-un singur spital, Spitalul Clinic de Psihiatrie „Dr. Alexandru Obregia” s-au înregistrat în anul 2008 peste 22.000 de internări, cele mai multe cazuri fiind de depresie și schizofrenie.

Acele categorii vulnerabile și marginalizate, cum sunt șomerii și emigranții, dar și persoanele cu handicap sau oamenii care au suferit abuzuri sunt predispuse într-o măsură mai mare la depresie în contextul crizei economice.

Toate țările se confruntă cu problema deficitului de personal medical specializat în tratarea pacienților cu afecțiuni mintale, în țările sărace media fiind de 0,05 psihiatri la 100.000 de locuitori. Problema este accentuată în foarte multe țări de migrația personalului medical specializat. Cred că va trebui în primul rând să tratăm problema sănătății mentale a oamenilor cu mai puțină superficialitate și ca toate statele membre să aibă programe concertate de a limita prin toate mijloacele propagarea acestui fenomen.

4-199-500

David Martin (PSE), *in writing*. – I support this report which calls for Member States to develop awareness raising campaigns, to combat stigma and social exclusion and to improve mental health legislation. One in four people experience mental health problems at least once in their lives, yet there is still stigma attached to mental illness. This report codifies the basic principles, values and objectives of mental health policy which is necessary across Europe to promote better understanding.

4-200

Mairead McGuinness (PPE-DE), *in writing*. – I voted in favour of this report and am particularly concerned that the current economic crisis is putting pressure on individuals and families and could result in an increase in mental health problems.

One person in four will experience some form of mental health disorder at least once in their lives.

Depression is one of the most common disorders, affecting one in six women in Europe. It is estimated that by 2020 depression will be the most common illness in the developed world. In the EU, some 59 000 suicides are committed each year, 90% of which are attributable to mental disorder.

We need to focus as much on mental health issues as we do on physical health.

4-201

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio giudizio positivo per quanto concerne la relazione presentata dalla collega Tzampazi riguardo alla questione della salute mentale.

Convengo con la relatrice sull'importanza di considerare la salute mentale quale elemento di notevole influenza per il conseguimento di una buona qualità della vita al pari della salute fisica. La salute mentale va perseguita sia nelle persone giovani che negli adulti e gli anziani, con una specifica attenzione per questi ultimi, più a rischio di malattie degenerative, e per le donne, più esposte al problema della depressione.

Per far sì che si raggiungano gli obiettivi in questione, è necessario, in particolare, porre in essere azioni volte a contrastare l'esclusione sociale e l'emarginazione, che possono contribuire a creare situazioni di disagio mentale, congiuntamente ad azioni che possano favorire la salute mentale in ambito lavorativo, dove si è esposti a pressioni di diverso genere e a situazioni di stress, che favoriscono anch'esse la nascita di disturbi mentali

4-201-500

Anna Záborská (PPE-DE), písomne. – Vítam výsledok tohto uznesenia. V medziskupine o opatrovateľoch, sme často diskutovali o možnostiach EÚ, ako sa zapojiť do tejto politiky rešpektujúc princíp subsidiarity a prednostného rozhodovania členských štátov. Podporujem výzvu na spoluprácu medzi európskymi inštitúciami členskými štátmi, regionálnymi a miestnymi orgánmi ako aj sociálnymi partnermi v piatich prioritných oblastiach na podporu duševného zdravia. Ľudia každého veku, pohlavia, rôzneho etnického pôvodu a príslušnosti k rôznym sociálno-ekonomickým skupinám, by mali byť chránení pred stigmatizáciou a sociálnym vylúčením. Prvoradá je ich ľudská dôstojnosť a preto by malo byť posilnené poskytovanie pomoci a primeranej liečby pre ľudí s problémami duševného zdravia, pre ich rodiny a opatrovateľov.

Mentálne zdravie závisí od viacerých faktorov, preto v mojej správe o solidarite medzi generáciami zdôrazňujem vzdelávaciu úlohu rodičov vo vzťahu k budúcim generáciám. Neopomínam ani pomoc starším či odkázaným členom rodiny a nezastupiteľnú úlohu žien a mužov ako opatrovateľov, ktorá je nevyhnutná pre zvyšovanie spoločného dobra. Táto by sa mala uznať ako taká prostredníctvom prierezových politik. Ženy a muži, ktorí sa slobodne rozhodnú venovať chorým v rámci rodiny by mali byť finančne ohodnotení. Prerušenie pracovnej kariéry z dôvodu starostlivosti o príbuzných s poruchami mentálneho zdravia nemôže mať negatívne dôsledky na profesionálnu kariéru, prípadne finančné zabezpečenie rodiny.

Vyzývam členské štáty, k podpore režimov pracovného voľna, ktoré budú riešiť aj tieto prípady.

4-202

- Report: András Gyürk (A6-0030/2009)

4-203

Šarūnas Birutis (ALDE), raštu. – Efektyvus energijos vartojimas turėtų būti vienas iš svarbiausių kuriamos ES energetikos politikos ramsčių. Efektyviau vartodami energiją Europoje, užtikrintume saugesnį tiekimą. Kadangi nesiimama jokių esminių priemonių, Europos priklausomybė nuo importuotos energijos (šiuo metu importuojama 50 proc. energijos) per ateinančius 20 – 30 metų gali siekti 70 proc., o kai kurios valstybės narės gali tapti ir dar labiau priklausomos. Protingiau vartojant energiją būtų sumažinta aplinkos tarša. Efektyvesnis energijos vartojimas yra vienas iš veiksmingiausių būdų sumažinti šiltnamio efektą sukeliančių dujų išlakų kiekį ir užtikrinti, kad būtų įgyvendinti dideli ES klimato politikos planai. Be to, šios srities priemonės turi nemažą įtaką Europos pramonės konkurencingumui ir galimybei pasiekti Lisabonos strategijos tikslus. Efektyviau vartojant energiją gali būti sumažinta našta patiems pažeidžiamiausiems vartotojams ir užkirstas kelias energetiniam skurdui.

4-204

Carlos Coelho (PPE-DE), por escrito. – A eficiência energética é essencial para que a UE consiga reduzir a sua factura energética, sendo um instrumento valioso para a mitigação da dependência do petróleo.

Todas as nações têm muito a ganhar com a partilha de experiências de cada Estado-Membro neste campo, comparando metodologias e estratégias, mesmo que devidamente enquadradas no contexto de cada região.

Para Portugal, lamento que as medidas que têm vindo a ser implementadas não tenham sido apresentadas enquadradas num plano de acção coerente e completo no período regulamentar junto da Comissão, fazendo do meu país um dos poucos que não o fez, impedindo a partilha de soluções.

Esta primeira avaliação dos planos de acção nacionais é um ponto de referência para o diálogo na UE e um instrumento útil para que os Estados-Membros concretizem o espírito da eficiência energética em medidas pragmáticas que produzam os resultados esperados até 2020.

4-205

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Diversos Estados-Membros estão a elaborar planos de acção, mas há deficiências sobre a concretização dos objectivos em matéria de eficiência energética. Por isso, parece justa a proposta de dar ênfase à efectiva aplicação de medidas incidindo sobre a eficiência energética, nomeadamente no desenvolvimento das melhores práticas e sinergias e em melhor informação e aconselhamento dos utilizadores finais. Mas não se deve esquecer o apoio que deve ser dado a quem tem maiores dificuldades económicas.

Também parece ser oportuno examinar pormenorizadamente, no âmbito da revisão dos planos de acção prevista para 2009, em que medida cobrem todas as possibilidades de realizar economias na área da eficiência energética, sem pôr em causa a soberania de cada Estado-Membro. Esta análise deve servir para acompanhar as dificuldades e, se for necessário, tomar as medidas adequadas de apoio, visando o objectivo proposto para a eficiência energética.

De igual modo, parece ser importante apoiar as disposições que reforçam o papel exemplar do sector público e o reconhecimento do imenso potencial de aumento da eficiência energética dos edifícios para a redução das emissões de gases com efeito de estufa e para a luta contra as alterações climáticas, tanto em termos de adaptação, como de combate às causas das alterações climáticas.

4-205-500

David Martin (PSE), *in writing*. – The European Union wastes more than 20% of its energy due to inefficiency, representing about 400 Mtoe (million tonnes of oil equivalent) less energy, and would also represent a huge cut in emissions. I support this report because it highlights the need to be more efficient with energy. The report gives us a target of saving a 9% loss of energy by 2016.

4-206

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio voto favorevole riguardo alla relazione presentata dal collega Gyürk in merito alla valutazione dei piani nazionali d'azione per l'efficienza energetica.

Il problema dell'approvvigionamento di energia di cui soffre l'Europa è ormai risaputo ed è strettamente correlato con quello dell'efficienza energetica. Lo spreco di energia a cui si assiste nei paesi dell'Unione è un lusso inaccettabile che è necessario contrastare al più presto per non dover subire ancora più pesanti conseguenze in futuro.

Concordo con il fatto che al momento i piani nazionali d'azione sono stati realizzati solo parzialmente, con conseguente raggiungimento parziale di risultati. Ritengo perciò necessario approfondire un impegno più intenso sia da parte del settore pubblico che di quello privato, nonché dei singoli cittadini.

Considerando poi l'importanza rivestita dalle PMI in Europa, sarà indispensabile il loro coinvolgimento nei piani d'azione. Queste imprese, inoltre, data la loro maggiore esposizione agli aumenti dei prezzi dell'energia, potrebbero trarre un grande vantaggio da una migliore attuazione dell'efficienza energetica e contribuirebbero in larga misura al raggiungimento degli obiettivi globali.

4-207

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE), *na piśmie*. – Racjonalizacja zużycia energii to wyjątkowo ważne działania. Opinia publiczna powinna wiedzieć, że jest to najbardziej oszczędny sposób przeciwdziałania zmianom klimatycznym. Ale pozytywne skutki odczuje nie tylko środowisko. Im lepiej wykorzystujemy energię, tym mniej jej potrzebujemy, zatem tym mniej jesteśmy uzależnieni od jej importu. W obecnej sytuacji, w której energia wykorzystywana jest jako element polityki, jest to fakt, którego wagi nie można przecenić.

Wykorzystujemy energię coraz bardziej racjonalnie. Efekty takiej polityki da się zmierzyć. Od 1990 roku produkcja w UE wzrosła o 40%, dochód na mieszkańca o 1/3, zapotrzebowanie na energię zaś tylko o 11%. Bardziej racjonalna gospodarka energią przyczynia się więc do wzrostu gospodarczego każdego państwa członkowskiego.

Efektywność energetyczna i oszczędność energii powinny odegrać kluczową rolę, tak w ograniczeniu rosnącego popytu na energię, jak i w redukcji ilości spalanych paliw.

Redukcja emisji gazów cieplarnianych, większy udział zielonej energii, bardziej oszczędna energetycznie gospodarka to szansa na zmniejszenie poziomu uzależnienia od importu gazu i ropy. Europejska gospodarka musi stać się mniej podatna na wahania cen energii, inflację, a także na ryzyko związane z geopolitycznym położeniem tych surowców.

4-208

- Report: Miguélez Ramos (A6-0016/2009)

4-209

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater valde att lägga ner våra röster. Naturligtvis har vi inget att invända mot forskning och ökad kunskap om fiske och dess relaterade sektorer. Men framför allt anser vi att EU måste gå från ord till handling i fiskepolitiken. EU måste agera snabbt för att stoppa problemen med överfiske och hotade bestånd. Detta måste vara utgångspunkt och fokus för den gemensamma fiskeripolitiken.

4-210

John Attard-Montalto (PSE), *in writing*. – One cannot underestimate the importance of paying special attention to the specific problems of fisheries and aquaculture. This is obvious in view of this sector's economic, social and political importance in the EU. In my country, Malta, both fishing and aquaculture are given special attention.

I fully concur with the Committee on Fisheries to recommend that, in the field of scientific marine research, priority be given not only to research to gain knowledge about the state of fish stocks but also to the commercial, economic and social aspects that determine fisheries management, since all these aspects are of crucial importance. We have to ensure that in the fields of fisheries and aquaculture, priority be given to applied research.

It is unfortunate that in the short term a clear conflict of interests exists between fishermen and scientists. In the long-term, objectives will be more compatible.

Research has to be undertaken in view of dwindling stocks. This will result in the disappearance of whole species. That is why it is imperative to have full cooperation in this field between scientists, fishermen and aquacultural operators.

4-211

Charlotte Cederschiöld, Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE-DE), skriftlig. – Vi moderater har idag röstat för initiativbetänkandet om tillämpad forskning inom den gemensamma fiskeripolitiken av Rosa Miguélez Ramos (A6-0016/2009). Vi delar betänkandets grundhållning att fiskeripolitiken bör vila på vetenskapliga grunder och att ett samförstånd mellan fiskare och forskare är grunden för en politik som bygger på hållbarhet.

Däremot anser vi att det sjunde ramprogrammet, med sina prioriteringar och begränsningar, bör ligga fast.

4-212

Lena Ek (ALDE), skriftlig. – Jag har valt att rösta för Miguélez Ramos betänkande om tillämpad forskning inom den gemensamma fiskeripolitiken.

Det är viktigt att stödja ökade satsningar på forskning om fiskeripolitikens konsekvenser för fiskbestånd, ekosystem och biologisk mångfald. Jag är därför djupt kritisk till delar av EU:s fiskepolitik. Miguélez Ramos betonar emellertid vikten av att politiska beslut grundas på vetenskap och långsiktig hållbarhet, och inte främst på fiskerinäringens kortsiktiga intressen, vilket jag ser som positivt.

Jag är dock kritisk till eventuella tolkningar av betänkandet som skulle kunna innebära att mer pengar avsätts till att ekonomiskt stödja den europeiska fiskerinäringen och ge den ökad status. Ett tydligt miljöperspektiv bör genomsyra all forskning på fiskeområdet.

4-213

Duarte Freitas (PPE-DE), por escrito. – Em Dezembro de 2006, o Parlamento Europeu e o Conselho adoptaram uma resolução importante relativa ao Sétimo Programa-Quadro da Comunidade Europeia de actividades em matéria de investigação, desenvolvimento tecnológico e demonstração (2007 a 2013). Congratulo-me de, já na altura, ter referido a enorme importância de garantir mais e melhor desenvolvimento tecnológico no domínio das pescas e da aquacultura.

Considero, portanto, que este relatório de iniciativa do PE é oportuno e se reveste de grande importância para a prossecução dos objectivos da nova reforma da PCP.

A PCP é uma das políticas comunitárias mais dependentes da investigação científica, dado que a credibilidade das medidas adoptadas no âmbito desta política passa pela existência de pareceres científicos de elevado nível.

Por outro lado, o desenvolvimento tecnológico das embarcações, artes de pesca e dos motores, poderão garantir no futuro o desenvolvimento sustentado do sector, protegendo mais o meio ambiente e garantindo mais competitividade às frotas.

Este relatório merece o meu voto favorável.

4-214

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – A investigação científica pesqueira é essencial para uma adequada política de gestão das pescas, que deverá ter em conta as componentes social, ambiental e económica desta actividade fundamental para assegurar a alimentação.

Esta deverá, não só, proceder à avaliação do estado dos recursos haliêuticos e desenvolver modelos que permitam prever a sua evolução, mas igualmente contribuir para a melhoria das artes de pesca, das embarcações, das condições de trabalho e de segurança dos pescadores e da avaliação do impacto dos diferentes sistemas/instrumentos de gestão da pesca no emprego e no rendimento das comunidades piscatórias.

Contudo, para que a investigação científica pesqueira dê resposta aos objectivos apontados e às necessidades que se colocam, é indispensável que sejam disponibilizados os necessários meios, incluindo financeiros, pela UE e por cada Estado-Membro, pelo que apoiamos as recomendações nesse sentido que constam no relatório.

No entanto, consideramos que o desenvolvimento da investigação científica, obrigatoriamente, exige a valorização dos seus recursos humanos, o que implica garantir os direitos desses profissionais, no que diz respeito aos contratos de trabalho - combatendo a precariedade dos vínculos laborais com que se confronta grande parte destes investigadores -, remuneração justa e o acesso aos regimes de segurança social, entre demais direitos laborais que assistem aos trabalhadores.

4-215

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – I voted in favour of Mrs Miguélez' report on fisheries research. I am opposed to the Common Fisheries Policy and believe that fisheries management should be a competence of Europe's maritime nations working in cooperation with each other. That cooperation would require common actions in the field of science and research and this is an area within which the EU can give added value.

4-216

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, voto favorevolmente la relazione presentata dall'onorevole collega in merito alla ricerca applicata nel campo della politica comune della pesca.

Lo sfruttamento accorto e responsabile delle risorse naturali è reso sempre più importante dall'evidente constatazione di un eccessivo depauperamento quantitativo e qualitativo delle risorse avvenuto nel corso degli anni.

Anche per quanto riguarda l'ambiente marino è fondamentale, dunque, pensare alla sua protezione e attuare un approccio basato sull'attenta valutazione di ecosistemi, considerando in modo integrato tutte le attività che concernono i mari europei. Tale atteggiamento potrà certamente avere un riscontro positivo in un equilibrato sviluppo sia dell'economia che della società e in una prospettiva di medio-lungo periodo nella competitività globale del sistema.

Ritengo quindi prioritario il fatto che la ricerca applicata nel settore della pesca debba godere di maggiori finanziamenti, da ricercarsi anche nell'ambito del 7° Programma quadro di ricerca, come previsto in passato dai precedenti Programmi quadro. Ciò anche per permettere la realizzazione di una rete di centri di ricerca che possano utilizzare congiuntamente infrastrutture specializzate e scambiare informazioni e dati utili alle loro attività.

4-217

Olle Schmidt (ALDE), *skriftlig*. – Vi har valt att rösta för Miguelez Ramos betänkande om tillämpad forskning inom den gemensamma fiskeripolitiken.

Det är viktigt att stödja ökade satsningar på forskning kring fiskeripolitikens konsekvenser för fiskbestånd, ekosystem och biologisk mångfald. Vi är djupt kritiska till delar av EU:s fiskepolitik av miljöskäl. Miguelez Ramos betonar vikten av att politiska beslut grundas på vetenskap och långsiktig hållbarhet, och inte främst på fiskenäringens kortsiktiga intressen, vilket vi ser som positivt.

Vi är dock kritiska till eventuella tolkningar av betänkandet som skulle innebära att mer pengar avsätts till att ekonomiskt stödja den europeiska fiskenäringen och ge den ökad status. Ett tydligt miljöperspektiv bör genomsyra all forskning på fiskeområdet som tilldelas extra resurser.

4-218

- Report: Charlotte Cederschiöld (A6-0029/2009)

4-219

Bairbre de Brún (GUE/NGL), *in writing*. – "I voted in favour of the Cederschiöld report because I believe that the ability for European citizens to work and live in another Member State is an important right. I support the report's intention to facilitate the mobility of professionals and to guarantee the safety of consumers.

However, there are aspects of the Cederschiöld report that I do not fully support, such as the formulations regarding abolition of obstacles to the free movement of persons and services, which could be interpreted as a statement against collective agreements in the labour market. As regards the inclusion of health care professionals in the agreement, I see a risk of deregulation of the health care sector."

4-220

Małgorzata Handzlik (PPE-DE), *na piśmie*. – Jedną z podstawowych swobód rynku wewnętrznego Unii Europejskiej jest swoboda poruszania się. Dzięki niej możemy nie tylko swobodnie podróżować po terytorium Unii Europejskiej, ale także podejmować pracę. Liczba osób korzystających z tej możliwości stale rośnie, czego najlepszym przykładem jest obserwowana w ostatnich latach mobilność pracowników z nowych państw członkowskich, w tym z Polski. Obecnie około 2% ogółu mieszkańców Unii Europejskiej mieszka i pracuje w innym państwie członkowskim.

Mimo znoszenia kolejnych barier na wspólnym rynku wewnętrznym, nadal dla wielu osób jedną z głównych przeszkód w podjęciu pracy w innym państwie członkowskim jest obawa o brak uznania kwalifikacji uzyskanych w innych państwach członkowskich. Stąd dzisiejsze sprawozdanie, które wzywa do utworzenia europejskiej legitymacji zawodowej dla dostawców usług. Wprowadzenie takiej legitymacji mogłoby ułatwić mobilność przedstawicieli niektórych zawodów, dając jednocześnie pewność co do kwalifikacji pracownika posługującego się danym dokumentem, zwiększyć przejrzystość kwalifikacji, ich uznawania i porównywalności.

Dlatego też z zadowoleniem przyjmuję przyjęcie przez Parlament Europejski sprawozdania, które z pewnością wpłynie na kształt dalszej debaty nad ustanowieniem legitymacji zawodowej.

4-221

Jens Holm and Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), *in writing*. – The ability for European citizens to work and live in another Member State is an important right and I support the intentions to facilitate the mobility of professionals and to guarantee the safety of consumers. However, there are aspects of the Cederschiöld report that I do not fully support, such as the formulations regarding abolition of obstacles to the free movement of persons and services, which could be interpreted as a statement against collective agreements in the labour market. Regarding the inclusion of health-care

professionals in the agreement, I see a risk of deregulation of the healthcare sector. Therefore I abstained in the final vote on the report.

4-222

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL), in writing. – The ability for European citizens to work and live in another Member State is an important right and I support the intentions to facilitate the mobility of professionals and to guarantee the safety of consumers. However, there are aspects of the Cederschiöld report that I do not fully support, such as the formulations regarding abolition of obstacles to the free movement of persons and services, which could be interpreted as a statement against collective agreements in the labour market. Regarding the inclusion of healthcare professionals in the agreement, I see a risk of deregulation of the healthcare sector. Therefore I abstained on final vote on the report.

4-223

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), în scris. – Am susținut, prin votul meu favorabil, această inițiativă privind crearea unui card profesional european pentru furnizorii de servicii, inițiativă ce reprezintă un nou pas în asigurarea liberei circulații a persoanelor și serviciilor. Trebuie să încurajăm migrarea forței de muncă și să facilităm, pe cât posibil, mobilitatea profesioniștilor prin accelerarea schimbului de informații între statul membru de origine și statul gazdă.

Statisticile referitoare la plângerile primite de SOLVIT în 2007 arată că 20% dintre acestea aveau ca obiect recunoașterea calificărilor profesionale cerute pentru exercitarea unei profesii reglementate. Existența unui card profesional european pentru furnizorii de servicii va elimina o parte din piedicile de care se lovesc încă cetățenii europeni care doresc să exercite activități lucrative în alt stat decât cel de origine.

În plus, prin informațiile conținute, acest card profesional va veni atât în sprijinul angajatorilor, cât și al consumatorilor și va constitui un avantaj și pentru profesiile nereglementate și nearmonizate.

4-224

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Esprimo il mio voto favorevole riguardo alla relazione presentata dalla collega Cederschiöld riguardo all'istituzione di una tessera professionale europea per i fornitori di servizi.

Credo, infatti, che nonostante l'esistenza della direttiva 2005/36/CE volta a stimolare la mobilità dei professionisti, questo mercato sia ancora sostanzialmente a carattere nazionale, e che più in generale nell'Unione europea la mobilità dei lavoratori permanga molto bassa, costituendo ciò un ostacolo al corretto funzionamento del mercato interno nonché al perseguimento della strategia di Lisbona sulla crescita e l'occupazione.

Alla luce di quanto detto, ritengo di assoluta importanza la realizzazione di tessere professionali europee, già esistenti in alcuni casi, da estendere a tutte le professioni, anche non regolamentate, in modo da favorire il loro riconoscimento nei paesi membri e quindi la possibilità per i consumatori di accedere più facilmente a servizi di fornitori stranieri, contribuendo a una maggiore integrazione del mercato interno europeo.

4-225

- Report: Elspeth Attwooll (A6-0025/2009)

4-226

Šarūnas Birutis (ALDE), raštu. – Aš manyčiau, kad atsižvelgiant į komercinės banginių medžioklės skaudžią praeitį ir į pastaruoju metu banginių populiacijoms kylantį didelį pavojų: tokius kaip atsitiktinis banginių sumedžiojimas vykstant žvejybai, susidūrimai su laivais, pasaulio klimato kaita ir akustinė tarša vandenynuose, ES turi pagrįdiniuose tarptautiniuose forumuose nuosekliai ir darniai užtikrinti didžiausią banginių apsaugą pasauliniu lygmeniu. Aš paraginčiau prieštarauti bet kokiam pasiūlymui, pagal kurį būtų siekiama įteisinti bet kokių banginių medžioklės mokslo tikslais ir komercinės banginių medžioklės pakrantėje ir kitur lygį ar leisti bet kokią tarptautinę prekybą banginių produktais.

4-227

Duarte Freitas (PPE-DE), por escrito. – A situação de inúmeras espécies de cetáceos, apesar dos esforços e das iniciativas levadas a cabo pela CBI (Comissão Baleeira Internacional), continua a ser preocupante estando grande parte delas em risco de extinção. A questão relacionada com a captura de baleias para fins científicos continua a ser um “disfarce” para a captura destes mamíferos, razão pela qual a UE deverá interferir no sentido de rever esta posição internacional.

Apoiar a manutenção da moratória que se opõe a todas as propostas relativas a novos tipos de caça à baleia, aceitar que todas as actividades da caça à baleia empreendidas por membros da CBI ficassem sob o controlo desta comissão, e apoiar as propostas tendentes a pôr termo à prática da "caça científica à baleia" fora do controlo da CBI, são algumas premissas previstas neste relatório e que considero fundamentais.

Garantir a definição de uma posição política por parte da UE nesta matéria e assumir uma posição de liderança na perseguição de objectivos relacionados com o respeito pela biodiversidade e desenvolvimento sustentado do nosso planeta, são objectivos fundamentais que a UE deverá abraçar.

Este relatório merece, portanto, o meu voto favorável.

4-228

Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – I likhet med föredraganden stödjer jag det globala moratoriet för kommersiell valfångst och förbudet mot internationell handel med valprodukter. Det finns också goda skäl att eftersträva ett slut på det som benämns som ”vetenskaplig valfångst”.

När dessa frågor hanteras på internationell nivå bör samverkan sökas inom ramen för Internationella valfångstkommissionen, IWC, inte genom EU.

Jag har trots denna principiella invändning valt att rösta ja till betänkandet.

4-229

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio voto favorevole riguardo alla relazione presentata dalla collega Attwooll in merito alle azioni intraprese dall'Unione circa la caccia alle balene.

Mi trovo d'accordo con la necessità di vietare la caccia a questo mammifero, la cui sopravvivenza è minacciata e per il quale bisogna intraprendere azioni incisive per la sua conservazione. La moratoria esistente sulla caccia alle balene ha prodotto finora buoni risultati in termini di aumento della popolazione del suddetto cetaceo, anche se molti importanti paesi non l'hanno ratificata e, di conseguenza, la caccia di questo animale continua. Sono perciò d'accordo nell'invitare la Commissione ad avanzare nuove proposte per favorire il raggiungimento di migliori risultati.

Ritengo importante anche la distinzione che si è sempre fatta tra la caccia a scopi commerciali e quella di sostentamento ancora in uso presso alcune popolazioni indigene. Quest'ultima è giustamente esclusa dalla moratoria, così come la ricerca scientifica sulle balene, purché sia svolta tendendo presente l'esigenza di salvaguardare la specie.

4-230

- Report: Ivo Belet (A6-0027/2009)

4-231

Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto. – Signor Presidente, io voto favorevolmente. La partecipazione della Comunità all'Osservatorio è motivata soprattutto dal fatto che le attività di quest'ultimo contribuiscono a rafforzare la competitività del settore audiovisivo europeo. Per esempio, la distribuzione di materiali audiovisivi è troppo spesso ostacolata da una scarsa conoscenza delle differenze che esistono tra le legislazioni nazionali. L'Osservatorio aiuta a superare tali ostacoli offrendo a tutti gli operatori interessati competenze e informazioni sistematiche.

Purtroppo, però, spesso le normative che vengono approvate presso la Comunità europea non vengono sufficientemente pubblicizzate all'interno del territorio italiano. Per questo è necessaria maggiore trasparenza legislativa, soprattutto in materia di diritti d'autore e di protezione dei consumatori e in materia di diritto tributario e del lavoro. Infine, risulta fondamentale rafforzare la capacità dell'Osservatorio di seguire nuovi sviluppi, quali ad esempio nuovi modelli di consumo dei prodotti audiovisivi (in particolare Internet e videogiochi).

4-232

Šarūnas Birutis (ALDE), raštu. – Viena iš pagrindinių EB dalyvavimo Observatorijos veikloje priežasčių – prielaida, kad Observatorija, vykdydama savo veiklą, padeda stiprinti Bendrijos audiovizualinės pramonės konkurencingumą. Platinant audiovizualines prekes dažnai susiduriama su nepakankamo nacionalinių teisės aktų skirtumų išmanymo problema. Observatorija, teikdama susijusiems operatoriams technines žinias ir metodinę informaciją, padeda įveikti šias kliūtis, todėl bendrijos dalyvavimas turėtų būti vertinamas teigiamai. Observatorija, specialiai pirkdama žinias ir skelbdama savo publikacijas, tapo pagrindiniu įvairių audiovizualinės pramonės segmentų ekonominės ir teisinės informacijos, kuria naudojasi viešojo ir privačiojo sektoriaus dalyviai, šaltiniu. Be to, Komisija pažymi, kad vienas iš vertingiausių Observatorijos privalumų – sugebėjimas steigti mokslinių partnerių tinklus ir juos prižiūrėti. Šie tinklai prisideda gerinant Observatorijos ekonominės ir teisinės analizės kokybę.

4-233

Nicodim Bulzesc (PPE-DE), in writing. – I voted in favour of this report because the European Audiovisual Observatory is the only pan-European public service organisation dedicated to gathering and distributing information on the European audiovisual industry. It plays a vital role by providing detailed information on the sector to both public and private bodies in the field.

4-234

Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Jag har röstat nej till detta betänkande om gemenskapens medverkan i Europeiska audiovisuella observationsorganet. Det är medlemsstaternas uppgift att engagera sig i och finansiera det Europeiska audiovisuella observationsorganet.

4-235

Iosif Matula (PPE-DE), în scris. – Am votat în favoarea proiectului de raport privind participarea comunitară la Observatorul European al Audiovizualului, proiect sprijinit de grupul PPE-DE, din mai multe considerente.

În primul rând, cred că este esențial să avem o transparență cât mai mare pe piața audiovizualului, să asigurăm accesul cât mai multor instituții la informații relevante din domeniu. Doar în acest fel putem avea o reală concurență și putem îndeplini obiectivele de creștere economică fixate prin Strategia de la Lisabona.

În al doilea rând, mi se pare important faptul că Observatorul reunește atât state membre UE, cât și state europene din afara spațiului comunitar, ceea ce reprezintă un factor important de coeziune la nivelul tuturor țărilor europene. În acest fel, nu numai că realizăm o interconectare a continentului, dar facilităm libera circulație a bunurilor și serviciilor din sectorul audiovizual, extinzând considerabil piața de profil.

Pentru a mări eficiența Observatorului, trebuie să ținem însă cont de apariția și dezvoltarea noilor tehnologii.

Personal, susțin punerea în aplicare a prevederilor care extind obiectul de activitate al Observatorului pentru a acoperi mai bine domeniul și a furniza informații și mai valoroase, utile atât din perspectivă economică, dar și pentru înțelegerea contextului social și cultural european.

4-236

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio voto favorevole in merito alla relazione presentata dal collega Belet a proposito della partecipazione dell'Unione europea all'Osservatorio europeo per gli audiovisivi.

Ritengo molto importante l'attività svolta dall'Osservatorio, che rappresenta l'unica organizzazione che raccoglie e distribuisce informazioni sull'industria audiovisiva europea e svolge dunque il rilevante compito di stimolare nuovi sviluppi nel campo degli audiovisivi, che hanno acquisito un'importanza maggiore nel corso degli ultimi anni, con il ricorso sempre più frequente alla tecnologia digitale. Attraverso i suoi studi e analisi di mercato, inoltre, fornisce un prezioso aiuto sia per i *policy makers*, che per l'industria audiovisiva stessa.

Convengo, altresì, con il fatto che l'Osservatorio dovrebbe estendere ulteriormente il suo campo di attività, comprendendo anche lo studio della normativa fiscale e quella del lavoro del settore audiovisivo, rafforzando in questo modo la cooperazione con i paesi membri.

4-237

- Report: Claudio Fava (A6-0026/2009)

4-238

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), skriftlig. – Vi svenska socialdemokrater i Europaparlamentet förordar en generös invandringspolitik där man sätter människans behov i centrum. Detta gjorde att vi till slut valde att stödja Fava-betänkandet då det ger ett tydligt budskap om att det inte är acceptabelt att som arbetsgivare utnyttja papperslösa emigranternas utsatta situation samt då det ger rättigheter till de papperslösa som de i dag saknar i flera av EU:s medlemsstater. En förutsättning för att vi skulle kunna rösta ja till betänkandet var rådets godkännande av parlamentets uttalande om att artikel 9 inte på något sätt blir prejudicerande i framtiden. Detta skulle nämligen kunna försvåra möjligheten till antagande av gemensamma regler för huvudleverantörers ansvar för sina underleverantörer.

För oss är det självklart att huvudleverantören ska vara ansvarig för att underleverantörer följer avtalade kollektivavtal. Arbetsgivare ska inte kunna kringgå tillämpning av arbetsrättsliga regler genom att använda sig av en komplex kedja av underleverantörer. I detta direktiv är emellertid ansvaret begränsat till första nivån av underleverantörer, vilket vi inte ser som acceptabelt. Det är dock viktigt att komma ihåg att ingenting hindrar enskilda medlemsstater från att införa en mer heltäckande lagstiftning.

Vi är också principiellt emot att privatpersoner som anställer papperslösa till arbete i hemmen ska undantas från sanktioner. Vi menar att papperslösa är lika utsatta även om de arbetar åt privatpersoner.

4-239

Alin Lucian Antochi (PSE), în scris. – Directiva ce tocmai a fost votată reprezintă încă un pas în elaborarea și aplicarea unor norme și măsuri comune necesare reglementării situației imigranților, cu precădere a angajaților resortisanți din țări terțe cu ședere ilegală în Uniunea Europeană.

Perspectivile unui nivel de trai mai bun, generate de posibilitatea găsirii unui loc de muncă, constituie unul din factorii-cheie care încurajează imigrația ilegală. În același timp, beneficiile angajatorilor au drept consecințe pierderea finanțării publice și distorsionarea concurenței din sectorul economic, privând lucrătorii ilegali de asigurările sociale și dreptul la pensie.

Iată de ce directiva de față privește politica de imigrație, iar sancțiunile vizează angajatorul și nu lucrătorul resortisant din țările terțe. O atenție deosebită trebuie acordată și resortisanților statelor membre noi care, în ciuda statutului de cetățean

european, sunt încă subiectul angajărilor transnaționale, limitându-li-se astfel accesul liber pe piața de muncă a vechilor state membre.

Măsuri precum obligația angajatorilor de a examina permisele de ședere ale lucrătorilor resortisanți din țări terțe, ca și sancțiunile financiare și penale prevăzute angajatorilor, subliniază eforturile comunitare și ale statelor membre de a coordona politica imigraționistă și cea a muncii ilegale. Iar în contextul în care Uniunea Europeană se confruntă cu o scădere demografică accentuată, trebuie să ținem cont de faptul că soluția nu este expulzarea, ci reglementarea situației acestor lucrători. Cu această speranță am votat acest raport.

4-240

Lena Ek (ALDE), *skriftlig*. – Jag röstade för betänkandet om sanktioner mot arbetsgivare som anställer illegalt bosatta tredjelandsmedborgare.

Syftet med förslaget är att motverka arbetsgivares exploatering av illegalt bosatta tredjelandsmedborgare och stärka arbetstagarnas rättigheter. Den som straffas vid en illegal anställning ska vara arbetsgivaren som bryter mot lagen, inte arbetstagaren.

I vissa EU-länder saknas den här typen av lagstiftning. I andra finns det lagstiftning, som dock inte genomförs eller efterföljs. Gemensamma EU-regler för att motverka exploatering och anställning av illegalt bosatt arbetskraft är därför ett sätt att höja ribban för många EU-länder.

Förslaget som vi röstar om i dag innehåller flera brister. Om jag hade fått bestämma hade många delar sett annorlunda ut. Till exempel hade jag gärna sett ett starkare skydd för kvinnor i hemarbete. Men alternativet vi står inför är inget direktiv alls - och ett sämre skydd för de 4-8 miljoner illegalt bosatta tredjelandsmedborgare som i dag arbetar illegalt inom EU, och många gånger utnyttjas av arbetsgivare i en mycket utsatt situation.

Samtidigt som det är viktigt att motverka illegal invandring och exploatering av illegalt bosatta tredjelandsmedborgare, måste man parallellt se till att möjligheterna att lagligt bosätta sig och söka arbete inom EU stärks. Detta regleras i andra direktiv som vi i Europaparlamentet har varit med och förhandlat fram under det senaste året.

4-241

Glyn Ford (PSE), *in writing*. – I support the Fava report on sanctions against employers of illegally staying third-country workers. Some unscrupulous employers are prepared to exploit these illegal workers with wage rates below the legal minimum, appalling conditions and long working hours. Where they do get caught they must face severe sanctions.

Yet the problem is that there is a vicious conspiracy to keep the exploitation hidden. The employers made the profits which they clearly do not wish to surrender while the workers, if they expose the exploitation, face deportation. If we are serious we must have a policy that gives amnesty to those who expose the exploiters. This would change the balance of power between employees and employers in a way that would virtually eliminate the problem.

4-242

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – On ne peut qu'approuver l'interdiction générale d'emploi de travailleurs en situation irrégulière pour dissuader l'immigration clandestine, comme on ne peut qu'approuver les sanctions contre les employeurs qui recourent, souvent pour en abuser, à cette main-d'œuvre, et qui ne sont rien d'autre que des négriers des temps modernes.

Quelques bémols cependant. Une fois de plus, l'Union européenne profite d'un dossier reposant sur une base juridique communautaire (le premier pilier) pour étendre ses compétences quant à l'harmonisation du droit pénal des États membres, à l'exception notable, toutefois, de l'Irlande et du Royaume-Uni, qui ont fait valoir leur possibilité dite d'"opt out" reconnue par les traités.

Ensuite, je garde à l'esprit ce qu'il est advenu, en France, à la suite d'un mouvement de grève dans un restaurant branché de la ville de Neuilly, chère à Sarkozy: des patrons qui se posent en victimes d'un marché du travail trop rigide ou protecteurs d'une main-d'œuvre qu'ils paient au minimum légal, et l'ouverture de larges possibilités de régularisation par le travail, que la directive va encore renforcer par la possibilité d'une régularisation moyennant seulement la délation de l'employeur par le clandestin!

Je crains que dans les faits, dans des pays aussi laxistes que la France en la matière, tout ceci ne limite pas les appels d'air à l'immigration illégale.

4-243

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *por escrito*. – Independentemente da necessidade do reforço de procedimentos que visem combater o recurso ao trabalho ilegal, é inaceitável que, com a actual directiva, se puna tanto o prevaricador, como as suas vítimas.

O obiectivo desta directiva é complementar a vergonhosa directiva de "retorno" - que o Governo PS aprovou -, aplicando sanções a empregadores de trabalhadores em situação irregular e estabelecendo como regra geral e de forma automática o procedimento de expulsão destes trabalhadores, com raras excepções.

A expulsão não deve ser a alternativa à sobre-exploração dos trabalhadores imigrantes em situação irregular.

Esta directiva não adopta como princípio e salvaguarda central a protecção dos trabalhadores imigrantes que, sendo alvo de situações inaceitáveis, as denunciem. Assim como não assegura plenamente os direitos destes trabalhadores ao estabelecer que "quando os pagamentos em atraso não sejam efectuados pelo empregador, os Estados-Membros não deveriam ser obrigados a cumprir esta obrigação".

Ao não salvaguardar os direitos dos trabalhadores migrantes em situação irregular, não prevendo, em geral, a sua regularização e expondo-os, pelo contrário, à ameaça da expulsão, esta directiva aumentará a vulnerabilidade da situação destes trabalhadores e fomentará situações de trabalho ilegal ainda mais encobertas.

Uma directiva que, uma vez mais, põe a nu a desumana política de imigração da UE, pelo que só merece a nossa rejeição!

4-244

Carl Lang (NI), par écrit. – Ce rapport, quoiqu'intéressant sur différents points – il est une ébauche de lutte contre l'immigration clandestine – comporte des énormes écueils: absence de mesures concrètes pour la protection des frontières intérieures et extérieures de l'Union, absence de mesures quant à la politique d'expulsion des clandestins dans leur pays d'origine, qualification du clandestin entré illégalement sur le territoire de l'Union comme étant un simple sans-papier pourvu de droits....

En réalité, les institutions européennes sont gênées avec ce dossier. D'un côté, elles exigent, au nom de la sécurité et de la justice, un minimum de règles européennes tendant à réprimer l'immigration clandestine et, d'un autre côté, elles souhaitent, au nom de leurs règles érigées en dogmes – celles de l'ultralibéralisme et de la liberté de circulation –, que le territoire de l'Union soit un territoire d'accueil et d'attraction pour les millions de candidats à l'immigration.

Nous rejetons cette philosophie dangereuse pour les peuples et les nations d'Europe. Nous réaffirmons qu'ils ont le droit de se défendre et de rester eux-mêmes.

4-245

Adrian Manole (PPE-DE), în scris. – Este știut faptul că niciodată politicile cu privire la acordarea vizelor și regulile stricte de imigrare nu au reușit să frâneze, decât într-o mică măsură, fenomenul de migrare ilegală, ci doar au ajutat dezvoltarea rețelelor de trafic ilegal de imigranți.

Propunerea de a sancționa angajatorii care se folosesc de cetățenii ilegali este oportună, însă trebuie să fim atenți să nu devină lipsită de eficiență, întrucât motivele pentru care oamenii imigrează rămân aceleași, indiferent dacă se introduc sau nu sancțiuni împotriva angajatorilor, iar controalele propuse îi vor obliga pe imigranții fără acte să aleagă locuri de muncă și mai proaste primind salarii și mai mici, mai ales în condițiile actualei crize economice.

Este clar că aceste măsuri reprezintă doar o rezolvare parțială și incompletă în ceea ce privește imigrația ilegală și munca la negru. Este necesar ca statele UE să înceapă de acum să aibă o politică coerentă și comună în problema imigrației ilegale.

4-245-500

David Martin (PSE), in writing. – I support this report which will crackdown on employers of illegal immigrants within Europe. One of the factors encouraging illegal immigrants to enter the EU is the prospect of finding work. I support this legislation because it will create a fairer system for legitimate European workers.

4-246

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Die Aussicht auf Arbeit in Europa ist für Drittstaatenangehörige aus menschlich verständlichen Gründen reizvoll. In Zeiten der Krise gilt es allerdings, besondere Aufmerksamkeit darauf zu legen, wer die knapper werdenden Arbeitsplätze bekommt, um auch soziale Unstimmigkeiten gar nicht erst entstehen zu lassen. Daher ist es meiner Meinung nach wichtig, Sanktionen auszusprechen gegenüber Arbeitgebern, die sich nicht an die Bestimmungen halten. Illegale Arbeit kann in diesen unruhigen Zeiten nicht toleriert werden und ansetzen muss man dabei bei denjenigen, die man vor Ort greifbar hat und wo Sanktionen auch greifen. In diesem Sinne ist dieser Bericht ein Ansatz, diese Problematik verstärkt zu behandeln, weil ja gerade auch in der Krise die Zuströme wohl nicht weniger werden.

4-247

Alexandru Nazare (PPE-DE), în scris. – Simplificând problema, emigranții ilegali există din două motive: situația precară din țara de origine și cererea pe piața forței de muncă din alte state.

Dacă în ceea ce privește prima problemă avem fondurile pentru dezvoltare și programele de cooperare susținute de către UE (evident încă insuficiente), pentru a doua situație problema a fost până în prezent tratată diferit la nivelul statelor

membre. E nevoie însă de prevederi unitare la nivel comunitar care să penalizeze angajatorii, întrucât de multe ori acest fenomen este unul transnațional, cu rețele de traficanți de carne vie care profită de vulnerabilitatea emigranților ilegali.

Mă bucur că problema angajatorilor care profită de pe urma emigranților ilegali a fost adusă în discuția Parlamentului European și sunt convins că aplicarea acestei directive va îmbunătăți practica efectuării angajărilor în spațiul comunitar.

Dacă până acum politicile statelor s-au axat mai degrabă pe cum să împiedice emigranții ilegali să pătrundă pe piața muncii, de data aceasta atacăm problema la rădăcină.

În același timp însă nu trebuie să interpretăm acest raport ca pe o închidere a granițelor Uniunii. Dimpotrivă, trebuie să menținem deschise granițele pieței muncii, cu condiția ca fluxul de muncitori să fie unul legal și adaptat nevoilor statului respectiv.

4-248

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la lotta all'immigrazione illegale deve essere, a mio avviso, una delle priorità dell'Unione europea.

Ritengo che ristabilire le condizioni di legalità nel mercato del lavoro sia necessario sia in linea di principio, sia per rispetto dei cittadini europei, sia per rispetto degli stessi cittadini dei paesi terzi ai quali talvolta non vengono neanche garantite le benché minime condizioni di sicurezza sul luogo di lavoro.

Per questo ho espresso il mio voto favorevole alla relazione del collega Fava sulle sanzioni contro i datori di lavoro che impiegano cittadini di paesi terzi in soggiorno illegale. Credo che tali provvedimenti siano coerenti con la volontà di costruire un mercato del lavoro unico europeo più trasparente, più equo e più omogeneo.

Concordo con il collega nel ritenere che i datori di lavoro che sfruttano cittadini immigrati vadano puniti con sanzioni pecuniarie, amministrative e, in certi casi, penali, commisurate all'entità e alla gravità dello sfruttamento e che spetti agli Stati membri vigilare sui luoghi di lavoro più a rischio e prevedere dei meccanismi che agevolino la denuncia di sfruttamento di lavoro nero. E' opportuno non dimenticare che solo favorendo l'assoluto rispetto della legalità nel mercato del lavoro gli obiettivi di crescita in termini di occupazione e, più in generale, in termini economici possono essere raggiunti.

4-249

Olle Schmidt (ALDE), skriftlig. – Vi har valt att rösta för betänkandet om sanktioner mot arbetsgivare som anställer illegalt bosatta tredjelandsmedborgare.

Syftet med förslaget är att motverka arbetsgivares exploatering av illegalt bosatta tredjelandsmedborgare och stärka arbetstagarnas rättigheter. Den som straffas vid en illegal anställning ska vara arbetsgivaren som bryter mot lagen, inte arbetstagaren.

I vissa EU-länder saknas den här typen av lagstiftning. I andra finns det lagstiftning, som dock inte genomförs eller efterföljs. Gemensamma EU-regler för att motverka exploatering och anställning av illegalt bosatt arbetskraft är därför ett sätt att höja ribban för många EU-länder.

Förslaget som vi röstar om i dag innehåller flera brister. Om vi hade fått bestämma hade många delar sett annorlunda ut. Till exempel hade vi gärna sett ett starkare skydd för kvinnor i hemarbete. Men alternativet vi står inför är inget direktiv alls - och ett sämre skydd för de 4-8 miljoner illegalt bosatta tredjelandsmedborgare som i dag arbetar illegalt inom EU, och många gånger utnyttjas av arbetsgivare i en mycket utsatt situation.

Samtidigt som det är viktigt att motverka illegal invandring och exploatering av illegalt bosatta tredjelandsmedborgare, måste man parallellt se till att möjligheterna att lagligt bosätta sig och söka arbete inom EU stärks. Detta regleras i andra direktiv som vi i Europaparlamentet har varit med och förhandlat fram under det senaste året.

4-250

Anders Wijkman (PPE-DE), skriftlig. – Vi har valt att rösta för betänkandet om sanktioner mot arbetsgivare som anställer illegalt bosatta tredjelandsmedborgare.

Syftet med förslaget är att motverka arbetsgivares exploatering av illegalt bosatta tredjelandsmedborgare och stärka arbetstagarnas rättigheter. Den som straffas vid en illegal anställning ska vara arbetsgivaren som bryter mot lagen, inte arbetstagaren.

I vissa EU-länder saknas den här typen av lagstiftning. I andra finns det lagstiftning, som dock inte genomförs eller efterföljs. Gemensamma EU-regler för att motverka exploatering och anställning av illegalt bosatt arbetskraft är därför ett sätt att höja ribban för många EU-länder.

Förslaget som vi röstar om i dag innehåller flera brister. Om vi hade fått bestämma hade många delar sett annorlunda ut. Till exempel hade vi gärna sett ett starkare skydd för kvinnor i hemarbete. Men alternativet vi står inför är inget direktiv alls - och ett sämre skydd för de 4-8 miljoner illegalt bosatta tredjelandsmedborgare som i dag arbetar illegalt inom EU, och många gånger utnyttjas av arbetsgivare i en mycket utsatt situation.

Samtidigt som det är viktigt att motverka illegal invandring och exploatering av illegalt bosatta tredjelandsmedborgare, måste man parallellt se till att möjligheterna att lagligt bosätta sig och söka arbete inom EU stärks. Detta regleras i andra direktiv som Europaparlamentet har varit med och förhandlat fram under det senaste året.

4-251

- Report: Elisabeth Jeggle (A6-0472/2008)

4-252

Constantin Dumitriu (PPE-DE), *în scris*. – Raportul referitor la propunerea de Regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind statisticile referitoare la produsele vegetale vine cu o serie de completări necesare pentru o mai bună aplicare a noilor prevederi.

Statisticile au un rol crucial în stabilirea politicilor comunitare pentru că ele oferă o imagine precisă a cererii și ofertei de pe piață, iar aceste informații sprijină atingerea unui echilibru economic. În același timp, reglementările unitare la nivel european nu trebuie să devină o povară birocratică, ci să asigure un schimb constant de informații între statele membre într-o manieră simplă și eficientă.

De aceea salut propunerea Comisiei și completările propuse de raportoare întrucât sunt o nouă etapă în crearea unui cadru legal flexibil, simplu și consecvent cu principiile Uniunii. Impactul acestor reglementări asupra agriculturii europene va determina o mai mare capacitate de răspuns la problemele care pot apărea pe piață, precum supraproducția ce poate conduce la scăderea prețurilor.

4-253

Nils Lundgren (IND/DEM), *skriftlig*. – Jag har röstat ja till detta betänkande, dels för att kommissionens förslag syftar till att förenkla den nuvarande lagstiftningen samt dels för att jordbruksstatistik ändå är nödvändigt under nuvarande förhållanden med den gemensamma jordbrukspolitiken.

Jag vill betona att min ja-röst till detta betänkande inte är ett stöd till den gemensamma jordbrukspolitiken i sig.

4-254

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi compiacio per il lavoro svolto dalla collega Jeggle ed esprimo il mio voto favorevole alla sua relazione riguardante la necessità di raccogliere statistiche sui prodotti vegetali.

Condivido il parere della relatrice, peraltro espresso anche dalla Commissione, sulla fondamentale importanza che rivestono le statistiche sui prodotti vegetali ai fini della valutazione della politica agricola comune e della gestione dei mercati di tali prodotti all'interno dell'Unione europea.

Approvo inoltre l'evidenziazione, da parte della relatrice, che gli oneri e i costi aggiuntivi debbano essere contenuti entro limiti ragionevoli, affinché i vantaggi in termini di semplificazione delle procedure burocratiche e di facilitazione e miglioramento qualitativo della legislazione non siano compensati negativamente dai costi troppo elevati delle operazioni proposte.

Credo che la relazione si inquadri perfettamente nel programma d'azione per la riduzione degli oneri amministrativi all'interno dell'Unione europea previsto dalla comunicazione del 24 gennaio 2007 e ribadisco, pertanto, il mio supporto alla stessa.

4-255

- Report: József Szájer (A6-0216/2008)

4-256

Constantin Dumitriu (PPE-DE), *în scris*. – Așa cum am afirmat și la susținerea raportului referitor la promovarea produselor agricole pe piața comunitară și în țări terțe, vinul este unul din produsele comunitare cu o poziție dominantă pe piața globală și care trebuie să ocupe un rol central în strategia comercială europeană.

Pentru o mai bună promovare a soiurilor de vinuri, atât cele clasice, cât și cele la care face referire raportul de față, avem nevoie însă de reglementări simple, flexibile și consecvente principiilor europene de promovare a calității. În același timp este necesară o mai bună cooperare între statele membre, instituțiile europene, producătorii și organizațiile producătorilor și distribuitorilor.

Salut propunerea Comisiei Europene și raportul prezentat de către colegul nostru József Szájer, întrucât vom avea astfel o reglementare unitară și simplificată în ceea ce privește definirea, descrierea și prezentarea vinurilor aromatizate, a băuturilor aromatizate pe bază de vin și a cocteilurilor aromatizate din produse vitivinicole. Sunt produse recunoscute la nivel mondial și, prin noile prevederi, vom reuși o mai bună poziționare a acestora pe piață, sprijinind producătorii și distribuitorii comunitari.

4-257

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli Colleghi, esprimo il mio voto favorevole alla relazione presentata dal collega Szájer in merito ai vini aromatizzati, bevande aromatizzate a base di vino e cocktail aromatizzati di prodotti vitivinicoli.

Ritengo che il settore vitivinicolo sia molto importante per l'economia dell'Unione Europea, considerando che alcuni paesi, come Italia, Francia, Spagna sono tra i primi produttori mondiali di vino ed esportano i loro apprezzati prodotti in tutto il mondo. Accolgo quindi con favore la proposta di stabilire regole certe per la definizione delle menzionate categorie di prodotti a base di vino, in modo da rendere sempre riconoscibile ed identificabile l'alta qualità della produzione europea.

4-258

- Report: van den Burg (A6-0047/2009)

4-258-500

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), skriftlig. – Vi socialdemokrater i Europaparlamentet har valt att rösta för förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 2006/112/EG i fråga om reducerade mervärdesskattesatser. Vi vill dock betona att vi inte ser reducerade skattesatser som lösningen på problemet med en "svart" ekonomi.

4-259

John Attard-Montalto (PSE), in writing. – Today we voted on the report on reduced rates of VAT. These amendments highlight that reduced VAT rates would have a positive impact in reshaping many service sectors as they would reduce the level of undeclared work.

With regard to the housing sector, it is possible to apply reduced VAT rates to renovation and repair work aimed at increased energy savings and efficiency.

The proposal goes back to the summer of 2008 and proposes the addition of certain other locally supplied services, including restaurant services.

In addition to housing and restaurant catering services, labour-intensive services will be permanently included in the list of services eligible for reduced rates. The category is broadened to include other locally supplied services of similar nature such as: minor repairs of tangible movable goods, including bikes, shoes, clothes, computers, watches; cleaning and maintenance services for all these goods; domestic care services; all personal care services, including hairdressing, beauty services, gardening services; renovation and maintenance services provided for places of worship and cultural heritage and historical monuments.

Also, the category of pharmaceutical products is widened to cover all absorbent hygiene products, particularly children's nappies and medical equipment for the disabled.

Printed books, including audio-books, under current legislation may also be subject to reduced rates.

4-260

Carlos Coelho (PPE-DE), por escrito. – O fomento às Pequenas e Médias Empresas - que representam 99% das empresas da União, responsáveis por mais de 100 milhões de empregos, tendo criado, só nos últimos oito anos, 8 milhões de postos de trabalho - é nuclear no Small Business Act.

O actual diploma exemplifica as medidas tomadas. Permite que determinadas empresas beneficiem de uma taxa reduzida de IVA, simultaneamente tentando solucionar o mercado paralelo de emprego e apelar à criação de empresas legítimas.

Querendo facilitar o funcionamento das PME não podemos ferir princípios essenciais da União. Neste caso, protege-se o Mercado Único aplicando as regras deste documento a empresas que operem apenas localmente, evitando distorções de mercado.

Por todos estes motivos votei a favor deste relatório que considero um exemplo acabado das políticas a adoptar pelo Parlamento Europeu no campo económico.

4-261

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – C'est bien la première fois que je suis heureux de voter une directive européenne sur la fiscalité. Pour un temps, en attendant une révision plus générale qui pourrait tout remettre en cause, les plus criantes

aberrations de cette directive vont donc disparaître. Les services fournis localement, comme la restauration, qui n'ont de toute façon aucune part dans les problèmes de marché intérieur et de distorsion de concurrence, et les services à forte intensité de main-d'œuvre pourront bénéficier du taux réduit.

La balle est désormais dans le camp des gouvernements. Au Conseil, tout d'abord, qui n'a pas encore arrêté sa décision. Au niveau national, ensuite, où nous observerons avec attention la manière et la rapidité avec lesquelles nos gouvernants tiendront leurs promesses électorales.

Je crains cependant que cette bonne nouvelle ne puise ses causes dans la crise, la chute du pouvoir d'achat des Européens et surtout la proximité des élections européennes. La vraie solution aurait consisté à en finir une bonne fois pour toutes avec une harmonisation fiscale qui n'a pas toujours de justification.

4-261-500

David Martin (PSE), *in writing*. – I voted in favour of this report which will allow Britain to reduce VAT rates for a new category of goods and services including restaurant services and other local services. I support the report because it gives smaller companies the opportunity to attract better custom. The report represents positive action in combating the recession by making smaller, local companies more attractive to customers.

4-262

John Purvis (PPE-DE), *in writing*. – **Conservatives have always argued that taxation is a fundamental issue of sovereignty and therefore any move to transfer powers in this area from the European Union to the Member States is to be welcomed. This measure, which allows Member States to apply a lower rate of VAT to a number of locally provided and labour intensive services, is a positive example of the application of the principle of subsidiarity, and we encourage the Commission to move further in this direction. In particular, we would have liked the reduced rate to have been extended to locally produced beers and ciders, as this would help pubs to survive when they are suffering from high levels of duty.**

We stress that it is for Member States to decide when it is appropriate to apply these measures. The recent reduction of the general rate of VAT in the United Kingdom has been an expensive exercise which has produced little effect, when other measures such as much bigger but targeted reductions in VAT, as permitted by this proposal, or increased personal income tax allowances, would have been more beneficial both to individuals and to the economy as a whole.

4-263

Poul Nyrup Rasmussen (PSE), *skriftlig*. – De danske socialdemokratiske medlemmer af Europa-Parlamentet - Poul Nyrup Rasmussen, Britta Thomsen, Christel Schaldemose, Dan Jørgensen og Ole Christensen - har undladt at stemme om van den Burg-betænkningen om nedsat moms. Det er delegationens opfattelse, at en nedsat moms i Danmark vil have en yderst beskeden beskæftigelseseffekt kombineret med et problematisk provenuetab for staten. I lyset af den aktuelle økonomiske krise kan der dog i andre af EU's medlemslande være et anderledes behov for at benytte momsredskabet som et element af flere i nationale krisepakker og dermed styrke beskæftigelsen i hårdt ramte sektorer. Vi har i forvejen meget forskellige momssatser, og derfor vil vi ikke blokere for, at andre EU-lande går denne vej. Det vil muligvis også kunne få en positiv efterspørgelseffekt i dansk økonomi.

4-264

Peter Skinner (PSE), *in writing*. – The European Parliamentary Labour Party voted in favour of this report. We consider that VAT reduction can make a contribution to the maintenance of certain jobs and allow for the creation of others. Each country has submitted experiences which have allowed for some belief in the fact that local conditions need local reactions; this is true of a tax such as VAT.

In the UK a general reduction in VAT has led to a fall in inflation of 1% and an injection into the economy of GBP 12 billion.

4-265

- Motion for a resolution B6-0097/2009: Alleged use of European countries by the CIA for the transportation and illegal detention of prisoners

4-266

Martin Callanan (PPE-DE), *in writing*. – Since 11 September 2001, America has led a global war on terror. Sadly, the absolutist culture of human rights in the EU and the political cowardice of many of its senior politicians have obliged the United States to assume a grossly disproportionate responsibility for tackling a threat that knows no boundaries.

Islamist jihadi extremists pose a threat to our very way of life. Politicians have a responsibility to protect the public against this unprecedented and existentialist danger. I am glad that some countries in the EU saw fit to cooperate with the CIA, our American allies. I cannot understand why some countries put the human rights of terrorists over the protection of their own

citizens and refused to cooperate with the CIA. Once again the anti-Americanism so prevalent in the EU put its citizens' safety in jeopardy.

This whole issue shows the importance of each Member State retaining the right to act independently in matters of foreign policy and intelligence.

I voted against this report.

4-267

Carlos Coelho (PPE-DE), por escrito. – Em 2007, o Parlamento Europeu, na sequência da investigação feita pela Comissão a que presidi, aprovou uma Resolução que continha dezenas de Recomendações que visavam prevenir a repetição dessas acções ilegais.

Prossegue agora um processo de avaliação da aplicação daquelas Recomendações seguindo uma metodologia proposta por mim. Recentemente o Presidente do PE enviou um pedido formal de cooperação aos presidentes dos parlamentos nacionais e uma audição realizar-se-á em breve.

Aprovar uma nova resolução antes de concluir o processo é uma precipitação que gera erros: o erro de falar cedo de mais quando não há nada de novo para dizer; o erro de ceder à vontade de instrumentalizá-la para atingir pessoas ou fazer política doméstica; o erro de começar por criticar Barak Obama quando devíamos investir no relançamento da cooperação transatlântica beneficiando da mudança da administração norte-americana.

Por isso não poderei votar a favor desta resolução. Igualmente não poderei votar contra um texto que recorda valores essenciais do respeito pelos Direitos Humanos, pelo Estado de Direito e pela procura da verdade. Assim, abster-me-ei.

4-268

Jas Gawronski (PPE-DE), per iscritto. – Signor Presidente, la mia decisione di votare contro la risoluzione è data dal fatto che vengono ripetuti gli stessi concetti contro cui come gruppo ci esprimemmo già nel voto finale della commissione temporanea TDIP. Esprimo questo giudizio in quanto coordinatore del gruppo PPE per la passata commissione temporanea TDIP e per il gruppo di lavoro che ha fatto seguito in commissione LIBE.

In seno alla suddetta commissione si decise di inviare un questionario a ogni Stato membro per chiarire quali sviluppi ci fossero stati in seguito all'inchiesta del Parlamento europeo. Ma ad oggi, come lei ne è ben a conoscenza, nessuna risposta è giunta in merito a quelle domande; nemmeno a seguito del suo sollecito scritto.

Non ritengo, dunque, giudizioso votare un nuovo testo che pretende apportare nuove conclusioni, quando in realtà non abbiamo alcuna novità da rendere pubblica. La mia impressione è che sia ancora un richiamo elettorale delle sinistre, più che un tentativo inteso a far giustizia.

4-269

Ana Maria Gomes (PSE), in writing. – I did vote for keeping the reference to Portugal, including the reference to the responsibilities of the Barroso Government, despite the fact that I think that the text of that paragraph could be more accurate and mention 'new factual information' and not just 'press information'.

4-270

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Não minimizando importantes aspectos com os quais claramente discordamos, assim como flagrantes omissões e contradições, a presente resolução:

- "denuncia a não adopção, (...) de qualquer acção (...) no sentido de clarificar o programa de entregas extraordinárias";
- "insta os Estados-Membros, a Comissão e o Conselho a (...) prestarem assistência no apuramento da verdade, mediante a abertura de inquéritos ou a colaboração com os organismos competentes, (...) garantindo a realização de um efectivo controlo parlamentar das actividades dos serviços secretos";
- "exorta a UE, os Estados-Membros e as autoridades norte americanas a investigarem e esclarecerem cabalmente os abusos e violações do direito internacional e do direito nacional em matéria de direitos humanos, liberdades fundamentais, proibição da tortura e de maus tratos, desaparecimentos forçados e direito a um julgamento imparcial no âmbito da "guerra contra o terrorismo", com vista a apurar responsabilidades (...), e a fim de assegurar que tais violações não se repitam no futuro (...)"

No entanto a resolução não desmistifica nem denúncia o fundamental, ou seja, a denominada "luta contra o terrorismo", nem condena o que designa por "manutenção limitada de regimes de entrega e centros de detenção secretos" por parte dos EUA.

Impõe-se uma condenação clara e o apuramento da verdade, aliás, como o PCP propôs na Assembleia da República e PS, PSD e CDS-PP rejeitaram!

4-271

Jens Holm and Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), in writing. – Even though there are contentious elements in the CIA resolution, like welcoming the EU-US agreements on judicial cooperation and extradition, I still voted in favour of the resolution to support human rights and the attempt to shed light on the extraordinary renditions programme.

4-272

Ian Hughton (Verts/ALE), in writing. – The resolution adopted by this House reaffirms that, according to Article 14 of the UN Convention against Torture, any victim of an act of torture has an enforceable right to redress and to fair and adequate compensation. It is telling that the UK Conservative Members of this House voted against the resolution. It is equally telling that the UK Labour Members abstained. The morally bankrupt Labour Government has led the UK into an illegal war and has allowed its airports to be used for extraordinary rendition flights. The votes of the Unionist MEPs today adds further to this shame.

4-273

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL), in writing. – Even though there are elements in the CIA resolution such as welcoming the EU-US agreements on judicial cooperation and extradition which I am very critical of, I still voted in favour of the resolution, to support human rights and the attempt to shed light on the extraordinary renditions programme.

4-274

Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Jag har tidigare uttryckt min avsky mot de uppgifter som framkommit rörande behandlingen av misstänkta, men inte dömda, personer som utlämnats och i vissa fall kidnappats av olika staters myndigheter. Det är fullständigt oacceptabelt och strider mot den moderna demokratins principer. Frågan är ännu inte upklarad, varför det är positivt att man sprider ljus över händelserna.

Parlamentets resolution innehåller flera positiva inslag, men jag anser att man går för långt i de utrikespolitiska ambitionerna genom att blanda in icke-relevanta skrivningar. På så vis flyttas fokus från kärnfrågan, det vill säga de misstänka kränkningarna av mänskliga rättigheter. Detta är mycket olyckligt. Därför har jag röstat nej till resolutionen.

4-275

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), în scris. – Am votat împotriva Rezoluției referitoare la presupusele activități CIA pentru transportarea și detenția ilegală de prizonieri în unele state europene, deoarece scopul acestei rezoluții este nefondat.

În primul rând, subliniez că, din punct de vedere procedural, grupurile politice care au semnat această rezoluție ar fi trebuit să aștepte răspunsurile parlamentelor naționale la scrisoarea Președintelui Pöttering din 9 februarie 2009, prin care se cereau detalii în ceea ce privește demersurile întreprinse de statele membre în urma rezoluției din februarie 2007 pe acest subiect.

În al doilea rând, este complet inefficient să ne împiedicăm din nou în suspiciuni și acuzații față de unele state membre, determinate de ordinul executiv al președintelui Obama din ianuarie 2009 prin care se solicită închiderea centrului de detenție de la Guantanamo Bay în termen de un an.

În ceea ce privește România, Comisarul Barrot a menționat, în intervenția sa din sesiunea plenară trecută, că a urmărit îndeaproape demersurile pe care autoritățile române le-au întreprins în această anchetă. Cred că România a dat dovadă de toată bunăvoința în procesul de cooperare și a pus la dispoziția Comisiei și a Parlamentului European toate informațiile necesare, precum și toate rezultatele investigațiilor efectuate în această chestiune.

4-276

Alexandru Nazare (PPE-DE), în scris. – Doresc și de această dată, ca și cu prilejul sesiunii din 2-5 februarie de la Strasbourg, să-mi reafirm dezacordul față de rezoluția privind presupusele activități CIA legate de transportul și detenția ilegală a unor presupuși teroriști pe teritoriul unor state europene.

Acuzațiile formulate la adresa României potrivit cărora ar fi participat în programul de transfer al suspecților de terorism sunt nefondate și este inacceptabil ca numele României să fie vehiculat gratuit în contextul dezbaterilor privind presupusele închisori CIA.

Până acum nu ne-au fost oferite decât acuzații în sprijinul cărora nu a fost adusă nicio dovadă credibilă. Iar raportul Martin este cel mai bun exemplu al acestei abordări, deoarece acuzațiile pe care le formulează la adresa României sunt, pe cât de controversate, pe atât de nefundamentate.

Consider că argumentarea unor acuze atât de grave face parte din același angajament al guvernelor europene de a respecta și promova libertățile, drepturile și valorile fundamentale ale Uniunii Europene, în numele căruia a fost inițiat proiectul de rezoluție.

4-277

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, intendo sostenere tramite il mio voto favorevole la risoluzione sul presunto utilizzo di paesi europei da parte della CIA per il trasporto e la detenzione illegale di persone. Credo sia estremamente importante dare piena attuazione alle raccomandazioni fatte da questo Parlamento nella relazione della commissione temporanea sul presunto utilizzo di paesi europei da parte della CIA poiché la presenza di centri di detenzioni segreti, le sparizioni forzate e la tortura di detenuti non sono solo in palese violazione del diritto internazionale in materia di diritti umani, della Convenzione ONU sulla tortura, della Convenzione europea dei diritti dell'uomo e della Carta dei diritti fondamentali ma non possono essere tollerati in un sistema internazionale in cui vigano la democrazia e lo stato di diritto.

Per questo accolgo con favore l'esortazione mossa attraverso la suddetta risoluzione a tutti gli Stati Membri affinché venga fatta luce sugli abusi commessi in tale ambito in nome della guerra al terrorismo, perché una vera ed efficace lotta al terrorismo non può essa stessa macchiarsi di violazioni dei diritti umani e delle libertà fondamentali, contro le quali è appunto condotta.

4-278

Brian Simpson (PSE), *in writing*. – EPLP MEPs believe that this Resolution contains a number of points of merit. We have consistently supported the drafting of this resolution and approved the joint resolution as tabled on behalf of four European Parliamentary groups.

However, we cannot support this Resolution if it includes unproven accusations which have not yet been judged by the relevant authorities. Unfortunately, as amended, this resolution is no longer based on proven facts and the EPLP regretfully has no option but to abstain.

4-279

Marek Siwiec (PSE), *na piśmie*. – Wstrzymałem się od głosu ze względu na niezajomość szczegółów poprawek w wymienionej rezolucji.

4-280

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), *in writing*. – Even though there are contentious elements in the CIA resolution, like welcoming the EU-US agreements on judicial cooperation and extradition, I still voted in favour of the resolution to support human rights and the attempt to shed light on the extraordinary renditions programme.

4-281

- Report: Jacek Saryusz-Wolski (A6-0019/2009)

4-281-500

Adam Bielan (UEN), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący,

Poparłem sprawozdanie pana Saryusza-Wolskiego. Cieszę się, że ten raport głównie koncentruje się na wydarzeniach z 2008 roku, który był dla UE sprawdzianem efektywności jej polityki zagranicznej. Po raz kolejny przekonaliśmy się, że siła Europy leży we wspólnych działaniach. Dotyczy to także instytucji europejskich. Muszą one ze sobą współpracować tak samo jak państwa członkowskie, aby Unia Europejska mogła, zwłaszcza na arenie międzynarodowej, mówić jednym głosem.

4-282

Martin Callanan (PPE-DE), *in writing*. – I support the retention of the national veto in matters of foreign affairs and I am increasingly concerned about the growing role of the EU on the world stage despite the fact that the Lisbon treaty has not been ratified.

Nevertheless, I accept that there are some areas in which the Union can act together to express its will, and one such area is Taiwan. The council recently voiced its support for Taiwan's meaningful participation in international organisations. I support this policy because I think it is unacceptable to deny the 23 million people of Taiwan a voice on the international stage.

Taiwan is a prosperous democracy with a top-quality public health system. I question the morality of excluding Taiwan from the benefits that would undoubtedly accrue from being granted observer status at the World Health Assembly. Furthermore, I hope the EU institutions can together make progress on this issue before the next WHA meeting in May.

I welcome the report's positive comments about the improvement in cross-straits relations.

I therefore voted to abstain on this report.

4-283

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), *în scris*. – Îl felicit pe domnul președinte AFET, Saryusz-Wolski, pentru excelentul raport prezentat. Consider că trebuie să acordăm o atenție deosebită Parteneriatului Estic. În opinia mea, Parteneriatul Estic

trebuie să dispună de o structură instituțională clară, cu o dimensiune parlamentară, o dimensiune interguvernamentală, organisme tehnice și finanțări adecvate.

În privința dimensiunii interguvernamentale, apreciez că este nevoie de stabilirea unui calendar clar de reuniuni la nivel ministerial ale reprezentanților celor 27 de state membre cu omologii lor din est. Bineînțeles, în cazul Belarus, trebuie susținută decizia Consiliului UE de a relua tratativele atât cu guvernul de la Minsk, cât și cu toate forțele democratice din această țară. Regimul autoritar din Belarus trebuie să înțeleagă că UE condiționează ferm orice colaborare de necesitatea respectării principiilor democratice și a drepturilor omului.

Apreciez că dimensiunea parlamentară a Parteneriatului Estic este importantă pentru a asigura o legitimitate democratică acestui proiect. Reuniunile viitoarei adunări parlamentare trebuie să contribuie la asumarea acestui proiect atât de către partidele aflate la putere, cât și de către forțele de opoziție, care pot reprezenta alternativa la guvernare, conform logicii democratice.

4-284

Κωνσταντίνος Δρούτσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η ευρωκοινοβουλευτική ομάδα του ΚΚΕ καταψήφισε την έκθεση, σχετικά με την ετήσια εκτίμηση της εφαρμογής της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας (ΚΕΠΠΑ) της ΕΕ για το έτος 2007.

Η έκθεση προκλητικά ζητάει την ενίσχυση της διεθνούς πολιτικο-στρατιωτικής παρουσίας της ΕΕ, δηλαδή των ιμπεριαλιστικών της επεμβάσεων, σε ολόκληρο τον κόσμο. Αξιοποιεί προβλήματα που γεννάει η καπιταλιστική ανάπτυξη, όπως η κλιματική αλλαγή και το ενεργειακό, σαν νέα προσχήματα για την ιμπεριαλιστική επεμβατικότητα της και τη βελτίωση της θέσης της στον παγκόσμιο ιμπεριαλιστικό ανταγωνισμό.

Ταυτόχρονα επιδιώκει πιο στενή και βαθιά συνεργασία με τις ΗΠΑ, με στόχο την από κοινού αντιμετώπιση των λαϊκών αντιδράσεων και αντιστάσεων στην ιμπεριαλιστική τους κυριαρχία.

Η έκθεση πραγματοποιεί απολογισμό της ιμπεριαλιστικής δράσης της ΕΕ στις διάφορες περιοχές του κόσμου, όπως στα Δυτικά Βαλκάνια, όπου εγκατέστησε ήδη την αστυνομικο-δικαστική δύναμη EULEX στο Κοσσυφοπέδιο, την περιοχή της ευρύτερης Μέσης Ανατολής, τη Γεωργία, την Αφρική κ.α. και ζητάει να γίνει ακόμη ισχυρότερη.

Η ΕΕ χρόνο με το χρόνο γίνεται πιο επιθετική και επικίνδυνη για τους λαούς, που πρέπει να παλέψουν πιο αποφασιστικά και συντονισμένα για την ανατροπή αυτής της πολιτικής, μαζί με αυτήν των ΗΠΑ και του ΝΑΤΟ, συνολικά της ιμπεριαλιστικής τάξης πραγμάτων.

4-285

Jas Gawronski (PPE-DE), in writing. – This report criticises the human rights situation in China, but it might also have mentioned the human rights situation in Taiwan, which is exemplary. Taiwan's prosperous democracy, strengthened by constitutional protections and the rule of law, stands in stark contrast to the totalitarian communist dictatorship in China

I echo the report's words about the improvement in cross-straits relations. President Ma Ying-jeou is to be congratulated for bringing this about.

The CFSP is inevitably limited in scope while it remains subject to national veto. Nevertheless, I welcome the Council's recent expression of support for Taiwan's meaningful participation in international organisations. I hope the Council and the other institutions will endorse Taiwan's ambition to be admitted as an observer to the World Health Assembly. It is morally wrong for Taiwan to be excluded from a public health forum simply as a result of pressure from China.

I therefore voted to approve this report.

4-286

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Tal como outros dois relatórios debatidos e aprovados nesta sessão plenária, este está igualmente impregnado de ambição.

Descontando a retórica, o relatório considera que "os próximos meses proporcionarão uma oportunidade única para a UE elaborar, com a nova administração dos Estados Unidos, uma agenda transatlântica que abranja questões estratégicas de interesse comum, como uma nova ordem mundial (...)", nomeadamente, tendo em vista a realização da próxima Cimeira da NATO ou a reunião do "G20", previstas para Abril.

Aliás, o relatório (e a resolução) constitui uma autêntica agenda dos objectivos, prioridades e interesses das grandes potências da UE, seja nos Balcãs (Kosovo, Bósnia-Herzegovina), Europa de Leste (Cáucaso, Mar Negro, Bielorrússia, Geórgia, Rússia), Médio Oriente (Faixa de Gaza (?), Iraque), Mediterrâneo, Ásia Central (Afeganistão, Irão) África (Chade, Sudão, Somália, República Democrática do Congo) Ásia (China) ou na América Latina.

Nesta integram-se desde as mais descaradas violações do direito internacional, ingerência e intervencionismo, às mal dissimuladas ambições de domínio político e económico das grandes potências da UE.

Eis o real conteúdo e significado do denominado e propalado "papel da UE no mundo", ou seja, a sua ambição de partilha do domínio de zonas de influência, de mercados e recursos naturais com os EUA e o Japão.

4-287

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), na piśmie. – Jednoznacznie poparłem sprawozdanie Jacka Saryusza-Wolskiego, dotyczące głównych aspektów Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa. Sprawozdanie Rady za rok 2007 w sposób właściwy przedstawia te problemy. Trudno się nie zgodzić z tym, że środki finansowe przeznaczone na realizację WPZiB są zbyt małe, zwłaszcza w sytuacji agresywnych działań terrorystów. Prawo do życia w pokoju i poczucie bezpieczeństwa jest priorytetem Unii. Bezpieczeństwo to ma wielorakie wymiary: polityczny, militarny, energetyczny, żywnościowy itp. Wielką rolę w tej materii odgrywa współpraca z innymi państwami. Za szczególnie ważne należy uznać relacje transatlantyckie z USA i Kanadą oraz zacieśnienie współpracy UE-NATO. Jako dalece obiecujące można uznać partnerstwo wschodnie. W tym zakresie na uwagę zasługują relacje z Rosją, Ukrainą, Gruzją oraz Białorusią. Unia może także wywierać tonujący wpływ na sytuację na Bliskim Wschodzie. Ostatni konflikt w strefie Gazy pokazuje dramat ludzi żyjących w tym rejonie, tak Palestyńczyków, jak i Żydów.

W kwestiach bezpieczeństwa Wspólnota będzie skuteczna jedynie wtedy, gdy będzie zachowywać jedność wypowiedzi i jedność działań. Partykularyzm może przynieść jedynie doraźne korzyści. Nasza solidarność ogólnoludzka wymaga nadto szczególnej troski o poszanowanie podstawowych wartości i praw człowieka oraz jego godności i wolności, przysługujących każdej jednostce ludzkiej. Niebagatelną rolę może w tej dziedzinie spełnić właściwie prowadzona dyplomacja, w tym tzw. dyplomacja prewencyjna.

4-288

Luís Queiró (PPE-DE), por escrito. – Como resulta do debate e do relatório sobre a PESC, a ambição da União Europeia em termos de política externa é extensa. Como resulta claro da realidade, o papel da UE no mundo não corresponde a esta sua ambição. E, no entanto, não só ele é crescente como na maior parte dos casos os Estados-Membros concordam e actuam em colaboração. A partilha de valores, princípios e prioridades entre os 27 Estados-Membros da União Europeia é muito mais ampla do que os momentos de divergência podem fazer crer. Como, de resto, seria de esperar.

É por essa razão que sou favorável ao reforço do acordo sobre o que são as nossas prioridades e critérios de acção.

O reconhecimento, porém, de que há divergências que resultam, fundamentalmente, da existência de interesses e prioridades distintas não me leva a concluir nem a irrelevância da UE no mundo, nem a necessidade de impor uma política externa única a todos os Membros, contra os seus interesses ou mesmo a sua História. Uma comunidade constrói-se, e esse processo, mesmo que lento, tem maiores probabilidades de sucesso do que a vontade de impor uma unicidade que não é indispensável.

4-289

Flaviu Călin Rus (PPE-DE), în scris. – Am votat propunerea de Rezoluție a Parlamentului European referitoare la „Raportul anual al Consiliului către Parlamentul European privind aspectele principale și opțiunile de bază ale politicii externe și de securitate comune (PESC) în 2007, prezentat Parlamentului European în temeiul punctului G subpunctul 43 din Acordul interinstituțional din 17 mai 2006”, pentru sprijinirea păcii, a demnității umane, a drepturilor omului, a democrației, a multilateralismului și a statului de drept.

4-290

Charles Tannock (PPE-DE), in writing. – The Saryusz-Wolski report contains some welcome references to Taiwan, and in particular the recent thaw in cross-straits relations. I congratulate Taiwanese President Ma for his courageous and determined initiative to improve relations with the People's Republic of China.

Nevertheless, I fear we in the EU do not fully appreciate the importance of supporting democratic Taiwan and giving its 23 million people a voice on the international stage.

The Council supports Taiwan's meaningful participation in international organisations. It is time the Parliament reiterated this support, especially with regard to Taiwan's ambition to become an observer in the World Health Assembly.

Taiwan's exclusion from this body at the behest of China is reprehensible. As a medical doctor, I deprecate the interference of politics in matters of public health. We stand up to China over Tibet; we stand up to China over human rights; it is time we stood up to China over Taiwan.

I voted to abstain on this report.

4-291

Charles Tannock (PPE-DE), in writing. – I and my British Conservative colleagues welcome the need for effective inter-governmental co-operation within the CFSP, provided the United Kingdom retains its veto and ability to act alone in its national interest when required. The report has good things to say on the need for more co-operation internationally by the 27 EU Member States in areas such as transatlantic relations, Georgia, the Eastern Partnership and the broader Middle East.

However, we oppose the minor references to the Treaty of Lisbon. We have long expressed our opposition to the Treaty and do not believe that it would be in the interests of the UK and the EU to have the new foreign policy tools provided for in the Treaty. For these reasons, we abstained overall.

4-292

- Report: Karl von Wogau (A6-0032/2009)

4-292-500

Adam Bielan (UEN), na piśmie. – Panie przewodniczący!

Poparłem sprawozdanie pana von Wogau. Zdecydowanie opowiadam się za wzmocnieniem europejskiej polityki bezpieczeństwa i obrony. Rozszerzenie zakresu współpracy europejskich sił zbrojnych jest - jak to podkreśla raport - niezbędnym krokiem na drodze do określenia wspólnej polityki zagranicznej i obrony. Przychylam się również do tego, iż Unia Europejska powinna zapewniać bezpieczeństwo nie tylko sobie, ale także swym sąsiadom. Konflikty naszych sąsiadów, z pozoru bilateralne, mają bezpośredni wpływ na UE.

4-293

Κωνσταντίνος Δρούτσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η Έκθεση, σχετικά με τον εκσυγχρονισμό της Ευρωπαϊκής Στρατηγικής Ασφάλειας (ΕΣΑ), στηρίζει ανοιχτά την ακόμη μεγαλύτερη στρατιωτικοποίηση της ΕΕ, στην κατεύθυνση της ενίσχυσης των στρατιωτικών της ικανοτήτων για τις ιμπεριαλιστικές επεμβάσεις της.

Χαιρετίζει τον στόχο του Συμβουλίου, να αποκτήσει η ΕΕ μόνιμη στρατιωτική δύναμη 60.000 ανδρών, με πυρήνα τις υπάρχουσες ήδη γαλλο-γερμανικές ένοπλες δυνάμεις Eurocorps, εξοπλισμένη με κοινά οπλικά συστήματα, ετοιμοπόλεμη για «δράσεις ταχείας αντίδρασης» σε διάφορες περιοχές του κόσμου ταυτόχρονα. Τα προσχήματα επεμβάσεων της ΕΕ, οι λεγόμενες «απειλές» κατά της ασφάλειάς της, διευρύνονται συνεχώς, συμπεριλαμβάνοντας, εκτός από την «τρομοκρατία», τομείς όπως η κλιματική αλλαγή, η ενεργειακή ασφάλεια, ο κυβερνοχώρος, οι περιφερειακές συγκρούσεις, οι θαλάσσιες μεταφορές ακόμη και το διάστημα. Στην πραγματικότητα η ΕΕ επιφυλάσσει για τον εαυτό της το «δικαίωμα» να επεμβαίνει στρατιωτικά οπουδήποτε, όποτε το κρίνει αναγκαίο για τα ιμπεριαλιστικά της συμφέροντα. Και μάλιστα, όχι μόνο σε βάρος τρίτων χωρών και λαών αλλά και των ίδιων των λαών των κρατών μελών της, για να υπερασπιστεί όποτε χρειαστεί την εξουσία των μονοπωλίων.

Για τους λόγους αυτούς το ΚΚΕ καταψηφίζει την έκθεση. Μόνο η λαϊκή ανυπακοή και η ρήξη με την ιμπεριαλιστική και αντιλαϊκή πολιτική της ΕΕ, το ίδιο το οικοδόμημά της συνολικά μπορεί να ανοίξει το δρόμο για την Ευρώπη της ειρήνης και της ευημερίας των λαών.

4-294

Glyn Ford (PSE), in writing. – Mr von Wogau has my congratulations on his work both here and more generally for his chairmanship of the Subcommittee on Security and Defence. I support the idea of an EU Operational Military Headquarters being established. Of course NATO should be and is our first port of call when security is threatened. Yet during the Bush-Gore debates just over a decade ago, George Bush said that had he been President he would not have intervened in Kosovo.

Now despite my antipathy to the Bush Administration's foreign policy it seems to me that it is a perfectly reasonable position for Bush to take on the basis of US self-interest. Yet it is not a position that Europe could or should have followed. Apart from the strong moral argument that we had a responsibility to protect those facing the genocide of the Serbs, we also had the consequences of tens/hundreds of thousands of refugees. We, in our own and their interests, must have the capacity to engage without the Americans. To do this, it is a small price we pay to have a permanent EU Operational Military HQ ready for such a future eventuality.

4-295

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – À semelhança do relatório sobre "o papel da NATO na arquitectura de segurança da UE", o presente relatório (e resolução) reafirma como objectivo a afirmação e consolidação da UE como bloco político-militar com carácter ofensivo, em parceria com os EUA, no quadro da NATO.

Entre outros importantes (e clarificadores) aspectos, este relatório (e resolução) reafirmam o conceito ofensivo e global da NATO, considerando que "a Estratégia Europeia de Segurança actualizada e o futuro Conceito Estratégico da NATO devem ser coerentes e isso deve reflectir-se na Declaração que será adoptada na cimeira da NATO em Estrasburgo/Kehl, em Abril de 2009" e, indo mais longe, "exorta à criação de um Quartel-General de Operações da UE (...)".

O relatório (e a resolução) acaba por constituir uma autêntica denúncia (não que seja a sua intenção) da militarização da UE e do denominado "Tratado de Lisboa" que a institucionaliza.

Razão têm aqueles que, na Irlanda, denunciaram o carácter militarista e rejeitaram esta proposta de tratado, cuja ratificação significaria mais militarização das relações internacionais, mais corrida aos armamentos, mais ingerência e guerra.

Razão têm aqueles que, em Portugal, como o PCP, rejeitando este tratado, exigiram a realização de um referendo e de um amplo debate nacional sobre as suas gravosas consequências para o país, a Europa e o mundo, para a paz.

4-296

Richard Howitt (PSE), *in writing*. – British Labour MEPs joined with the Socialist Group in voting in favour of this report. Labour MEPs voted against the section of text devoted to the creation of a permanent EU Military Operational Headquarters. Labour MEPs have consistently questioned the need for this type of new institutional structure. We believe that Europe needs to focus on ensuring it has the right capabilities to deploy at the right time, and making sure existing institutions function effectively rather than building additional institutions as an expensive and unnecessary luxury.

4-296-500

David Martin (PSE), *in writing*. – This report calls for the setting-up of an autonomous and permanent EU Operational Headquarters with the capacity to undertake strategic planning and to conduct European Security and Defence Policy (ESDP) operations and missions. The report is right to recommend the reform of the United Nations Organization in order to make it capable of fully meeting its responsibilities and acting effectively in providing solutions to global challenges and responding to key threats.

4-297

Alexandru Nazare (PPE-DE), *în scris*. – Salut raportul privind SES și PESA, care conține repere relevante și utile în definirea viitoarelor politici ale Uniunii Europene ca actor global.

Remarc, aici, necesitatea de a coordona dimensiunea de securitate a Uniunii Europene cu dimensiunea de securitate a NATO pentru a evita dublarea și risipa de resurse. În acest context consider binevenită inițiativa Consiliului de a forma un grup informal la nivel înalt UE – NATO.

De asemenea, relația cu Rusia trebuie reevaluată în contextul ultimelor evenimente din această zonă. Pentru a promova stabilitatea în vecinătatea sa estică și a minimiza impactul asupra statelor membre, Uniunea trebuie să adopte o politică fermă față de Rusia, care să fie formulată în strânsă cooperare cu partenerii transatlantici și care să includă organizațiile multilaterale competente, inclusiv OSCE. Acest obiectiv este în strânsă legătură și cu imperativul securizării aprovizionării cu energie în Europa, care nu poate fi realizat decât dacă acționăm unitar prin proiecte concrete de diversificare a surselor de energie.

4-298

Luís Queiró (PPE-DE), *por escrito*. – Olhando em redor da Europa é evidente que, em matéria de segurança, a União Europeia tem, deve ter, prioridades e preocupações estratégicas próprias. A geografia impõe-se, a geopolítica também. Dizê-lo não corresponde, de modo algum, a uma ideia de segurança ou a uma preocupação de defesa pensada em alternativa às nossas alianças, em particular a nossa aliança com os Estados Unidos da América. Dizê-lo corresponde, isso sim, a uma ideia de responsabilidade europeia. Se queremos segurança, temos a obrigação de estar disponíveis para suportar os encargos que ela impõe, sejam eles materiais ou humanos. E impõe, também, um acordo sobre o que é comum e partilhável nessa preocupação de segurança e nesses encargos. A segurança tem um preço, e a exigência de mais multilateralismo por parte dos nossos aliados implica um custo acrescido. Os tempos que aí vêm vão ser exigentes neste domínio. Os europeus não podem querer mais ser consumidores de segurança sem a pagar.

4-299

Flaviu Călin Rus (PPE-DE), *în scris*. – Am votat propunerea de Rezoluție a Parlamentului European referitoare la „Strategia europeană de securitate și PESA” deoarece consider că Uniunea Europeană trebuie să-și dezvolte autonomia strategică prin intermediul unei politici de securitate și apărare puternice și eficiente. Consider, de asemenea, că Uniunea Europeană trebuie să fie în măsură să-și garanteze propria securitate, precum și securitatea în vecinătate.

4-300

Geoffrey Van Orden (PPE-DE), *in writing*. – The Conservative Delegation fundamentally opposes the EU involvement in defence which this report aims significantly to extend.

ESDP is a political project that contributes no additional military capability while at the same time duplicating and undermining NATO. The report envisions further unacceptable transfer of national competence in defence and security to the EU. It proposes "integrated European Armed Forces" and "Synchronised Armed Forces Europe" as an EU army in embryo. It is also replete with positive references to the Treaty of Lisbon, which we have strenuously opposed. We therefore voted against the Report.

4-301

- Report: Ari Vatanen (A6-0033/2009)

4-302

Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), skriftlig. – Vi valde att rösta mot detta initiativbetänkande i sin helhet då vi anser att det är överflödigt. Betänkandet är i vissa delar dåligt och bidrar inte till att föra den europeiska säkerhetspolitiska debatten vidare.

4-302-500

Guy Bono (PSE), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport, présenté par le député français démocrate chrétien Ari Vatanen.

Le texte de ce rapport porte sur le rôle de l'OTAN dans l'architecture de sécurité de l'Union Européenne. C'est une question importante qui mérite effectivement d'être posée. J'ai estimé pourtant que les réponses apportées dans ce rapport n'étaient pas les bonnes et laissaient en suspens le fonds du problème.

Par ce vote, je ne veux certainement pas nier le rôle que l'Europe doit jouer sur la scène internationale: en tant que puissance économique et démographique, elle y est attendue et doit agir selon ses valeurs pour le maintien de la paix et le dialogue interculturel. Le renforcement de la crédibilité militaire de l'Union européenne est cependant indispensable. C'est pourquoi je rappelle mon attachement à la construction d'une politique européenne de sécurité et de défense disposant d'une réelle autonomie.

Or, à mon sens, ce n'est pas ce que promet le rapport Vatanen. Des points d'achoppement demeurent, concernant notamment les questions de dénucléarisation et de relation avec la Russie. Le nombre d'amendements déposés le prouve (265): le texte du rapport est loin d'avoir fait l'unanimité. Il ne répond pas à la préoccupation principale: assurer une Europe de la défense forte, qui coopère avec l'OTAN, mais qui ne lui soit pas inféodée.

4-303

Alin Lucian Antochi (PSE), în scris. – În materie de securitate și apărare, acțiunile Uniunii Europene în calitate de actor global, s-au concretizat prin intervenții de prevenire a conflictelor, conferind acesteia statutul de principal promotor al păcii în lume. Dacă sfârșitul erei Războiului Rece pune sub semnul întrebării rolul NATO, noile amenințări la adresa securității și progresele înregistrate de europeni în domeniul apărării și desfășurării de operațiuni civilo-militare în diferite părți ale lumii demonstrează necesitatea unei noi configurări a cooperării UE-NATO.

În acest context, lipsa unei politici externe comune europene, precum și disparitățile dintre Statele Membre în materie de finanțare și capacități tehnologice militare, fac din NATO un partener indispensabil în domeniul gestionării crizelor militare.

Așa-numita diviziune a muncii - PESA susținând operațiuni civile, iar NATO asigurând desfășurarea rapidă a unor forțe militare numeroase - ar trebui să asigure complementaritatea și nu concurența celor două organisme. De aceea, propunerea raportorului de a crea un sediu operațional al UE, ar putea servi tocmai acest scop prin completarea structurilor actuale de comandă NATO în domeniul operațiunilor cu caracter comun civil-militar.

De asemenea, trebuie să ținem cont în viitoarele relații UE-NATO de situația statelor din Europa de Est, iar în acest sens, este importantă promovarea politicii ușilor deschise și susținerea unui dialog constructiv cu Rusia care să vizeze securitatea colectivă în această parte a Europei.

4-304

Martin Callanan (PPE-DE), in writing. – One of the EU's more spurious claims of self-justification is that it has maintained peace in Europe since 1945. In fact, NATO is largely responsible for keeping the peace in Europe since the Second World War.

There is a strong anti-American lobby in the European Parliament. That is to be greatly regretted, because America's selfless contribution to rescuing Europe in the 1940s and keeping peace in Europe ever since is often obscured by anti-US propaganda. America's part in our collective security is, and will remain, vital.

Of course, there are crossovers regarding the work of NATO and the EU, but they are two fundamentally different organisations. Any effort by the EU to usurp NATO's primacy and responsibility for transatlantic security is to be strongly resisted.

I therefore elected to abstain.

4-305

Κωνσταντίνος Δροῦτσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η Έκθεση εμφανίζοντας κυριολεκτικά το μαύρο-άσπρο, εξυμνεί προκλητικά το δήθεν «φιλειρηνικό» και «δημοκρατικό» χαρακτήρα και ρόλο τόσο του NATO όσο και της ΕΕ, που βαρύνονται με τόσα εγκλήματα σε βάρος των λαών και τους παρουσιάζει ως κοινούς θεματοφύλακες της ειρήνης και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Ευρώπη. Προκλητικά και χωρίς ίχνος σοβαρότητας, φτάνει στο σημείο να ισχυρίζεται ότι οι πολίτες δήθεν αποφασίζουν και ο NATOϊκός στρατός εκτελεί. Καλεί την ΕΕ να διεκδικήσει έναν αναβαθμισμένο ρόλο

στην διατλαντική συνεργασία της με τις ΗΠΑ και το NATO, για την προώθηση των ιδιαίτερων συμφερόντων του ευρωπαϊκού κεφαλαίου.

Στην κατεύθυνση αυτή, προτρέπει στη μεγαλύτερη συνεργασία για τη "διαχείριση κρίσεων", όπως στο Αφγανιστάν και το Κοσσυφοπέδιο, καλύτερη ανταλλαγή πληροφοριών ανάμεσα στους δύο ιμπεριαλιστικούς οργανισμούς κ.ά.

Επικροτεί την πρωτοβουλία της Γαλλίας να επιστρέψει στο στρατιωτικό σκέλος του NATO, ζητάει ταυτόχρονη διεύρυνση του NATO και της ΕΕ, απαιτεί απαράδεκτα από την Κύπρο να ενταχθεί στο NATOϊκό "Συνεταιρισμό για την Ειρήνη".

Το ΚΚΕ καταψηφίζει την έκθεση. Καταγγέλλει τον ιμπεριαλιστικό, εγκληματικό χαρακτήρα του NATO και της ΕΕ, προβάλλει την επιτακτική αναγκαιότητα της έντασης του λαϊκού αγώνα για την έξοδο της χώρας μας από τους ιμπεριαλιστικούς οργανισμούς και ενώσεις, την αναγκαιότητα της πάλης για τη διάλυσή τους και την ανατροπή της βάρβαρης ιμπεριαλιστικής τάξης πραγμάτων.

4-306

Ana Maria Gomes (PSE), in writing. – I declare that I voted in favour in the final vote on the Vatanen report on the role of NATO in the security architecture of the EU.

4-307

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Eis um relatório e uma resolução do PE que, apesar de conter um ou outro aspecto mistificador, é de leitura obrigatória.

Trata-se de um texto que clarifica - se dúvidas existissem - um dos objectivos e eixos centrais da UE e da sua proposta de "Tratado de Lisboa": a sua militarização e consolidação como bloco político-militar, no quadro da NATO, isto é, em parceria (concertação e rivalidade) com os EUA.

Sendo impossível comentar, nesta breve declaração de voto, todo o conteúdo deste relatório e resolução, sublinha-se que estes consideram que é chegado o momento de afirmação das grandes potências capitalistas da UE, pelo que afirmam aguardar "com grande expectativa as oportunidades proporcionadas pela cimeira que se realizará em Estrasburgo e Kehl por ocasião do 60.º aniversário da NATO para o rejuvenescimento da Aliança e para o reforço das suas relações com a União Europeia", de que a recente Conferência de Segurança de Munique foi o prólogo.

Neste quadro afirmam acolher "com entusiasmo a iniciativa francesa de um regresso formal às estruturas militares da NATO e os esforços realizados pela Presidência francesa no seio do Conselho da UE para aproximar a UE e a NATO, em resposta aos novos desafios da segurança".

Um relatório (e resolução) à medida das ambições imperialistas das grandes potências da UE...

4-308

Richard Howitt (PSE), in writing. – British Labour MEPs are supportive of positive cooperation between NATO and the EU, and welcome sharing of experience and expertise as a key method for strengthening basic capabilities, improving interoperability and coordinating planning, equipment and training. We voted in favour of the original text in paragraph 22 as we welcome French participation as part of strengthening EU-NATO cooperation.

On the final vote, British Labour MEPs joined with the Socialist Group in voting against this report, particularly due to the inclusion of an entire section devoted to the creation of a permanent EU Military Operational Headquarters. Labour MEPs have consistently questioned the need for this type of new institutional structure. We believe that Europe needs to focus on ensuring it has the right capabilities to deploy at the right time, and making sure existing institutions function effectively rather than building additional institutions as an expensive and unnecessary luxury.

4-309

Ian Hudgton (Verts/ALE), in writing. – I could not support the Vatanen report on the role of NATO in the security of the EU. The report states that NATO forms the core of European security. I take a contrary view. I believe that Europe's security is enhanced by the EU's Common Foreign and Security Policy. NATO, however, remains a nuclear weapons-based alliance. I am totally opposed to nuclear weapons and my party is committed to removing nuclear weapons from Scottish soil when we achieve independence. An independent Scotland will not remain in NATO whilst it remains a nuclear alliance.

4-310

Erik Meijer (GUE/NGL), schriftelijk. – De NATO heeft een belangrijke rol gespeeld tijdens de Koude Oorlog tussen 1949 en 1989. Haar officiële taak was verdediging van het gezamenlijke grondgebied van de lidstaten tegen buitenlandse invallen, zonder eigen acties buiten dat grondgebied. De rechtvaardiging was de verdediging van een pluriforme democratie tegen dictatuur, maar in de praktijk ging het vooral om bescherming van een kapitalistische economie tegen een socialistische economie. De rechtse dictaturen in Portugal en Griekenland mochten meedoen, met een soortgelijke dictatuur in Spanje bestonden bilaterale afspraken en de Franse kolonie Algerije behoorde tot 1962 gedwongen tot het

NATO-grondgebied. Met het verdwijnen van Sovjet-Unie en Warschaupact heeft die NATO haar bestaansreden verloren. Verder voortbestaan ervan levert voor de EU een probleem op omdat zes lidstaten kiezen voor militaire neutraliteit. De huidige NATO is nog altijd meer een '*coalition of the willing*' rondom de USA dan een verlengstuk van de EU. Dit jaar, bij het 60-jarig bestaan van de NATO, zal moeten blijken welke toekomstige rol de NATO claimt. Als het die is van politieagent van de wereld, die los van de Verenigde Naties eigen projecten uitvoert met het doel de economisch machtigste staten te bevoordelen, is deze organisatie schadelijk en overbodig. Daarom stem ik tegen.

4-311

Alexandru Nazare (PPE-DE), în scris. – Salut raportul Vattanen ca pe o apreciere realistă a securității europene. Deși ne dorim o politică de securitate europeană elaborată și capabilă să răspundă nevoilor de securitate a tuturor membrilor UE, trebuie să acceptăm că există deja o structură de securitate care constituie centrul de greutate al apărării majorității statelor UE, și aceasta este NATO.

Doresc să subliniez însă importanța folosirii avantajelor comparative ale celor două entități în scopul elaborării unei politici de intervenție umanitară coagulată. Indiferent de termenii în care se formulează strategia de securitate a Uniunii, „mozaicul” UE ne va permite să intervenim în zone complexe, în care diplomația sau intervenția limitată sunt posibile doar datorită capacității de nuanțare, fără rival, a Uniunii. În același fel, în NATO avem o alianță solidă, cu mecanisme testate, la care noi, europenii, nu trebuie să ne oprim din a apela pentru diminuarea suferinței pe care unele forțe în conflict le provoacă fără impunitate. Un prim pas spre această coagulare o poate reprezenta comandamentul operativ al Uniunii Europene.

Indiferent de politicile specifice care vor ghida acțiunea noastră externă, salutăm strânsa cooperare transatlantică drept soluția cea mai practică la aceste provocări, dar și ca întrupare a comunității noastre de valori.

4-312

Luís Queiró (PPE-DE), por escrito. – A situação geográfica da Europa impõe-lhe as suas prioridades e preocupações em matéria de segurança. Mas a integração da Europa e dos 27 Estados-Membros num conjunto de valores e num modelo de sociedade a que chamamos, em sentido lato, o mundo ocidental, é também definidora das ameaças e do nosso contexto de segurança. Por essa razão, a aliança que a maioria dos Estados-Membros da UE partilha com os Estados Unidos, entre outros, é e tem de continuar a ser um elemento central da nossa segurança.

No ano em que celebramos o 60º aniversário da Aliança Atlântica, é tempo de repensarmos o seu conceito estratégico e adequá-lo à nova realidade. Depois do fim da Guerra Fria, é tempo de superar o fim do fim da Guerra Fria e adequar os conceitos à nova realidade em formação: a emergência do Pacífico, a maior relevância da Ásia, o papel que a Rússia procura redefinir para si própria, as ameaças representadas pelos Estados falhados e por grupos terroristas globais, entre outros.

Procuramos, pois, ser parte activa dessa redefinição estratégica, como parceiros plenos da Aliança Atlântica.

4-313

Flaviu Călin Rus (PPE-DE), în scris. – Am votat propunerea de Rezoluție a Parlamentului European referitoare la „Rolul NATO în arhitectura de securitate a UE” deoarece consider că o relație transatlantică dinamică și puternică este un garant al stabilității și al securității în Europa. Din punctul meu de vedere, o legătură puternică UE-NATO contribuie substanțial la rațiunea de a fi a Uniunii Europene, care rezidă în construirea păcii atât pe întreg teritoriul său, cât și dincolo de frontierele sale.

4-313-500

Toomas Savi (ALDE), in writing. – I voted in favour of Ari Vattanen's report on the role of NATO in the security architecture of the EU. The rapporteur has pointed out the most important deficiencies of the current EU “security architecture” and offers clear and effective solutions for improving the security of the European Union.

I agree with the rapporteur that it is crucial for Europe's security as well as for the world in general, to maintain and to deepen the co-operation between NATO and the EU. Even though there have been several improvements that have made the NATO-EU relations more effective, there is room for improvement in many aspects.

In order to develop a more efficient co-operation, all EU Member States should be present at the EU-NATO joint meetings. The recent years, bearing in mind the unresolved issues between Cyprus and Turkey, have showed clearly that the current EU-NATO meetings are not nearly as successful and productive as they could be. The USA and NATO must be regarded as partners not as rivals. The EU and NATO amend each other and together, our common goals can be attained the fastest and most effectively.

4-314

Peter Skinner (PSE), in writing. – I voted against this report. The strength and security of Europe has depended for some time on the allies willing to play an active role in our defence.

On Europe's borders and across the world today it is clear that NATO continues to provide the nexus of cooperation which provides for our safety and the safety of others.

Clearly from time to time changes in global strategic interests mean adjusting priorities and approaches. The need for NATO to maintain continued vigilance and be supported, especially in Afghanistan at this present time, is essential. That is why calls for more troop commitments and logistical support need to be heeded by other European nations. I also welcome the French commitment now recently announced.

4-315

Geoffrey Van Orden (PPE-DE), in writing. – The Conservative Delegation welcomes some aspects of this report, including the endorsement of NATO as the core of European security, and the call for Member States to invest more in defence. However, it is in essence a paean to ESDP, which we have opposed both in principle and in practice for more than ten years. It refers to the Treaty of Lisbon, which we have strenuously opposed, and also voices support for a permanent EU operational headquarters, backing for an EU 'White Book' on European defence, and unequivocal praise of the European Defence Agency. For these reasons we abstained on the report.

4-316

- Report: Pasqualina Napoletano (A6-0502/2008)

4-317

John Attard-Montalto (PSE), in writing. – The Barcelona Process was adopted by the Heads of State and Government at the Summit for the Mediterranean held in Paris on July 13, 2008. It contributes towards peace and prosperity, and it will constitute a step towards economic and regional integration as well as ecological and climate cooperation between the Mediterranean countries. Since my country is a Mediterranean State, such a process is viewed with great attention. I agree that opening up the process to countries not involved in the partnership increases the likelihood of establishing parity in relations between the European Union and the Mediterranean partner countries and of tackling the problems of the region in a comprehensive way. Coming from the Mediterranean archipelago of Malta and Gozo, I fully appreciate the contributions which the process can make.

It is essential that the strategic value of Euro-Mediterranean relations and the Barcelona Process *acquis* be reaffirmed in the shape of regional and sub-regional programmes and common guidelines for bilateral cooperation. This has taken on an added importance in view of the recent issues in Gaza and the declarations in Cyprus.

4-317-500

Adam Bielan (UEN), na piśmie. – Panie Przewodniczący!

Celem procesu barcelońskiego jest wspieranie krajów południowo śródziemnomorskich w ich rozwoju i dążeniu do samodzielności. Ważne jest aby, w kontekście różnych programów, te kraje mogły wymieniać doświadczenia z państwami UE, które same niedawno przechodziły przemiany polityczne i gospodarcze. W tym celu potrzebne jest utworzenie odpowiednich ram współpracy.

Poparłem ten raport również dlatego, że wsparcie dla Unii na rzecz Regionu Śródziemnomorskiego odbywa się bez negatywnego wpływu na inne inicjatywy współpracy regionalnej, mam tu na myśli Partnerstwo Wschodnie.

4-318

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Apesar da sua cuidada linguagem, o relatório peca por aquilo que objectivamente e conscientemente omite ou procura escamotear, por exemplo, a sua não denúncia e condenação da sistemática e brutal violação do Direito Internacional e dos Direitos do Homem por Israel - que coloniza os territórios ocupados da Palestina e oprime o povo palestino -, e por Marrocos - que coloniza o Sahara Ocidental e oprime o povo saharauí.

O relatório escamoteia a inaceitável política de imigração da UE e o seu carácter desumano, criminalizador, securitário e explorador da imigração. Aliás, aceita que nos acordos entre a UE e os países mediterrânicos, por outro lado, se preveja "o financiamento de centros destinados aos imigrantes".

Por outro lado, o relatório não esconde que o modelo que advoga para a denominada "União para o Mediterrâneo" é, afinal, o da própria UE, pautado pela liberalização dos mercados (incluindo da energia), e pela concorrência capitalista, procurando assegurar o domínio político e económico das grandes potências. Daí apontar como objectivo a "realização de uma zona euro-mediterrânica de comércio livre" e não uma "parceria euro mediterrânica (...) baseada na igualdade de tratamento, na solidariedade, no diálogo e no respeito pelas assimetrias específicas e nas características de cada país" como propusemos numa alteração que apresentámos.

Daí o nosso voto contra.

4-319

Jens Holm och Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), skriftlig. – Vi stödjer ökat samarbete med länderna i Medelhavsregionen, men vi kan inte ge vårt stöd till ökad EU-makt inom integrationspolitiken (formulerat i stycke 29). Vi beklagar också att betänkandet inte ställer krav på ockupationsmakter som Israel och Marocko. I ett betänkande som talar om att stärka de mänskliga rättigheterna i Medelhavsområdet vore detta ett minimikrav. Därför röstade vi emot vid omröstningen.

4-320

Erik Meijer (GUE/NGL), skriftlig. – De Middellandse Zee is de zuidgrens van de EU. Al vele jaren streeft de EU naar nauwe samenwerking met oeverstaten die niet tot de EU behoren en die voor een deel ook nooit tot de EU zullen kunnen toetreden. Die samenwerking wordt in het zuiden van Europa belangrijk gevonden maar heeft voor de rest van Europa veel minder betekenis. Desondanks bestaan er geen diepgaande meningsverschillen over omdat niemand goede verhoudingen aan de buitengrenzen afwijst. De laatste tijd is vooral op initiatief van Frankrijk gestreefd naar verdere intensivering van die samenwerking, met daarbij afzonderlijke vaste structuren. De vraag is wat daarvan de bedoeling is. Is het een toenaderingspoging tot de dictaturen in Syrië en Libië, die voortdurend mensenrechten schenden ? Is het een poging om een alternatief te vinden voor het volledige EU-lidmaatschap dat op termijn is toegezegd aan de oeverstaten Kroatië, Montenegro, Albanië en Turkije ? Is het een middel om de banden met Israël verder aan te halen, ondanks het feit dat als gevolg van de verkiezingsuitslag op 10 februari in de komende vier jaar geen Israëlische medewerking mag worden verwacht voor het tot stand komen van een gelijkberechtigde Palestijnse buurstaat ? Voorlopig kan ik dit voorstel niet steunen.

4-321

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Die Projekte, welche sich die neu geformte Mittelmeerunion vorgenommen haben, klingen ja ganz gut: Solarplan, Zusammenarbeit beim Katastrophenschutz, gemeinsame Initiativen zur Säuberung des Mittelmeers und neue Hafen- und Autobahnprojekte. Aber Papier ist ja bekanntlich geduldig. Ob eine Umsetzung folgt, ist fraglich. Schließlich hat schon die Vorgängerorganisation Euromed nicht wirklich etwas voran gebracht. Und solange die teilnehmenden Staaten hier keine tatsächliche Realisationsmöglichkeit sehen, werden sie sicher nicht bestehende gute bilaterale Beziehungen für ein vages Projekt opfern.

Da ich nicht glaube, dass die neue Mittelmeerunion erfolgreicher sein wird als ihre Vorgängerorganisation, habe ich gegen den Bericht gestimmt.

4-322

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio voto favorevole. Ritengo, infatti, che l'idea di un partenariato euromediterraneo, nata con la dichiarazione di Barcellona del 1995, sia pronta ad essere portata avanti in maniera più concreta ed efficace di quanto finora fatto. Mi compiaccio del fatto che la relatrice sostenga la decisione di rafforzare la legittimità democratica dell'Unione per il Mediterraneo tramite l'evidenziazione del ruolo dell'Assemblea Parlamentare Euromediterranea perché credo fermamente che l'istituzione di un serio e duraturo partenariato debba andare oltre l'ambito della mera cooperazione economica e del sostegno finanziario, indubbiamente importanti, per permettere il raggiungimento di obiettivi di pace e stabilità istituzionale oltre che di prosperità e sviluppo economico.

Condivido con la relatrice gli auspici che il rafforzamento delle relazioni euromediterranee possa dare un impulso allo sviluppo di uno spazio di sicurezza collettiva e individuale che vada al di là della zona interessata dall'accordo e che l'Unione Europea possa contribuire alla promozione dello stato di diritto, del rispetto dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali, della comprensione reciproca tra popoli e culture diverse i quali, purtroppo, sono ancora spesso gravemente violati anche nei paesi con cui l'Unione intrattiene abitualmente relazioni economiche. In questo senso, mi auguro che gli strumenti che verranno messi a disposizione siano all'altezza degli ambiziosi obiettivi che tale partenariato si propone.

4-323

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE), na piśmie. – Ważną dla mnie kwestią jest fakt, że porozumienie w ramach procesu barcelońskiego umożliwi regulowanie wielu strategicznych kwestii regionalnych, związanych m.in. z bezpieczeństwem energetycznym czy ochroną środowiska, a także gospodarowanie wodą.

Chciałbym także zwrócić uwagę na znaczne postępy w tworzeniu eurośródziemnomorskiej strefy wolnego handlu, która ma ostatecznie powstać w 2010 r., podkreślając jednocześnie potrzebę znacznego poszerzenia współpracy w sektorach: usług (medycznych, edukacyjnych), rolnictwa - będącego podstawą regionalnej gospodarki - oraz związanego z nim monitorowania bezpieczeństwa żywności.

Wreszcie chciałbym poruszyć kwestię wspierania demokratycznych przemian w regionie Morza Śródziemnego. Wiąże się one, według mnie, nierozdzielnie z koniecznością promowania integracji społecznej i wspierania aktywności mieszkańców krajów śródziemnomorskich. Dialog, propagowanie tolerancji międzykulturowej i religijnej oraz projekty edukacyjne mogą być drogą do pokojowego rozwiązania konfliktów, w które obecnie zaangażowane są kraje tego regionu.

4-324

Charles Tannock (PPE-DE), in writing. – I and my British Conservative colleagues support stronger multilateral EU-Mediterranean relations as promoted by the Barcelona Process and its successor, the Union for the Mediterranean. This will allow for closer economic and political co-operation in terms of enhanced aid and trade facilities, as well as security issues, in exchange for the promotion of common values in the sphere of democracy and human rights and the rule of law.

We wish to make clear our opposition to the Treaty of Lisbon in accordance with our long-held policy and we cannot therefore accept the references to it in Paragraph 10 of this report. However, overall we support the Report and therefore have voted in favour.

4-325

- Report: Konrad Szymanski (A6-0037/2009)

4-326

John Attard-Montalto (PSE), in writing. – We have voted on the report of the European Neighbourhood and Partnership Policy Instrument and the following points have been made:

- the Mediterranean component of the European Neighbourhood and Partnership Instrument should complement the Barcelona Process, and the ENP's objectives need to be more clearly defined in order to strengthen the Barcelona Process by favouring a multilateral regional approach;

- there should be enhanced EU involvement in the Black Sea region and an ambitious Eastern Partnership. There is also a need to accelerate the establishment of a free-trade zone in relation to Armenia, Azerbaijan, Georgia, Ukraine and Moldova in particular, as soon as partner countries are ready;

- an Eastern Neighbourhood assembly ('Euroeast'), with the participation of the European Parliament, should be created on the same lines as the Euromed and EuroLat assemblies with a view to implementing the ENPI in the countries of eastern Europe, namely Armenia, Azerbaijan, Georgia, Moldova, Ukraine and Belarus.

I believe that we have to tread carefully to take into consideration Russia's sensitivities on the immediate neighbours once we are seeing a new approach between the United States and Russia.

4-327

Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto. – Signor Presidente, io voto favorevolmente. In un momento così delicato ritengo che sia necessaria una rafforzata cooperazione nei rapporti di vicinato e partenariato per creare un ambiente favorevole nelle immediate vicinanze dell'Unione europea come definisce l'obiettivo principale della PEV.

Auspiciando a una maggiore integrazione e a un conseguente avvicinamento nell'ambito economico e politico tra l'Unione europea e i paesi vicini, sono pienamente d'accordo con la relazione del collega Konrad Szymański, il quale invita la Commissione, in collaborazione con i governi partner, a sviluppare ulteriormente i meccanismi di consultazione della società civile e delle autorità locali per coinvolgerle maggiormente nella progettazione e nel monitoraggio dell'attuazione dell'ENPI. Così come esorta la Commissione e le autorità nazionali, regionali e locali a promuovere i programmi di gemellaggio fra città e regioni e altresì esorta a perseguire più ambiziosamente i programmi d'azione annuali in materia di democrazia, Stato di diritto e diritti dell'uomo, in conformità agli obiettivi stabiliti nei piani d'azione della PEV, chiedendo maggiori sforzi per ottenere l'impegno dei governi partner ad agire in tali ambiti.

4-328

Sylwester Chruszcz (UEN), na piśmie. – Poparłem dziś sprawozdanie dotyczące instrumentów polityki sąsiedzkiej. Uważam, że kraje leżące na wschód od granic obecnej Unii to nasi strategiczni partnerzy. Nawet jeśli nie możemy zaoferować im bliskiej perspektywy członkostwa, powinniśmy rozwijać współpracę ekonomiczną i polityczną w naszym wspólnym europejskim interesie.

4-329

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), na piśmie. – Poparłem sprawozdanie Konrada Szymańskiego dotyczące przeglądu Instrumentu Europejskiej Polityki Sąsiedztwa i Partnerstwa. Jest to dobra inicjatywa unijna nakierowana na rozwój współpracy między Wspólnotą a państwami partnerskimi. Kierunki tej współpracy obejmują m.in.: promowanie dialogu politycznego i reform, wspieranie ochrony środowiska i działania w zakresie bezpieczeństwa energetycznego, działania redukujące ubóstwo, wspieranie równości kobiet i mężczyzn, zatrudnienie oraz ochronę socjalną, wspomaganie współpracy transgranicznej, promocję zdrowia, edukację, ochronę praw człowieka, pomoc w walce z terroryzmem oraz ze zorganizowaną przestępczością, promowanie współpracy w sferze nauki, edukacji, innowacji i kultury. Trzeba więc dokonać przeglądu merytorycznego i finansowego wszystkich programów operacyjnych IEPs, uwzględniając kraje, regiony i tematykę. Działania te powinny poszerzać strefy wolnego handlu.

Ważne jest także stwierdzenie, że partnerstwo wschodnie nie powinno przeszkadzać w uzyskaniu członkostwa UE zainteresowanym krajom sąsiadującym. Za godny poparcia należy uznać zapis mówiący o przeznaczeniu w latach 2008-2010 kwoty 500 milionów euro na odbudowę Gruzji ze zniszczeń wojennych i pomoc dla uchodźców. Akceptuję także

celowość analizy zakresu współdziałania i wysokości przekazywanych środków finansowych dla Białorusi, by stwierdzić, czy można kontynuować politykę zaangażowania wobec tego kraju, zapoczątkowaną jesienią 2008 r. Zgadzam się również z tym, że potrzebne są gwarancje, iż pomoc finansowa udzielana Rosji przyczynia się do podniesienia standardów demokratycznych w tym kraju.

4-330

Alexandru Nazare (PPE-DE), în scris. – Politica europeană de vecinătate este un instrument esențial pentru asigurarea stabilității în spațiul estic, iar recente evenimente din regiune, precum criza georgiană sau criza gazului, au demonstrat încă o dată necesitatea deținerii de către UE a unei strategii care să-i asigure un rol activ în această zonă.

Susțin acest raport pentru că acesta evidențiază importanța unor inițiative, precum Sinergia Mării Negre și Parteneriatul Estic. Acestea au un merit deosebit în consolidarea cooperării cu țările din regiune, în special Ucraina și Republica Moldova, dar și cu statele din Caucaz și regiunea caspică.

Notez, de asemenea, că o bună implementare a PEV nu poate fi realizată fără creșterea nivelului de asistență financiară către programele finanțate prin IEPV și asigurarea unui grad sporit de transparență în alocarea fondurilor.

De asemenea, o mai mare parte a acestor resurse trebuie să fie alocată pentru implicarea societății civile din țările partenere în proiecte comune și pentru sprijinirea mobilității cetățenilor lor. IPEV poate deveni mai eficient printr-o mai mare apropiere de cetățenii țărilor partenere și stimularea procesului de europenizare la toate nivelurile. De aceea susțin îndepărtarea obstacolelor din calea liberei circulații a persoanelor provenind din aceste state îndeosebi prin facilitarea regimului vizelor aplicat acestor state.

4-331

Zita Pleštinská (PPE-DE), písomne. – Cezhraničná spolupráca je dôležitým impulzom trvalo udržateľného rozvoja susedných pohraničných regiónov. Intenzívnejšie kontakty medzi ľuďmi a osobné skúsenosti s demokraciou a právnym štátom sú predpokladom pre optimálnu realizáciu projektov európskej susedskej politiky, preto je potrebné vytvoriť konkrétne nástroje s cieľom zabezpečiť pravidelné monitorovanie riadenia a procesu vykonávania spoločných operačných programov na oboch stranách hraníc EÚ.

Vítam skutočnosť, že spravodajca Konrad Szymański vo svojej správe o revízii nástroja európskeho susedstva a partnerstva začlenil cezhraničnú spoluprácu do rozsahu pôsobnosti nariadenia o nástroji európskeho susedstva a partnerstva (ENPI). Hlasovala som za správu, ktorá môže uľahčiť kandidátskym krajinám na vstup do EÚ ich negociačný proces. Krajiny ako Ukrajina, Gruzínsko, Moldavsko využívajúce výhody európskej susedskej politiky sa prostredníctvom spoločných projektov môžu viac priblížiť k EÚ.

Vychádzam aj zo skúseností, ktoré som získala počas implementácie iniciatívy Spoločenstva INTERREG IIIA, pri realizácii spoločného slovensko-poľského projektu týkajúceho sa odkanalizovania obce Chmeľnica na slovenskej a mesta Piwniczna na poľskej strane spoločnej hranice.

Som presvedčená, že je potrebné podporovať všetky iniciatívy zamerané na odbornú prípravu vrátane programov výučby jazyka susediacich krajín, ako aj iniciatívy partnerstva pre štátnych zamestnancov. Verím, že pravidelné analýzy týkajúce sa posilňovania kapacít a budovania inštitúcií na oboch stranách hraníc EÚ, ktoré navrhuje spravodajca, pomôžu k implementácii tohto nástroja.

4-332

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio voto contrario alla relazione dell'Onorevole Szymanski sulla revisione dello strumento della politica europea di vicinato. Credo sia doveroso ammettere che in alcuni tra i paesi interessati da tale strumento non si sia registrato alcun progresso verso gli iniziali obiettivi di promozione della democrazia, di stabilità e di buon governo, di integrazione e convergenza economica con le politiche dell'Unione Europea. Se da un lato, l'assistenza e la vicinanza dell'Unione possono fungere da stimolo alla diffusione e applicazione di buone pratiche, è pur vero che la condizionalità di tale assistenza e degli aiuti finanziari che l'Unione concede deve essere obbligatoriamente rispettata.

A tal proposito, concordo con il collega nel ritenere che il sostegno di bilancio settoriale e generale previsto nell'ambito dell'ENPI debba essere concesso soltanto ai governi che sono in grado di impiegarlo in modo trasparente, efficace e responsabile e dove costituisce un reale incentivo; proprio per questo, tuttavia, non posso convenire sulla revisione dell'ENPI così come prevista dalla sua relazione. Molti sforzi devono ancora essere compiuti prima di poter parlare dello sviluppo di una vera area di libero scambio, pena il peggioramento delle già deboli condizioni socio-istituzionali dei paesi interessati e la dispersione di ingenti risorse da parte dell'Unione Europea.

4-333

- Report: Thijs Berman (A6-0036/2009)

4-334

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi esprimo favorevolmente in merito alla relazione dell'on. Berman concernente il finanziamento di azioni non comprese nell'assistenza ufficiale allo sviluppo in paesi rientranti nel campo di applicazione del regolamento (CE) n. 1905/2006.

Concordo con il relatore nel ritenere che la proposta legislativa avanzata dal Parlamento sia necessaria a far sì che anche paesi che non soddisfino i requisiti per la classificazione come aiuto pubblico allo sviluppo, ma che siano aperti alla promozione di valori politico-economici e di *governance* simili a quelli della Comunità e con i quali la Comunità intrattenga relazioni strategiche, vengano sostenuti in progetti meritevoli di attenzione come l'istituzione di partenariati tra attori economici, accademici e scientifici, soprattutto in settori di grande rilevanza quali la ricerca scientifica e tecnologica, i trasporti, l'energia e l'ambiente.

Credo che ciò non possa che favorire non solo i paesi interessati e l'Unione europea ma anche l'intera comunità internazionale, fermi restando la corretta valutazione dell'ammissibilità al finanziamento e della validità del progetto di volta in volta in questione.

4-335

- Report: Hanne Dahl (A6-0426/2008)

4-336

Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto. – Signor Presidente, sono a favore della relazione dell'on. Hanne Dahl e sostengo, citando l'articolo 1 dell'Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea, che il suddetto è "un organismo interistituzionale che deve provvedere, nelle migliori condizioni possibili, all'edizione delle pubblicazioni delle istituzioni della Comunità europea e dell'Unione europea". Sono d'accordo nella richiesta d'invito da parte della collega alle istituzioni europee a modificare le basi giuridiche degli organismi interistituzionali, in modo da poter consentire una chiara attribuzione della responsabilità amministrativa e politica poiché al momento è difficile da identificare.

Sostengo che la fruizione delle informazioni costituisce il mezzo principale per avvicinare l'Unione europea ai propri cittadini e, a tale proposito, il multilinguismo deve essere lo strumento essenziale per concretizzare gli obiettivi dell'Ufficio delle pubblicazioni attraverso la pubblicazione simultanea della Gazzetta ufficiale in tutte le lingue ufficiali dell'Unione europea, in modo da consentirne la chiara comprensione a tutti, estendendo tale principio alla totalità delle attività svolte dall'Ufficio delle pubblicazioni.

4-337

Nicodim Bulzesc (PPE-DE), in writing. – I voted in favour of this draft decision since it takes into account the EP's demands and clearly allocates administrative and political responsibilities to the Office and the Commission, unlike the previous decision dating from 2000.

4-338

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – In all den Jahren seit ihrer Entstehung ist die EU noch immer nicht wirklich bürgernah geworden. Sie geht einfach davon aus, dass alle Bürger das Internet nutzen und sich problemlos auf den EU-Seiten zurecht finden. Das ist aber nicht der Fall, denn diese sind oft nur für Insider durchschaubar und auch nicht immer in allen Sprachen verständlich. Zudem gibt es in vielen Staaten eine starke Tradition der Printmedien, die ja wichtig sind für die unparteiische Information der Bürger.

Die EU bekräftigt immer wieder die Wichtigkeit der Informationspolitik, würde aber hier ein Informationsloch entstehen lassen. Zum einen würden Qualitätsblätter massive Einbußen erleiden, wenn die veröffentlichungspflichtigen Einträge des EU-Amtsblattes wegfallen, zum anderen wären all jene benachteiligt, die nicht mit der modernen Technologie per Du sind. In diesem Sinne habe ich gegen den Bericht Dahl gestimmt.

4-339

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dichiaro il mio voto favorevole in merito alla relazione dell'onorevole Dahl sull'organizzazione e il funzionamento dell'Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea.

Concordo, infatti, nel ritenere che la precedente decisione, datata 20 luglio 2000, debba essere sostituita, in particolare affinché si tenga debito conto dell'osservazione formulata dal Parlamento europeo nel corso della procedura di scarico per l'esercizio 2001. Ritengo che la relazione sia inoltre utile al chiarimento dell'attribuzione delle responsabilità politiche e amministrative all'interno dell'Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea e che tale chiarimento sia necessario per far sì che il suddetto Ufficio espleti i suoi compiti in maniera corretta, fluida ed efficiente.

4-340

President. – That concludes the explanations of vote.

4-341

11 - Corrections to votes and voting intentions: see Minutes

4-342

12 - Communication of Council common positions : see Minutes

4-343

13 - Documents received: see Minutes

4-344

14 - Decisions concerning certain documents: see Minutes

4-345

15 - Forwarding of texts adopted during the sitting : see Minutes

4-346

16 - Dates of forthcoming sittings : see Minutes

4-347

17 - Adjournment of the session

4-348

President. – I declare adjourned the session of the European Parliament.

(The sitting closed at 12.50.)